**HIGHLIGHTS  提要**

**ASEAN-CHINA CENTRE NEWSLETTER  2018 No. 28**

**Page 15**

New Media Delegation of Thailand-China Journalist Association Visited ACC

泰中记者协会新媒体代表团访问中国—东盟中心

**Page 19**

ACC successfully hosted the 2nd ASEAN-China Tourism Festival in Guilin

中国—东盟中心在桂林成功举办第二届中国—东盟旅游节

**Page 23**

Secretary-General Chen Dehai Attended the China-ASEAN Investment Promotion Seminar

陈德海秘书长出席中国—东盟投资对接会

**Page 30**

The 9th JEB Meeting Held at ACC Secretariat

中国—东盟中心举行第九次联合执行委员会会议

**Page 34**

ACC Successfully Hosted the 4th Beijing ASEAN Students’ Games (BASG)

中国—东盟中心成功举办第四届北京东盟留学生运动会

**Page 34**

ACC successfully hosted the 2nd ASEAN-China Tourism Festival in Guilin

中国—东盟中心在桂林成功举办第二届中国—东盟旅游节

**Page 43**

Secretary-General Chen Dehai Attended the ASEAN Connectivity Workshop on Increasing Awareness of MPAC 2025

陈德海秘书长参加东盟互联互通总体规划（MPAC）2025 研讨会

**Page 53**

ACC Held the “Lecture Series by ASEAN and Chinese Ambassadors” in Chongqing University

中国—东盟中心在重庆大学举办“东盟和中国大使系列演讲”活动

**Page 59**

Secretary-General Chen Dehai Attended the SCO Kunming Marathon 2018

陈德海秘书长出席 2018 上合昆明马拉松赛活动
Mayor of Chengdu Luo Qiang Visited ACC

成都市市长罗强一行到访中国—东盟中心

On 11 October 2018, Mr. Luo Qiang, Mayor of Chengdu, headed a delegation to visit ASEAN-China Centre and exchanged views with Secretary-General Chen Dehai on deepening friendly exchanges and cooperation between Chengdu and the ASEAN countries.

10 月 11 日，成都市市长罗强一行到访中国—东盟中心，与陈德海秘书长就深化成都市与东盟国家友好交流与合作交换意见。

ACC Representative Participated in the 2018 World Canal Cities Forum

中国—东盟中心代表出席 2018 年世界运河城市论坛

From 11 to 13 October 2018, the 2018 World Canal Cities Forum was held in Yangzhou City, Jiangsu Province, China. The Forum was co-hosted by World Historic and Cultural Canal Cities Cooperation Organization (WCCO) and China National Committee for Pacific Economic Cooperation (CNC-PEC), and supported by ASEAN-China Centre (ACC). More than 300 participants from 30 countries attended the Forum, including political dignitaries, experts, mayors and canal management officials from nearly 50 canal cities, businessmen, journalists and representatives from 20-plus international organizations.
ACC Representative Participated in the Innovation & Entrepreneurship Education: An International Dialogue on Higher Education

From 13 to 15 October 2018, the “Work with a Win-win Agenda, Create a Future with Wisdom” Innovation & Entrepreneurship Education: An International Dialogue on Higher Education was held in Nanjing, Jiangsu Province, China. The
Dialogue was co-hosted by Vocational Education Committee of China Education Association for International Exchange and Innovation & Entrepreneurship Education Alliance of Higher Vocational Colleges in China and was organized by Nanjing Institute of Industry Technology.

It was one of the follow-up activities of the 2018 National Mass Innovation and Entrepreneurship Week. The Dialogue was designed to commemorate the 40th anniversary of China’s reform and opening-up endeavour, contribute to the Belt and Road Initiative, deepen education reform, achieve quality development of higher vocational education and promote international cooperation on innovation and entrepreneurship. Participants actively shared experience on innovation and entrepreneurship education and discussed the respective roles and missions of governments, enterprises and colleges in innovation and entrepreneurship education. Nearly 300 representatives from 100 units attended the event including World Federation of Colleges and Polytechnics (WFCP) as well as vocational colleges, enterprises and industries from China and abroad.

Ms. Wang Hongliu, Director of General Affairs and Coordination Division of the ASEAN-China Centre (ACC), attended the opening ceremony of the Dialogue and launching ceremony of the second China-UK Belt and Road International Youth Innovation and Enterprise Skills Competition — iCAN International University Students Innovation and Entrepreneurship Competition in China Division of Higher Vocational Challenge. She also attended the Innovation & Entrepreneurship Education Internationalization Forum, Innovation & Entrepreneurship Education Roundtable Forum and Principal Forum and visited Nanjing Institute of Industry Technology. During the event, she exchanged views with representatives from WFCP, China Education Association for International Exchange, Santirat International and Business Administration College of Thailand and other colleges. She highlighted ACC’s work in the field of education and discussed ways to establish contacts and strengthen cooperation.

2018年10月13至15日，由中国教育国际交流协会职业技术教育国际交流分会、全国高等职业院校创新创业教育联盟主办，南京工业职业技术学院承办的“合作共赢、智创未来，创新创业教育：高等教育国际对话”在江苏省南京市举办。

此次对话作为2018中国全国大众创业万众创新活动周的接力
On 18 October 2018, ASEAN-China Centre (ACC) and Chengdu Shuangliu District Government co-hosted the launching ceremony of the China (Sichuan)-ASEAN Free Trade Cooperation Centre (here in after referred to as the Cooperation Centre) in Chengdu. Mme. Liu Xiaoliu, Vice Mayor of Chengdu, Mr. Han Yi, Party Secretary of Chengdu Shuangliu District and about 200 representatives of ASEAN diplomatic missions in China, relevant government authorities, international organizations, business associations and the media attended the ceremony. Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ACC, addressed the ceremony.

In her speech, Vice Mayor Liu Xiaoliu briefed on Chengdu’s opening-up and friendly exchanges and cooperation with ASEAN countries. She said that with special functions and policy advantages of the Chengdu Shuangliu Comprehensive Bonded Zone, the Cooperation Centre will assist a group of export-oriented enterprises with independent brands, high reputation and strong market development capability to develop the ASEAN market. Meanwhile, the Cooperation Centre also aims at building a trade platform with ASEAN resources, global perspective and international standards to provide services and support for ASEAN countries to further expand cooperation in Chengdu.

Secretary-General Chen Dehai pointed out that the Belt and Road Initiative has brought Sichuan closer to the world with ever expanding and deepening friendly exchanges and practical cooperation with ASEAN countries. ASEAN has become the second largest trading partner of Sichuan. The launching of the Cooperation Centre will
Mayor of Chengdu Luo Qiang Met with ACC Secretary-General Chen Dehai

成都市市长罗强会见陈德海秘书长

On 18 October 2018, ASEAN-China Centre (ACC) and Chengdu collaborated to host the launching ceremony of the China (Sichuan)-ASEAN Free Trade Cooperation Centre. Mayor Luo Qiang attended and addressed the event. He praised the cooperation between Chengdu and ASEAN countries, expressing his hope that the ASEAN countries would continue to support Chengdu’s opening-up and development, and jointly build a bright future of mutually beneficial win-win cooperation. Secretary-General Chen Dehai thanked Mayor Luo Qiang for Chengdu’s strong support to ACC. He mentioned that this year marks the 15th anniversary of the strategic partnership between China and ASEAN. As ASEAN is entering into a new stage while China is moving towards a new era, both sides are embracing new opportunities for development. The cooperation between Chengdu and ASEAN has great potential and broad prospects. ACC will continue to play the role of bridge and will actively support and promote activities of trade, investment, and people-to-people exchanges in Chengdu, so as to further promote the all-round cooperation between Chengdu and ASEAN.

On 18 October 2018, Mr. Luo Qiang, Mayor of Chengdu, met with ACC Secretary-General Chen Dehai and representatives of the embassies and consulates of ASEAN countries in China as well as representatives of ASEAN business associations who were invited to the launching ceremony of the China (Sichuan)-ASEAN Free Trade Cooperation Centre.

Mayor Luo Qiang said that Chengdu and ASEAN countries maintain good exchanges and cooperation. At present, Sichuan Province is accelerating the building of an inland open economy highland. The focusing on the Southward Opening is a favorable support for Sichuan’s all-dimensional opening-up strategy. Chengdu will further strengthen exchanges and cooperation with ASEAN countries in various fields such as economy, trade, culture, education, sports and tourism, and strive to build into a gateway and hub city in the Western China. It is hoped that the ASEAN countries continue to support Chengdu’s opening-up and development and jointly build a bright future of mutual benefit and win-win cooperation.

Secretary-General Chen Dehai thanked Mayor Luo Qiang for Chengdu’s strong support to ACC. He mentioned that this year marks the 15th anniversary of the strategic partnership between China and ASEAN. As ASEAN is entering into a new stage while China is moving towards a new era, both sides are embracing new opportunities for development. The cooperation between Chengdu and ASEAN has great potential and broad prospects. ACC will continue to play the role of bridge and will actively support and promote activities of trade, investment, and people-to-people exchanges in Chengdu, so as to further promote the all-round cooperation between Chengdu and ASEAN.
2018年10月18日，成都市市长罗强在成都会见中国—东盟中心秘书长陈德海以及出席中国（四川）—东盟自由贸易合作中心启动仪式的东盟国家驻华使领馆及商协会代表。

罗强表示，成都市与东盟国家保持着良好的交流和合作关系。当前，四川正在加快建设内陆开放经济高地，“突出南向”是四川“四向拓展、全域开放”的有利支撑。成都将进一步加强与东盟国家在经贸、文化、教育、体育、旅游等方面的交流与合作，努力打造中国向西向南的门户枢纽城市。希望东盟国家继续支持成都对外开放与发展，共创互利共赢新未来。

陈德海秘书长感谢罗强市长和成都市对中国—东盟中心工作的大力支持。他表示，今年是中国—东盟建立战略伙伴关系15周年。东盟步入发展新阶段，中国迈向发展新时代，双方迎来发展新机遇。成都市与东盟合作潜力巨大，前景广阔。中心将继续发挥桥梁纽带作用，积极支持并推动在成都市举办更多的经贸和人文交流活动，促进成都市和东盟各领域合作全面开展。

ACC Exchanged Views with EU Delegation to China

中国—东盟中心与欧盟驻华代表团交流

On 19 October 2018, Ms. Wang Hongliu, Director of General Affairs and Coordination Division of ASEAN-China Centre (ACC), and Mr. Wang Zhiquan, Deputy Director of Information and Public Relations Division of ACC, met with Mr. Michal Skrzek, Counsellor of Political, Press and Information Section of the Delegation of the European Union to China. They exchanged views on ACC’s work, ASEAN-China relations and EU’s relations with ASEAN and with China.

2018年10月19日，中国—东盟中心综合协调部汪红柳主任、新闻公关部王志全副主任会见了欧盟驻华代表团政务、新闻与信息处史明宽参赞，双方就中国—东盟中心工作、中国与东盟关系以及欧盟对华与对东盟关系交换了意见。

ACC Participated in the 10th International Charity Sale “Love Knows No Border”

中国—东盟中心参加第十届“大爱无国界”国际义卖活动

On 21 October 2018, ASEAN-China Centre (ACC) participated in the 10th International Charity Sale “Love Knows No Border” held in the National Stadium in Beijing. The Charity Sale was initiated by Mme. Qian Wei, wife of Chinese State Councilor and Foreign Minister Wang Yi, with a theme of “Love Knows No Border—Hear Love of the World”. The raised money will be used to implant artificial cochlea for hearing-impaired children in the poverty-stricken areas in Gansu Province via China Foundation for Poverty Alleviation.

During the Charity Sale, guests including State Councilor Wang Yi and Mme Qian Wei visited the booth of ACC. The products with Southeast Asian characteristics carefully prepared by ACC received warm welcome by visitors and many of were sold out quickly. ACC booth was packed with people, many of whom made inquiries and learned about the work of ACC.

According to statistics, 90 embassies, representative institutions of international organizations in China including ACC and more than 60 Chinese enterprises and public institutions were present at the event, from which more than six million RMB was raised.
2018年10月21日，中国—东盟中心参加了在国家体育场举行的第十届“大爱无国界”国际义卖活动。本次国际义卖活动由中国国务委员兼外长王毅夫人钱韦女士倡议发起，主题为“大爱无国界——听见世界的爱”。活动筹集的善款将通过中国扶贫基金会为甘肃地区听障儿童免费植入人工耳蜗，助力精准脱贫。

义卖期间，王毅国务委员夫妇等嘉宾参观了中心展台。中心精心准备的东南亚特色产品受到热烈欢迎，吸引广大民众，多款展品迅速脱销。许多人在选购的同时还询问了解中国—东盟中心有关情况，现场人潮涌动，气氛火爆。

据统计，包括中国—东盟中心在内的90家驻华使馆、国际组织驻华机构及60余家中资事业单位参加了此次义卖活动，共筹善款600余万元。

Secretary-General Chen Dehai Attended the International Seminar on “ASEAN-China Strategic Partnership: New Era, New Vision”

2018年10月21日，中国—东盟中心参加了在国家体育场举行的第十届“大爱无国界”国际义卖活动。本次国际义卖活动由中国国务委员兼外长王毅夫人钱韦女士倡议发起，主题为“大爱无国界——听见世界的爱”。活动筹集的善款将通过中国扶贫基金会为甘肃地区听障儿童免费植入人工耳蜗，助力精准脱贫。

义卖期间，王毅国务委员夫妇等嘉宾参观了中心展台。中心精心准备的东南亚特色产品受到热烈欢迎，吸引广大民众，多款展品迅速脱销。许多人在选购的同时还询问了解中国—东盟中心有关情况，现场人潮涌动，气氛火爆。

据统计，包括中国—东盟中心在内的90家驻华使馆、国际组织驻华机构及60余家中资事业单位参加了此次义卖活动，共筹善款600余万元。

On 22 October 2018, the International Seminar on “ASEAN-China Strategic Partnership: New Era, New Vision”, co-hosted by the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of Thailand, Embassy of the People’s Republic of China in the Kingdom of Thailand and Thammasat University, was held in Bangkok, Thailand. Dr. Suriya Chindawongse, Director-General of the Department of ASEAN Affairs, Ministry of Foreign Affairs of Thailand, Mr. Lyu Jian, Chinese Ambassador to Thailand, Associate Prof. Dr. Kitti Prasirtsuk, Vice Rector of Thammasat University, famous scholars from ASEAN and China, representatives from Thai government departments, think tanks, universities, media and diplomatic corps in Thailand, with a total of more than 200 participants attended the seminar. Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC) attended the event and
delivered closing remarks.

Vice Rector Kitti delivered opening remarks. He pointed out that over the 15 years since ASEAN and China established strategic partnership, the all-round cooperation has been deepened, which has helped to narrow the development gap in the region, effectively addressed global and regional challenges and made important contributions to peace, stability and prosperity of this region. He expected that both sides continue to work together, and usher in an even brighter future of the strategic partnership.

Ambassador Lyu Jian stressed in his keynote speech that China will continue to place ASEAN in an important position in China’s overall diplomacy and give priority to ASEAN in China’s neighborhood diplomacy. China will firmly adhere to the path of reform, opening up and win-win cooperation, firmly support an open world economy and multilateral trading system. He said China and ASEAN should stay committed to deepening political mutual trust, enhancing practical cooperation, broadening security cooperation and expanding people-to-people exchanges. As Thailand will assume the rotating chairmanship of ASEAN in 2019, China will provide full support to Thailand and look forward to Thailand’s unique influence in uplifting China-ASEAN relations to a new level.

Director General Suriya said in his keynote speech that ASEAN-China relations are the fastest developing, most fruitful and dynamic relations that ASEAN has with its dialogue partners. Thailand will take the upcoming rotating chairmanship of ASEAN as an opportunity, and vigorously push forward the ASEAN-China strategic partnership with focus on priority areas such as trade and investment, connectivity, people-to-people exchanges, so as to realize common and sustainable development. He spoke highly of the contribution ACC made to promote ASEAN-China practical cooperation and expected ACC to play a bigger role in future.

Secretary-General Chen Dehai said that ASEAN-China relations have entered a new era featured in maturity and upgrading, which is embracing new development opportunities. Both sides should tap cooperation potentials, strengthen strategic synergies, advance practical cooperation, deepen people-to-people exchanges, and continue to consolidate the sound foundation of friendship among the peoples. ACC will continue to focus on priority areas of ASEAN-China cooperation, join hands with all friends, and strive to make greater contributions to the ASEAN-China strategic partnership.

The experts and scholars had extensive, in-depth and productive exchanges on topics such as Prospects for ASEAN-China Relations in the Changing International Geopolitical Landscape, Synergizing ASEAN’s Master Plan on ASEAN Connectivity (MPAC) 2025, and China’s Belt and Road Initiative and Enhancing Education, Culture, Tourism Cooperation to Strengthening ASEAN-China People-to-People bonds. The participants commended the fruitful results achieved by ASEAN and China through 15 years’ strategic partnership, and suggested that in the new era, both sides should make full use of the various cooperation mechanisms, fully harness respective advantages, deepen cooperation in all areas and further push forward the strategic partnership in new era, so as to benefit all people of this region.
2018年10月22日，由泰国外交部、中国驻泰国使馆、泰国法政大学联合主办的“中国—东盟战略伙伴关系：新时代、新愿景”国际研讨会在泰国曼谷举行。泰国外交部东盟司司长素立亚、中国驻泰国大使吕健、泰国法政大学副校长吉迪、中国和东盟知名学者、泰政府部门、智库、高校、媒体及各国驻泰使团代表等200余人出席。中国—东盟中心秘书长陈德海应邀出席活动并致闭幕词。

吉迪副校长致开幕词，指出东盟与中国建立战略伙伴关系15年来各领域合作持续深化，有力帮助缩小地区发展差异，有效应对全球和地区挑战，为地区和平、稳定和繁荣作出了重要贡献。期待双方继续携手，共同开创战略伙伴关系更加美好的未来。

吕健大使在主旨演讲中强调，中国将继续把东盟放在外交全局的重要位置和周边外交的优先方向，坚定不移走改革开放、合作共赢之路，坚定不移走对外开放的世界经济和多边贸易体制。双方应坚持深化政治互信，提升务实合作，拓展安全合作，扩大人文交流。中国全力支持并期待泰国明年担任东盟轮值主席国期间发挥独特影响力，推动中国—东盟关系再上新台阶。

素立亚司长在主旨发言中表示，东盟—中国关系是东盟发展最快、最有成果、最具活力的对话伙伴关系。泰方愿以明年接任东盟轮值主席国为契机，大力推动东盟—中国战略伙伴关系发展，重点推进经贸、互联互通、人文交流等领域合作，实现共同、可持续发展。他积极评价中国—东盟中心为促进双方务实合作作出的积极贡献，期待中心发挥更大作用。

陈德海秘书长表示，当前中国—东盟关系迈入提质升级的成熟期，进入新时代，面临新机遇。双方应挖掘合作潜力，加强战略对接，推进务实合作，深化人文交流，持续夯实双方友好的民意基础。中国—东盟中心将围绕双方重点优先合作领域，与各方一道，推动中国—东盟战略伙伴关系不断深入发展，作出新的更大贡献。

与会嘉宾围绕国际形势变化与中国—东盟关系、“一带一路”与《东盟互联互通总体规划2025》对接及深化双方人文交流等议题进行广泛深入研讨，高度评价中国—东盟战略伙伴关系15年来取得的丰硕成果，一致认为新形势下双方应充分利用现有合作机制，发挥各自互补优势，加强各领域全面合作，携手推动中国—东盟关系在新时代取得更大发展，造福地区人民。

ACC Organized Delegation of “Chinese Media Reporting Trip to ASEAN” to Visit Malaysia

中国—东盟中心组织“中国媒体东盟行”记者团赴马来西亚参访

On 22 October 2018, Mr. Liang Decai, the Chinese Consul General to Kota Kinabalu, met with the delegation of “Chinese Media Reporting Trip to ASEAN” and gave an interview on promoting local exchanges and cooperation between China and Malaysia. Mr. Wang Zhiquan, Deputy Director of Information and Public Relations Division of ASEAN-China Centre was present at the event.

Consul General Liang said that Sabah is an important transfer hub of the ancient silk road and an important node of the “Belt and Road”. In recent years, as the building of the “Belt and Road” advances, practical cooperation between Sabah and China becomes closer. More and more Chinese enterprises are expanding their business in Sabah in such areas as infrastructure, real estate, power energy, communications, planting, tourism, hotel industry, fishery and logistics industry. Tourism cooperation is a most significant aspect of people-to-people and cultural exchanges between the two sides. The number of Chinese tourists to Sabah is increasing year on year, which exceeded 300,000 in the first half of 2018, up by 44.2 percent from the same period of last year. There are more than 100 direct flights on weekly basis between Chinese cities and Kota Kinabalu. Consul General Liang also answered questions concerning the investment environment in Sabah, the export of Sabah’s agricultural products to China and the prospect of financial cooperation with China. He hoped that the media friends would continue to follow and support exchanges and cooperation between Sabah and Chinese provinces and cities.

On the same day, the Chinese journalists also held discussions with representatives from a local media association on media
development and transformation under the new circumstances, the development of social networks, promoting the integration of traditional media and new media, and strengthening media cooperation between the two sides.

2018年10月22日，中国驻哥打基纳巴卢总领事梁才德与“中国媒体东盟行”记者会面，就推动中国—马来西亚地方交流合作等接受采访。中国—东盟中心新闻公关部副主任王志全等参加。

梁才德总领事表示，沙巴是古丝路的重要中转站，也是“一带一路”的重要节点。近年来，随着中国“一带一路”建设的推进，双方务实合作日益密切，越来越多的中国企业关注并进驻沙巴，领域涉及基础设施、房地产、电力能源、通讯、种植业、旅游酒店业、渔业和物流业等。旅游合作是双方人文交往的一大亮点，来沙巴的中国游客数量逐年攀升。今年上半年中国游客人数已超过30万人次，较去年同期增长了44.2%。中国各城市与亚庇之间的直飞航班每周超过100余班次。梁总领事并就记者关心的沙巴州投资环境、沙巴州农产品对华出口及开展对华金融合作前景等一一作答，希望媒体界朋友继续关注、支持沙巴州与中国地方省市的交流合作。

当天，中国记者还与当地媒体协会座谈，围绕新形势下媒体发展与转型、社交网络发展状况、促进传统媒体与新媒体融合发展以及加强双方媒体合作等深入探讨。

Senior Official of Ministry of Trade and Industry of Malaysia Interviewed by the Delegation of “Chinese Media Reporting Trip to ASEAN”

On 23 October 2018, Mme. Datuk Bahria binti Mohd Tamil, Senior Director of Bilateral Economic and Trade Relations Division of Ministry of Trade and Industry of Malaysia (MITI), met with the delegation of “Chinese Media Reporting Trip to ASEAN” headed by Secretary-General Chen Dehai of ASEAN-China Centre (ACC), and exchanged views on expanding economic and trade cooperation between Malaysia and China and between ASEAN and China. Mme. Bahria Tamil also gave a joint interview to the media delegation. Mr. Unny Sankar, Director of BRI National Secretariat Malaysia, and Mr. Wang Zhiquan, Deputy Director of Information and Public Relations Division of ACC, were present at the meeting.

Secretary-General Chen Dehai spoke highly of the development of ASEAN-China strategic partnership and the friendly relations of cooperation between Malaysia and China. He hoped that the reporting trip could help promote the business environment of Malaysia, raise the awareness of cooperation among the people of China and ASEAN countries, and promote two-way investment and trade development.

Mme. Bahria Tamil welcomed the Chinese media delegation and applauded the efforts of ACC to promote Malaysia-China and ASEAN-China economic and trade cooperation. She briefed on the development of bilateral trade between Malaysia and China, and said that the Malaysian side welcomes Chinese enterprises to invest in Malaysia and keenly supports the Belt and Road Initiative (BRI), which she believed would be conducive to regional development and prosperity.

The media delegation had an animated interaction with the Malaysian side on the development of Malaysia-China economic and trade relations, the positive impact of the BRI on trade and investment between the two sides, opportunities brought
Delegation of “Chinese Media Reporting Trip to ASEAN” Visited Mainstream Media in Malaysia

On 23 October 2018, the delegation of “Chinese Media Reporting Trip to ASEAN”, headed by Secretary-General Chen Dehai of ASEAN-China Centre (ACC), visited and held discussions with Sin Chew Daily and The Star newspaper in Malaysia.

Mr. Koo Cheng, Executive Director, SCMC/ CEO of Sin Chew Daily and Mme Esther Ng Sek Yee, Chief Content Officer of The Star gave respective briefing on the development of their newspapers and the business performance, and expressed wish to enhance exchanges and cooperation with Chinese media by learning from each other’s business experience and exploring potentials for cooperation.

Secretary-General Chen Dehai briefed on the work of ACC and believed that the trip would help Chinese media to have an in-depth understanding of Malaysia, and through Malaysia to have a further perception of ASEAN. Saying that the year 2019 is designated as ASEAN-China Year of Media Exchange, he hoped the two sides would strengthen exchanges and communication and jointly push forward the in-depth development of ASEAN-China strategic partnership.

The media delegation had animated interaction and heated discussion with the Malaysian side on such topics as the survival of the traditional media in the new era, ways to achieve mutual complementarity between traditional and new media, and ways for future cooperation.

2018年10月23日，马来西亚国际贸易与工业部双边经贸关系司司长巴赫瑞女士（Bahria Tamil）与中国－东盟中心秘书长陈德海以及“中国媒体东盟行”记者团会面，就扩大中马、中国－东盟经贸合作交换看法，并接受记者集体采访。马贸工部“一带一路”国家秘书处主任桑卡（Unny Sankar）以及中心中国记者团参访马来西亚主流媒体

巴赫瑞司长欢迎中国记者团来访，赞赏中心为促进马中及东盟－中国经贸合作所做的工作，并介绍马中双边贸易发展情况，表示马方欢迎中国来马投资，积极支持“一带一路”倡议，相信这有利于地区发展繁荣。

2018年10月23日，马来西亚国际贸易与工业部双边经贸关系司司长巴赫瑞女士（Bahria Tamil）与中国－东盟中心秘书长陈德海以及“中国媒体东盟行”记者团会面，就扩大中马、中国－东盟经贸合作交换看法，并接受记者集体采访。马贸工部“一带一路”国家秘书处主任桑卡（Unny Sankar）以及中心中国记者团参访马来西亚主流媒体

陈德海秘书长积极评价中国－东盟战略伙伴关系及中马友好合作关系发展，希望通过此次中国记者团对马来西亚的实地采访报道，宣传推介马商业环境，提升中国和东盟民众合作意识，促进双向投资与贸易发展。

陈德海秘书长积极评价中国－东盟战略伙伴关系及中马友好合作关系发展，希望通过此次中国记者团对马来西亚的实地采访报道，宣传推介马商业环境，提升中国和东盟民众合作意识，促进双向投资与贸易发展。
On 23 October 2018, the delegation of “Chinese Media Reporting Trip to ASEAN”, headed by Secretary-General Chen Dehai of ASEAN-China Centre (ACC), visited Xiamen University Malaysia (XUM).

Ms. Zhang Ying, Assistant President of XUM, briefed the delegation on the development of the university. She said that XUM is the first overseas branch of China’s “985 Universities”. Founded in 2015, XUM has set up five schools, namely information science...
and technology, ocean and environment, economy and management, Chinese language and culture, and medicine, with all courses taught in English. The university now has a total enrolment of about 4,000 students on campus. Xiamen University is making great strides towards its goal of building the XUM into a first-rate international university.

Secretary-General Chen Dehai appreciated the efforts and contributions made by XUM to promote education exchanges and cooperation between China and Malaysia. He hoped that joint efforts could be made with XUM to promote education exchanges and cooperation between China and ASEAN countries.

2018年10月23日，中国－东盟中心秘书长陈德海及“中国媒体东盟行”记者团在吉隆坡参访厦门大学马来西亚分校。

该校校长助理张颖介绍有关学校发展情况。厦门大学马来西亚分校是中国985高校在海外开办的第一所分校，2015年正式开学，采用英语教学，开设信息科学与技术、海洋与环境、经济与管理、中国语言与文化和医学五个学院。目前在校学生4000人，厦门大学将致力于把马来西亚分校建设成为一所国际化的一流大学。

陈德海秘书长赞赏分校为促进中马教育交流合作所做努力和贡献，希与分校共同努力，推动中国与东盟各国教育交流与合作。

On 24 October 2018, H.E. Mr. Bai Tian, Ambassador of the People’s Republic of China to Malaysia met with the Chinese Media Delegation participating in the 4th Chinese Media Reporting Trip to ASEAN organized by ASEAN-China Centre (ACC), and gave an interview on China-Malaysia relations and bilateral cooperation across the board. Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ACC attended the event.

Ambassador Bai Tian gave a briefing on Malaysia and the development of China-Malaysia relations. He said that China-Malaysia friendship has been deeply rooted in the hearts of the people and the two countries enjoy a long history of friendly exchanges. Malaysia is the first ASEAN Member State to establish diplomatic relations with China. It is among the first countries to participate in the joint building of the Belt and Road. It is also among the countries that benefited the most from the early-harvest cooperation results in jointly building the Belt and Road. China is committed to pursuing a friendly policy towards Malaysia. The two sides have a solid foundation in cooperation in such areas as trade and investment, connectivity, education, tourism, etc., which has produced fruitful outcomes.

Ambassador Bai Tian recalled the experience when he accompanied Tun Dr. Mahathir bin Mohamad, Prime Minister of Malaysia to visit China in August 2018. He vividly depicted the pictures of Prime Minister Mahathir taking Chinese high speed train and touring Chinese enterprises. He said that the new government of Malaysia has clearly expressed its willingness and determination to strengthen friendly cooperation with China. China-Malaysia relations are embracing broad prospects in the new era. China stands ready to join hands with the new government of Malaysia, continue to deepen the political and strategic mutual trust, take the opportunity of jointly building the Belt and Road, expand the width and depth of the traditional cooperation, so as to realize common development through win-win cooperation and bring more benefits to the people. He encouraged the Chinese media to continue to cover stories about China-Malaysia friendly cooperation and contribute to a more productive China-Malaysia comprehensive strategic partnership in the new era.

2018年10月24日，中国驻马来西亚大使白天在吉隆坡会见“中国媒体东盟行”记者，并就中马关系及双方各领域合作等接受联合采访。中国－东盟中心秘书长陈德海参加。

白天大使介绍了马来西亚以及中马关系发展情况，表示中马友谊深入人心，两国交往源远流长。马来西亚是东盟成立后率先同中国建交的东盟国家，是最早响应“一带一路”倡议的沿线国家，更是共建“一带一路”早期收获最丰硕的国家之一。中方坚定奉行中马友好政策，双方在经贸、互联互通、教育、旅游等领域务实合作基础扎实、成果丰硕。

白天大使忆及今年8月陪同马哈蒂尔总理访华，生动讲述了马哈蒂尔总理乘坐中国高铁、参访中国企业的场景。他表示，马新政府上台以来，清楚表达了加强同华友好合作的意愿和决心，新时期中马关系大有可为。中方期待同马新政府一道努力，深化彼此政治
Malaysian Minister of Finance Gave an Interview to Chinese Media Delegation

中国媒体东盟行”记者团采访马来西亚财长

On 24 October 2018, Mr. Lim Guan Eng, Malaysian Minister of Finance, met with the Delegation of “Chinese Media Reporting Trip to ASEAN” organized by ASEAN-China Centre (ACC) and gave an interview on Malaysia-China economic and trade relations. Mr. Wang Zhiquan, Deputy Director of Information and Public Relations Division of ACC was present at the meeting.

Mr. Lim said that the Belt and Road Initiative (BRI) proposed by China helps improve infrastructure and enhance connectivity among the countries along the Belt and Road, bringing benefits to the neighbouring countries. The Malaysian government sincerely hoped to see the BRI be successfully promoted, as neighbouring countries and China would share the benefits. Investors from all over the world, including China, are welcome to invest in Malaysia, and the country is looking forward to more Chinese tourists.

Mr. Lim said the China International Import Expo (CIIE) which is to be held in November in Shanghai is probably one of the most important international expos due to China’s stance as a manufacturing power in the world, thus it would provide important opportunity for not only Malaysia but all the participating countries.

Mr. Lim emphasized that China has become Malaysia’s largest trading partner and Malaysia is one of China’s major trading partners in ASEAN. At present, the bilateral relations maintain sound development momentum and see huge potentials for improvement. Malaysia hoped to join hands with China to deepen practical cooperation, people-to-people and cultural exchanges and continue to strive for a sustained development of the bilateral friendly relations of cooperation.

2018年10月24日，马来西亚财政部部长林冠英就中马经贸关系接受“中国媒体东盟行”记者团集体采访。中国－东盟中心新闻公关部副主任王志全等参加。

林冠英表示，中国提出的“一带一路”倡议有助于改善沿线各国基础设施、加强沿线各国互联互通，惠及周边邻国。马方衷心希
A New Media Delegation of Thailand-China Journalist Association Visited ACC

On 23 October 2018, a new media delegation composed of 18 members from Thailand-China Journalist Association visited the ASEAN-China Centre (ACC). The delegation was visiting China upon invitation by China International Publishing Group and China Report Press and recommendation by Chinese Embassy in Thailand.

Official of Information and Public Relations Division of ACC received the delegation, and briefed on ACC’s mandate and work in 2018, which was followed by a Q & A session. The delegation also toured ACC exhibition hall, which increased their understanding of ACC.

The year 2019 marks the ASEAN-China Year of Media Exchanges, which coincides with Thailand’s rotating chairmanship of ASEAN. Both sides agreed to take the opportunity to strengthen mutual communication, exchanges and cooperation so as to jointly promote the in-depth development of Thailand-China and ASEAN-China relations.

2018年10月23日，由中国外文局和中国报道社邀请，中国驻泰国大使馆推荐来华访问的泰中记者协会新媒体代表团一行18人访问中国—东盟中心。

中心新闻公关部官员接待了该团，介绍了中心的主要职责和2018年工作情况，并与代表团进行了互动交流。代表团还参观了中心展厅，加深了对中心的了解。

2019年是中国—东盟媒体交流年，泰国将担任东盟轮值主席国，双方一致认为应以此为契机，加强双方的沟通、交流与合作，共同推动中泰和中国—东盟友好关系深入发展。
ACC Attended the 6th Regional Forum on Sustainable Agricultural Mechanization in Asia and the Pacific

中国—东盟中心参加第六届亚太可持续农业机械化论坛

On 25 October 2018, the 6th Regional Forum on Sustainable Agricultural Mechanization in Asia and the Pacific, which was co-hosted by UN Centre of Sustainable Agricultural Mechanization (CSAM), China Agricultural Machinery Distribution Association (CAMDA), China Agricultural Mechanization Association (CAMA) and China Association of Agricultural Machinery Manufacturers (CAMM), was held at Wuhan International Conference Centre. Representatives from Food and Agriculture Organization (FAO), government officials, experts and representatives of chambers and associations from nearly 30 countries in the Asia-Pacific region including China, Thailand, Cambodia, the Philippines, India and Sri Lanka, attended the event. Mr. Guo Chuanwei, Director of Trade and Investment Division of ASEAN-China Centre (ACC), participated in the Forum upon invitation.

The participants briefed on agricultural production, import & export, mechanization and the problems occurred, government’s role in the process of agricultural mechanization, and discussed on how to maximize the role of private sectors and improve the level of agricultural mechanization.

2018年10月25日，由联合国可持续农业机械化中心、中国农业机械流通协会、中国农业机械化协会、中国农业机械工业协会共同主办的第六届亚太可持续农业机械化论坛在武汉国际会议中心举行。联合国粮农组织以及来自中国、泰国、柬埔寨、菲律宾、印度、斯里兰卡等亚太地区近30个国家政府官员、专家和商协会代表参加了论坛。中国—东盟中心贸易投资部主任郭传维应邀出席。

参会嘉宾介绍了有关国家农业生产、主要农产品进出口贸易、农业机械化情况及存在问题，政府在农业机械化过程中的作用，就进一步发挥私营企业作用，提高农业机械化水平进行了有益探讨。
ACC Participated in the 2018 China-ASEAN Expo Tourism Exhibition

中国—东盟中心参加 2018 中国—东盟博览会旅游展

The Opening Ceremony of the 2nd ASEAN-China Tourism Festival Held in Guilin

第二届中国—东盟旅游节开幕式在桂林举行

On 26 October 2018, the opening ceremony of the 2nd ASEAN-China Tourism Festival was successfully held during the 2018 China-ASEAN Expo Tourism Exhibition in Guilin, Guangxi Zhuang Autonomous Region. Around 40 people attended the event, including representatives of the ASEAN embassies in China, tourism enterprises and media.

Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ASEAN-China Centre, said in his opening remarks that tourism is one of the most economically dynamic sectors and is closely related to people’s life. It plays an increasingly important role in promoting economic transformation, improving life quality as well as enhancing ecological environment and cultural exchanges. Guilin is famous for its advantage in tourism and its role as an international tourist hub, which facilitates the entire tourism sector in the Guangxi Zhuang Autonomous Region. The year 2018 marks the 15th anniversary of ASEAN-China strategic partnership and the
2018-ASEAN Year of Innovation, which provides a good opportunity to deepen practical cooperation between ASEAN and China. The 2nd Tourism Festival would further promote ASEAN tourism destination, strengthen regional cooperation and play a positive role in enhancing the sustainable development of tourism, promoting creative tourism products and providing high quality services. ACC will continue to play its role as a one-stop information and activities centre and join hands with all friends to make greater contributions to ASEAN-China cooperation.

Mr. Thit Linn Ohn, Ambassador of the Republic of the Union of Myanmar said in his remarks that business and people-to-people exchanges between Guangxi and ASEAN have witnessed steady growth on yearly basis. People of both sides not only enjoy the economic prosperity brought by mutually-beneficial cooperation, but also play more roles in promoting cooperation in culture, education, health, and people-to-people exchange. The Tourism Festival would achieve greater success in years ahead. Myanmar is ready to deepen cooperation with China and ASEAN countries to promote the growth of tourism sector with warm hospitality and excellent services and bring benefits to people of all sides.

After the opening ceremony, the guests enjoyed the wonderful performances from Myanmar and the Philippines and Chinese tea art performance at ACC’s booth, which also attracted wide general public including foreign and domestic visitors.

2018年10月26日，在2018中国—东盟博览会旅游展举办期间，第二届中国—东盟旅游节开幕式在广西桂林举行，东盟国家驻华使馆代表、旅游企业代表、媒体和桂林当地友人约40人出席开幕式。

中国—东盟中心秘书长陈德海在致辞中表示，旅游业是最具活力的经济部门之一，与人民的生活质量息息相关，并在促进经济转型、提升生活质量、促进生态环境和文化交流等方面发挥了愈加重要的作用。桂林以其旅游品牌优势和国际游客集散中心作用而闻名遐迩，在广西壮族自治区内具有旅游辐射功能。2018年是中国—东盟建立战略伙伴关系15周年，也是中国—东盟创新年，为深化中国同东盟的务实合作提供了良好机遇。第二届中国—东盟旅游节将进一步促进东盟旅游目的地发展，加强区域合作，为促进旅游业可持续发展、提升旅游产品创新和服务质量发挥积极作用。中心将继续发挥一站式信息和活动中心的作用，与各界朋友携手并进，为中国—东盟合作做出更大贡献。

缅甸驻华大使帝林翁在致辞中表示，广西与东盟友好往来、商贸交流逐年显著增长，人民不仅可以享受互利合作带来经济繁荣的好处，也能够在文化、教育、卫生和人文交流等方面发挥更多的合作效益，中国—东盟旅游节一年更比一年强。缅甸愿同中国及东盟其他国家深化业务合作，以热情周到态度、优质服务精神促使旅游业不断发展，确保各方民众受益。

开幕式结束后，嘉宾们欣赏了来自缅甸和菲律宾的精彩表演以及中国茶艺表演，吸引国际、国内宾客及广大市民参观中国—东盟中心展位。
ASEAN-China Tourism Forum Successfully Held in Guilin

ASEAN-China Tourism Forum Successfully
Held in Guilin

The ASEAN-China Tourism Forum was successfully held on 26 October 2018 in Guilin, Guangxi Zhuang Autonomous Region. The Forum was co-organized by ASEAN-China Centre (ACC) and China Tourism Academy with the theme of “Technology and Innovation Contributing to Sustainable Tourism Development”. Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ACC, Mr. Zhong Lin, Vice-Chairman of Guilin Committee of CPPCC. Mr. Thit Linn Ohn, Ambassador of the Republic the Union of Myanmar in China, attended the Forum. More than 80 participants were present, including the representatives from the ASEAN diplomatic missions in China, experts and representatives from the tourism industries and media.

Secretary-General Chen Dehai mentioned in his remarks that tourism cooperation has always been a vibrant part of ASEAN-China relations. Sustainable tourism development is one of the key priorities for tourism growth and economic development. Technology and innovation helps to overcome difficulties that may occur in the transformation and upgrading of tourism industry. This Forum echoes the emerging role of technology in making the tourist destinations more competitive, raising the significance of innovation in managing and promoting tourism products. ACC hoped that the Forum could serve as a channel to promote tourism innovation and further promote sustainable development of tourism.

Mr. Zhong Lin briefed on the current situation and achievements of tourism development of Guilin. He hoped that this Forum would further promote the tourism transformation.

Ms. Tang Xiaoyun, the Chief Statistician of China Tourism Academy said that high-quality innovation is the fundamental driving force of tourism development.

Mr. Zhao Kuan, Post-doctorate of China Tourism Academy and Secretary-General of Sanya Tourism Association made a keynote speech titled “China-ASEAN Tourism Cooperation: Situation Evaluation and Strategic Outlook”.

In the panel discussion session, experts from the tourism industry, scholars, and representatives from the ASEAN embassies in China shared their experiences and views on technology and innovation in promoting ASEAN-China tourism cooperation and sustainable tourism development.
2018年10月26日，中国—东盟旅游论坛在广西桂林成功举办。论坛由中国—东盟中心和中国旅游研究院共同主办，以“科技和创新促进旅游业可持续发展”为主题。中国—东盟中心秘书长陈德海、桂林市政协副主席钟麟、缅甸驻华大使帝林翁和东盟国家驻华使领馆代表、旅游界专家、旅游企业的代表以及国内媒体共八十余人出席活动。

陈德海秘书长致辞中表示，旅游合作已经成为中国—东盟关系的重要组成部分。旅游业可持续发展是旅游业发展和经济发展的重点之一。科技和创新对于解决旅游业发展中产生的问题至关重要。本次论坛呼应了科技在促进旅游目的地更具竞争力、提高创新管理和推广旅游产品的重要性方面所发挥的作用。中国—东盟中心希望通过举办本次论坛促进旅游创新，进一步推动旅游业可持续发展。

钟麟简要介绍了桂林旅游业发展的现状和取得的成果，希望本次论坛进一步促进旅游业转型。

中国旅游研究院总统计师唐晓云在致辞中强调，以高品质为导向的创新是旅游业发展的根本动力。

中国旅游研究院博士后、三亚旅游协会秘书长赵宽做了题为《中国—东盟旅游合作：现状评估与战略构想》主旨发言。

在论坛专题讨论环节，来自旅游业界专家和东盟驻华使馆代表就科技和创新在促进中国—东盟旅游合作、推动旅游可持续发展等方面的经验和看法进行了交流。
From 25 to 28 October 2018, 2018 China-ASEAN Expo Tourism Exhibition and related activities were successfully held in Guilin, Guangxi Zhuang Autonomous Region. Around 800 enterprises from over 50 countries and regions participated in the Exhibition. Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), attended the activities and delivered remarks. During the Exhibition, ACC hosted the 2nd ASEAN-China Tourism Festival, ASEAN-China Tourism Forum and other related activities. An ACC booth was set up at the Exhibition to promote the tourism resources of the ASEAN countries.

On 26 October, ACC successfully hosted the 2nd ASEAN-China Tourism Festival. Secretary-General Chen Dehai said in his remarks that the year 2018 marks the 15th anniversary of ASEAN-China strategic partnership and ASEAN-China Year of Innovation, which provides a great opportunity to deepen the practical cooperation between China and ASEAN countries. The 2nd ASEAN-China Tourism Festival will further promote the development of ASEAN tourism destinations and strengthen regional cooperation. Meanwhile, it will play a positive role in promoting sustainable development of tourism, enhancing tourism products innovation and service quality. ACC will continue to play the role of one-stop information and activities centre and work with all partners to make greater contributions to ASEAN-China cooperation.

Mr. Thit Linn Ohn, Ambassador of the Republic of the Union of Myanmar said that the ASEAN-China Tourism Festival has achieved development on yearly basis. The business exchanges between ASEAN and Guangxi have significantly increased in recent years. People of both sides not only enjoy the benefits of economic prosperity derived from mutually beneficial cooperation, but also play their role in promoting culture, education, health, cultural and people-to-people exchanges. Myanmar is willing to deepen tourism cooperation with China and other ASEAN countries.

On the same day, ACC and China Tourism Academy (CTA) co-hosted ASEAN-China Tourism Forum with the theme of “Technology and Innovation Contributing to Sustainable Tourism Development”. Experts from the tourism industry and representatives of the ASEAN embassies in China shared their experiences and views on promoting ASEAN-China tourism cooperation and promoting sustainable development of tourism.
2018年10月25至28日，2018中国—东盟博览会旅游展等系列活动在广西桂林举行，50多个国家和地区参展，近800家企业参会。中国—东盟中心秘书长陈德海出席活动并致辞。中心在旅游展期间主办第二届中国—东盟旅游节、中国—东盟旅游论坛等活动，并在旅游展设立中国—东盟中心展位，宣介东盟国家旅游资源。

During his stay in Guilin, Secretary-General Chen Dehai paid a visit to Guilin Tourism University (GTU) where he learned about the teaching facilities and achievements of the University. He also met and had discussions with Ms. Lin Na, Party Secretary of GTU, Mr. Cheng Daopin, President of GTU, other leaders of the University as well as the representatives of ASEAN students.
26 October 2018, Ms. Wang Hongliu, Director of General Affairs and Coordination Division of ACC, called on Ms. Tracy Chan Su Yin, Deputy Chief of Mission & Minister-Counsellor of the Singaporean Embassy in China, and exchanged views on ACC’s work, ASEAN-China relations and Singapore’s role.

2018年10月26日，中国—东盟中心综合协调部汪红柳主任拜会新加坡驻华使馆副馆长兼公使衔参赞陈淑欣女士，双方就中国—东盟中心工作、中国与东盟关系及新方所发挥的作用等交换了意见。

On 29 October 2018, the ASEAN-China Centre (ACC) co-hosted the China-ASEAN Investment Promotion Seminar together with People's Daily Online and Global Times at Beijing Jianguo International Convention Centre. Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ACC, Mr. Liu Yang, Deputy Editor-in-Chief of the Global Times Online, and Mr. Zhu Defu, Executive Vice-President of China Non-Governmental Science Technology Entrepreneurs Association, addressed the Seminar. About 200 representatives from ASEAN countries' embassies, international organizations, Chinese and foreign business associations, enterprises and media attended the Seminar.

In his speech, Mr. Chen Dehai said that ASEAN is a priority and an important partner in the international cooperation under the Belt and Road Initiative. Chambers of commerce and industry associations are not only important links between governments, enterprises and the society, but also an important civil force driving the building of the “Belt and Road”. ACC will continue to give full play to its role as an information and activities centre and strengthen cooperation with Chinese and ASEAN chambers of commerce and industry associations to promote the business environments of China and ASEAN and jointly organize economic, trade and cultural and people-to-people exchange activities, so as to bring more business opportunities and benefits to ASEAN and Chinese companies and elevate ASEAN-China practical cooperation.

In China, we can not only enjoy the benefits brought by cooperation for prosperity, but also play a more positive role in cultural, educational, sanitary, and cultural and people-to-people exchange. We hope to strengthen cooperation with China and ASEAN chambers of commerce and industry associations to promote the business environments of China and ASEAN and jointly organize economic, trade and cultural and people-to-people exchange activities, so as to bring more business opportunities and benefits to ASEAN and Chinese companies and elevate ASEAN-China practical cooperation.
Saying that ASEAN countries are China’s close neighbors, Mr. Liu Yang hoped that the Seminar will become a model for strengthening cooperation and creating opportunities for Chinese and ASEAN business associations.

Mr. Zhu Defu hoped that the Seminar would help promote cooperation between Chinese enterprises from private sectors and ASEAN countries and further drive innovation and development of the private economy.

Mr. Li Zhenyu, Deputy CEO of the Doof Group, said in his speech that ASEAN is one of the most dynamic emerging markets in the world. As a representative of modern Chinese private enterprises, Doof is ready to work with friends of ASEAN to create a new chapter of cooperation and development.

At the Seminar, economic and business counselours from the embassies of ASEAN countries such as Cambodia, Lao PDR, Malaysia, the Philippines, Thailand and Viet Nam introduced the trade and investment environment of their own countries and related investment promotion policies, which was warmly received by the participating enterprises.

Subsequently, representatives of Chengdu Shuangliu District Government, Zhejiang China Commodities City Group, China Nongovernmental Science Technology Entrepreneurs Association, China Association of Small and Medium Enterprises as well as ASEAN enterprises respectively introduced the thematic projects such as China (Sichuan)-ASEAN Free Trade Cooperation Centre, World Small Commodity Capital, Healthy Silk Road, Smart Silk Road and latest environmental protection technology.

The China-ASEAN Investment Promotion Seminar is one of the important activities under the Belt and Road Global Chambers of Commerce and Associations Conference (GCCAC). With the theme of “Innovation Creates Opportunities, Cooperation Boosts Development”, the Seminar aims to help more investment institutions and enterprises to identify the starting point and priorities of cooperation by interpreting the investment policies and business environments of China and ASEAN countries, so as to jointly explore new developments in ASEAN-China economic and trade cooperation.

2018年10月29日，中国—东盟中心与人民网、环球时报在北京建国国际会议中心共同主办中国—东盟投资对接会。中国—东盟中心秘书长陈德海、环球网执行副总编辑刘洋、中国民营科技实业家协会常务副理事长朱德付等出席并致辞。来自东盟国家驻华使馆、国际组织、中外商协会、企业及媒体代表约200人出席对接会。

陈德海在致辞中表示，东盟是中国“一带一路”国际合作的优先方向和重要伙伴。商会、行业协会不仅是政府、企业、社会间的重要纽带，也是“一带一路”建设的重要民间力量。中心将继续充分发挥信息与活动中心作用，加强与中国和东盟商会、行业协会的合作，在推介中国和东盟营商环境，共同组织经贸和人文交流活动方面多做工作，为东盟和中国企业带来更多商机和实惠，推动中国—东盟务实合作再上新台阶。

刘洋在致辞中表示，东盟是中国的亲密近邻，希望中国—东盟投资对接会成为中国与东盟商协会加强合作、共创机遇的范本。

朱德付在致辞中表示，希望以对接会为平台，促进中国民营企业与东盟国家开展合作，助力民营经济创新和发展。

多弗集团副总裁李振宇在致辞中表示，东盟是全球最有活力的新兴市场之一。多弗作为现代化的中国民营企业代表，愿与东盟各界朋友携手开创合作发展新篇章。
ACC Representatives Attended the Opening Ceremony of the Belt and Road Global Chambers of Commerce and Associations Conference & Presidents Conference

On 29 October 2018, the Belt and Road Global Chambers of Commerce and Associations Conference (hereinafter referred to as the GCCAC) was held at Beijing Jianguo International Conference Centre. The Conference was co-hosted by the People’s Daily Online and the Global Times, and organized by Huanqiu Online. Nearly 800 people attended the opening ceremony of the Conference & Presidents Conference, including government representatives, chairpersons of business associations, heads of international institutions, experts and scholars from more than 60 countries and regions around the world. ACC representatives were also invited to attend the event.

Mr. Zhou Tienong, Vice Chairman of the 11th National People’s Congress Standing Committee, announced the opening of the GCCAC. Mr. Yu Qingchu, Editor-in-Chief of People’s Daily Online, Mr. Xie Rongbin, Deputy Editor-in-Chief of Global Times, delivered welcoming speeches at the opening ceremony. Yu Qingchu said that NGO play an important role in promoting economic and social development as well as in international cooperation and global governance. The GCCAC is committed to building an international cooperation and exchange platform for interaction, integration and coordinated development between the chambers
of commerce and associations from China and countries along the Belt and Road, so as to help the member enterprises access global resources, and achieve connectivity and mutual benefits under the principle of consultation, contribution and sharing benefits.

Mr. Yu Shiyang, Director of Big Data Development Department of State Information Centre, delivered a keynote speech entitled *Finding the International Cooperation Trend of the Belt and Road from Big Data*. Government representatives from Europe, Africa and Latin America as well as representatives of business associations of countries along the Belt and Road participated in round table dialogues under the themes of the *Building of the Belt and Road and the New Pattern of International Economic & Trade Cooperation*, and *Innovation in Service System of Chambers of Commerce and Associations to Promote the Belt and Road*. The speakers had dialogues and discussions on the situation of international cooperation under the Belt and Road Initiative, the collaborative development of chambers of commerce and associations, and trade exchanges and cooperation at non-governmental level. All the attendees also witnessed the launching of the brand import programme “Bring You to China”.

Themed of “*Pool Non-governmental Resources along the Belt and Road to Promote Common Development for Chambers of Commerce and Associations*”, the GCCAC set up nearly 20 summit forums and seminars including the China-ASEAN Investment Promotion Seminar.

2018 年 10 月 30 日，由人民网、环球时报主办、环球网承办的“一带一路”国际商协会大会在北京建国国际会议中心开幕。来自全球 60 多个国家和地区的政府代表、商协会会长、国际机构负责人、专家学者等近 800 人出席开幕式暨会长大会。中国—东盟中心代表应邀出席。

十一届全国人大常委会副委员长周铁农出席开幕式并宣布大会开幕。人民网总编辑余清楚、环球时报副总编辑谢戎彬等致欢迎辞。余清楚表示，民间组织是推动经济社会发展、参与国际合作和全球治理的重要力量。“一带一路”国际商协会大会旨在搭建中国商协会和“一带一路”沿线国家商协会互动、融合协同发展的国际合作交流平台，促进会员企业与全球资源对接，实现互联互通互利，共商共建共享。

开幕式上，国家信息中心大数据发展部主任于施洋发表了题为“*Data: Finding the International Cooperation Trend of the Belt and Road*”的主题演讲。来自欧洲、非洲、拉美地区国家的政府代表和“一带一路”沿线国家商协会代表参与了主题为“‘一带一路’建设与国际经贸合作新格局”及“创新商协会服务体系，助力‘一带一路’建设”的圆桌对话，围绕“一带一路”倡议下国际合作态势、商协会协同发展、民间经贸交流合作等内容展开对话和讨论。嘉宾们还见证了“带你到中国”品牌进口活动的启动。

此次“一带一路”国际商协会大会以“链接‘一带一路’民间资源，助力商协会共同发展”为主题，共设包括中国—东盟投资对接会在内的高峰论坛及研讨会近 20 场活动。
On 1 November 2018, Ms. Wang Hongliu, Director of General Affairs and Coordination Division of ACC, called on Ms. Rukmini Tri Setiati, Minister Counsellor of Indonesian Embassy in China, during which they exchanged views on ACC’s work and ASEAN-China relations. Both sides expressed readiness to enhance future cooperation.

On 2 November 2018, the first China-Singapore (Chongqing) Connectivity Initiative Financial Summit was held at Yuelai International Convention Centre in Chongqing. Mr. Liu Guiping, Vice Mayor of Chongqing hosted the opening ceremony. Mr. Tang
Liangzhi, Mayor of Chongqing, Mr. Meng Wenlong, Managing Director of Monetary Authority of Singapore, Mr. Huang Hong, Vice Chairman of China Banking Regulatory Commission, Mr. Fang Xinghai, Vice Chairman of China Securities Regulatory Commission, Mr. Zhang Xin, Deputy Administrator of State Administration of Foreign Exchange (SAFE) attended the opening ceremony and delivered keynote speeches. Top leaders from more than 50 Chinese and foreign financial institutions including Chairman of Board of Industrial and Commercial Bank of China, President of China Construction Bank, Chairman of Board of People’s Insurance Company (Group) of China Limited, Chairman of Silk Road Fund, President of China Merchants Group, CEO of Singapore Exchange Ltd., leaders from the central banks of 7 ASEAN Member States and leaders from China’s 11 western provinces attended the Summit. Representative from ASEAN-China Centre (ACC) participated in the event.

Following the opening ceremony, the signing ceremony for agreement on important projects was held. About 46 Chinese and Singapore enterprises reached agreements on 36 cooperation projects. In the afternoon, a round-table meeting was held where the participants discussed over the theme of “financial cooperation of China-Singapore Connectivity New International Land-Sea Trade Corridor connecting the Belt and Road”.

2018年11月2日，首届中新（重庆）战略性互联互通示范项目金融峰会在重庆悦来国际会议中心举行。重庆市副市长刘桂平主持开幕式，重庆市长唐良智、新加坡金融管理局局长孟文龙、中国银监会副主席黄洪、证监会副主席方星海、外管局副局长张新等出席开幕式并发表主题演讲。工商银行董事长、建设银行行长、人保集团董事长、丝路基金董事长、招商局集团总经理、新加坡交易所首席执行官等中外50余家大型金融机构领导及东盟7国央行领导、金融机构高管和西部11省区政府领导参加。中国—东盟中心派员出席。

On 2 November 2018, co-hosted by the Ministry of National Resources of China, Xiamen Municipal Government and Xiamen University, the 2018 Xiamen International Ocean Forum was held in Xiamen, Fujian Province.

Mr. Zhang Yigong, Vice Mayor of Xiamen, presided over the opening ceremony of the forum. Mr. Frederic Loua, Minister of Fisheries and Maritime Economy of Guinea, Mr. Zhang Zhi, Counsil of International Cooperation Department of Ministry of National Resources, Mr. Zhong Sheng, Deputy Director-General of Fujian Provincial Bureau of Ocean and Fisheries, addressed the ceremony. About 800 participants from more than 30 countries attended the forum, including representatives of maritime authorities, enterprises and international organizations as well as experts and scholars. The representative of the ASEAN-China Centre (ACC) took part in the event upon invitation.

Mr. Zhang Zhanhai, Director-General of Ocean Strategic Planning and Economic Development Department of Ministry
2018 年 11 月 2 日，由中国自然资源部、厦门市人民政府和厦门大学共同主办的 2018 厦门国际海洋论坛在厦门举行。

论坛开幕式由厦门市人民政府副市长张毅恭主持，国家自然资源部国际合作司巡视员张陟、几内亚海洋渔业和海洋经济部部长弗雷德里克·洛瓦、福建省海洋与渔业局副局长钟声致辞。来自中国和 30 多个国家涉海部门、国际组织、涉海企业代表和专家学者约 800 人参加论坛。中国—东盟中心代表应邀出席。

自然资源部海洋战略规划与经济司司长张占海以“加强海岸带空间管理，发展高质量海洋经济”为题，作了主旨发言。来自印度尼西亚、日本、泰国、土耳其和中国高等院校、学术机构的专家学者，以及来自东亚海域环境管理区域项目组织、大自然保护协会等国际组织的代表们围绕海上丝绸之路框架下的蓝色增长与蓝色经济、海洋科学、海洋可持续发展管理战略、海岸带综合管理推广、东亚海区域一体化等主题，发表了各自的观点和研究成果。

论坛期间，嘉宾还参观了中国—东盟海洋学院成果展和全国大中学生历届海洋文化创意设计大赛获奖精品展。

论坛是 2018 厦门国际海洋周的重要组成部分。本届海洋周以“共建共享，携手推进海洋可持续发展”为主题，旨在结合新时代海洋事业的新形势和新要求，深化海上丝绸之路沿线国家之间的务实合作，积极构建新型“蓝色命运共同体”，实现海洋经济可持续发展。

From 2 to 3 November 2018, representative of the ASEAN-China Centre (ACC) attended the Forum on the Frontier Issues of Global Ocean Governance and the 2nd Grandview Institution-ASEAN Think Tanks Dialogue during the 2018 World Ocean Week (WOW) in Xiamen.

The event was hosted by Grandview Institution and organized by Cross-strait Tsinghua Research Institute. More than a dozen scholars of maritime affairs from China, Indonesia, the Philippines, Singapore and Viet Nam, as well as experts from non-governmental organizations such as 3C Environmental Solutions, conducted in-depth interpretations and discussions on the frontier issues of global ocean governance, such as marine order, marine ecology, blue economy and marine cooperation in South China Sea as well as China’s role in regional marine cooperation. The speakers believed that regional countries should strengthen cooperation and jointly work on the roadmap of blue economic cooperation so as to make the blue economy a good practice of cooperation under the Belt and Road Initiative.
对话会和研讨会立足当前地区海洋治理的共性问题，促进了中国和东盟之间的学术交流和政策沟通，有利于维护地区秩序稳定、促进地区海洋可持续发展合作。

The 9th JEB Meeting Held at ACC Secretariat

On 5 November 2018, the 9th Meeting of the Joint Executive Board (JEB) was held at the Secretariat of ASEAN-China Centre (ACC) in Beijing. The Meeting was co-chaired by Mme. Tracy Chan, Deputy Chief of Mission and Minister-Counsellor of the Embassy of Singapore in China, and Mme. Cao Jing, Counsellor of the Asian Affairs Department of the Ministry of Foreign Affairs of China. Attendants included Charge d’Affairs of Embassy of Brunei to China, representatives from embassies of Cambodia, Indonesia, Lao PDR, Malaysia, Myanmar, the Philippines, Thailand and Viet Nam, members of JEB from the Chinese side, and officials of the ACC Secretariat.

The JEB members highly commended ACC’s great efforts and achievements in promoting friendly exchanges and cooperation in trade, investment, education, culture, tourism, and information.
and media in the context of the 15th anniversary of ASEAN-China strategic partnership and ASEAN-China Year of Innovation. The upcoming 21st ASEAN-China Summit in Singapore will issue “China-ASEAN Strategic Partnership Vision 2030” and related documents, which will chart the course for the development of future ASEAN-China relations. All members expected that ACC would continuously make full use of its strength, follow the guide of “Vision 2030”, focus on the theme of ASEAN-China Year of Media Exchange in 2019 and priority areas of ASEAN-China cooperation to plan and carry out next year’s activities, so as to make greater contributions to the in-depth and all-around development of ASEAN-China relations.

Secretary-General Chen Dehai expressed appreciation to the JEB members for their long-standing support and valuable suggestions to the work of the Secretariat. He said that ACC would continue to actively implement the important consensus reached by leaders of ASEAN member states and China, and solidly push forward friendly exchanges and practical cooperation in various areas. By maintaining close contacts with the JEB members, heeding and adopting relevant opinions and suggestions, the Secretariat would press ahead to play an even bigger role in deepening ASEAN-China strategic partnership.

The JEB members listened to the work report of ACC since the 8th JEB Meeting, and deliberated on the ACC Draft Annual Report of 2018, ACC Draft Annual Plan of Operation and Work Programme of 2019 and the Draft Proposed Budget of Operational Expenditure of 2019 and other related matters. The above-mentioned documents will be submitted to the 8th Joint Council Meeting of ACC for further consideration.

2018年11月5日，中国—东盟中心第九次联合执行委员会会议在中国—东盟中心秘书处举行。会议由中国—东盟中心秘书长陈德海主持，东盟轮值主席国新加坡驻华大使馆副公使陈淑欣共同主持。文莱驻华使馆临时代办以及柬埔寨、印度尼西亚、老挝、马来西亚、缅甸、菲律宾、泰国、越南驻华大使馆代表等出席联合执行委员会会议。

联合执行委员会成员对中心围绕中国—东盟建立战略伙伴关系15周年和中国—东盟创新年主题，为推动双方贸易、投资、教育、文化、旅游和信息媒体等领域友好交流合作所做工作及取得的积极成果。会议指出，即将于新加坡举行的第21次中国—东盟领导人会议将发表《中国—东盟战略伙伴关系2030年愿景》等重要文件，为双方关系未来发展指明方向。希望中心继续发挥自身优势，以《愿景》为指引，紧扣2019年中国—东盟媒体交流年主题和优先领域，设计好明年有关工作，不断开拓进取，为中国—东盟关系全面深入发展作出新的更大贡献。

陈德海秘书长感谢联合执行委员会成员长期以来对中国—东盟中心秘书处工作的大力支持以及提出的宝贵意见。他表示，中心将积极推动落实中国和东盟国家领导人达成的重要共识，再接再厉，扎实推进各领域友好交流和务实合作。秘书处愿同联合执行委员会保持密切沟通，积极采纳有关意见和建议，继续做好今年有关工作，为深化中国—东盟战略伙伴关系发挥更大作用。

会议听取了中国—东盟中心自第八次联合执行委员会会议以来工作情况汇报，审议了中心2018年工作报告、2019年工作计划草案及2019年财政预算草案，并讨论了其他相关事宜。相关文件将提交中国—东盟中心第八次联合理事会会议审议。
**Eurasian Promotion Conference on Trade in Services Held in Shanghai**

On 7 November 2018, the Eurasian Promotion Conference on Trade in Services, which was co-hosted by Shanghai Municipal Commission of Commerce, International Trade Centre (ITC) and ASEAN-China Centre (ACC), was held at Shanghai Longemount Hotel. Mr. Peng Chenlei, Vice Mayor of Shanghai Municipal Government, Mr. Nematullo Hikmatullozoda, Minister of Economic Development and Trade of Tajikistan, Ms. Chinara Rustamova, Ambassador of Turkmenistan to China, Mr. Fan Shijie, Deputy Director General of Department of Trade in Services of MOFCOM and Mr. Guo Chuanwei, Director of Trade and Investment of ACC attended the opening ceremony and delivered remarks.

Commercial Counsellor of the Embassy of Malaysia in China, officials from trade and investment authorities of Belarus, Tajikistan, and Kyrgyzstan, leaders of provincial departments of commerce from Shanghai, Xinjiang and Anhui, respectively gave briefings on the development and relevant FDI policies regarding the trade in services in relevant countries and provinces.

Director Guo Chuanwei said in his remarks that in recent years the world economy has been undergoing profound adjustment characterized by weak growth. Facing the twists and turns of the economic globalization, the international community has strong expectations on exploring the Chinese market. Against this backdrop, Chinese President Xi Jinping proposed to host the China International Import Expo (CIIE) during the opening ceremony of the Belt and Road Forum for International Cooperation in May 2017. The proposal was positively received around the world.

Eurasian countries are very important for building the Belt and Road. By hosting Eurasian Promotion Conference on Trade in Services during CIIE, it’s hoped to provide a useful platform to enhance exchanges, connect resources, explore cooperation and innovate services for enterprises in China and Eurasia. It’s hoped that enterprises in the region would make full use of this conference to have in-depth discussions, more communication and better understanding of each other’s needs. The enterprises are expected to bring into play their advantages in channels, capitals and information, pool in strength of business community and play a bigger role in facilitating the implementation of mega projects, policy coordination, international cooperation and people-to-people exchange.

Around 300 participants attended the conference, including representatives from ITC, government officials and business representatives from the Eurasian countries. The Overseas Promotion Platform of Shanghai Global Promotion Association on Trade in Services was launched at the Conference. An exhibition area was set up to display the products and promotional materials of some participating companies.

2018年11月7日，由上海市商务委、国际贸易中心以及中国—东盟中心共同主办的亚欧地区服务贸易推介洽谈会在上海龙之梦大酒店举行。上海市副市长彭沉雷、塔吉克斯坦经济发展和贸易部部长涅玛杜罗·希克马杜罗佐达、土克曼斯坦驻华大使鲁斯塔莫娃·齐娜尔、商务部服务贸易司副司长樊世杰以及中国—东盟中心贸易投资部主任郭传维出席开幕式并致辞。马来西亚驻华使馆商务参赞、白俄罗斯、塔吉克斯坦、吉尔吉斯斯坦等国贸易投资部门负责人、上海、新疆、安徽等省市商务厅领导在洽谈会上介绍了有关国家和地区服务贸易发展情况。
Delegation of Guangzhou Academy of Social Sciences Visited ACC Secretariat

On 9 November 2018, Mr. Wu Qing, Director of the Institute of International Studies, Guangzhou Academy of Social Sciences (GZASS) and Executive Director of the Asia-Pacific Office of the World Association of Major Metropolises (METROPOLIS) visited ASEAN-China Centre (ACC) Secretariat and exchanged views with Mme. Wang Hongliu, Director of General Affairs of Coordination Division of ACC on issues related to ASEAN-China inter-city cooperation.

Director Wu Qing briefed that as the only comprehensive research institution on humanities and social science in Guangzhou, GZASS is also the executive body of the Asia-Pacific Office of METROPOLIS. It is working actively to initiate the global research network on urbanology and is committed to build itself as a new urbanology think tank with international influence and reputation. ACC is a unique and important platform to promote ASEAN-China practical cooperation in different areas. GZASS thus wishes to strengthen communication with ACC and make new contributions to ASEAN-China cooperation.

Director Wang Hongliu briefed on ACC’s mandate and its efforts to promote ASEAN-China friendly exchanges since its inception. She said that cooperation at provincial and city level plays an important role in advancing ASEAN-China relations, which possesses large potential and embraces bright prospects in future. Promoting cooperation at local levels is also one priority of ACC’s work. ACC would like to enhance ties with GZASS, explore ways to deepen cooperation and jointly contribute to the lifting of the ASEAN-China strategic partnership to a higher level.
The 4th Beijing ASEAN Students’ Games, hosted by ASEAN-China Centre (ACC), kicked off at Beijing Language and Culture University (BLCU) on 10 November, 2018. Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ASEAN-China Centre, Mr. Zhang Baojun, Vice-President of Beijing Language and Culture University, and representatives of the 10 ASEAN embassies in China attended the Opening Ceremony, joined by nearly 500 ASEAN students from different universities in Beijing.

During the Opening Ceremony, students from Indonesia, Malaysia and Thailand presented warm-up performances. Subsequently, the ASEAN student athletes paraded into the sports field in square formation, led by flag bearers wearing national costumes. Each formation took a temporary stop in front of the podium to make salutes to the distinguished guests, while embassy representatives rose to greet their athletes. The sports field was enveloped by animated atmosphere with frequent applause and cheers.

Vice President Zhang Baojun delivered welcome remarks. He extended his greetings to all the distinguished guests and ASEAN students, and encouraged all ASEAN students to study hard and forge ahead to make contributions to the common development of and friendship between China and ASEAN.

Mr. Goh Pai Shen, First Secretary of the Singaporean Embassy in China, delivered remarks on behalf of the embassies of ASEAN Member States. He said that the ASEAN Students’ Games played an important role in strengthening friendship and enhancing the younger generation’s awareness of the importance of ASEAN-China relations. He thanked ACC and BLCU for their dedication to the Games and wished the Games a complete success.

Ms. Kornkanok Sripinyo, a Thai student from Renmin University of China, led all ASEAN student athletes to take a solemn oath, promising to strictly abide by the rules and disciplines of the Games, respect the competitors, conduct fair competition, live up to the true meaning of sports and put on their best performances.

Secretary-General Chen Dehai delivered remarks and announced the opening of the Games. He stated that sport is a bridge to enhance friendship. The purpose of the Beijing ASEAN Students’ Games is to promote the spirit of sports through joint participation and fair competition and enhance solidarity, mutual trust and friendship among ASEAN students studying in China. ACC will continue to pay close attention to and support the programmes and activities concerning ASEAN students in China, continuously promote practical cooperation in the field of education between ASEAN and China and make positive contributions to a better future of ASEAN-China relations.

All the distinguished guests joined the student athletes on the sports field in group photos. They exchanged views with the athletes.
and participated in some fun sports activities. The sports field was filled with warm and cheerful atmosphere.

The 4th Beijing ASEAN Students’ Games, hosted by ASEAN-China Centre, organized by ASEAN students’ associations in Beijing and supported by Beijing Language and Culture University, were composed of seven major events, including basketball, football, volleyball, badminton, table tennis, billiards and track-and-field, which attracted the participation of more than 800 ASEAN student athletes. The Awarding Ceremony of the Games was scheduled to take place in BLCU on 18 November 2018.
The Awarding Ceremony of the 4th Beijing ASEAN Students’ Games Successfully Held

第四届北京东盟留学生运动会颁奖仪式成功举行

The Awarding Ceremony of the 4th Beijing ASEAN Students’ Games (BASG) was held at Beijing Language and Culture University (BLCU) on 18 November, 2018. Ms. Kong Roatlomang, Director of Education, Culture and Tourism Division (ECTD) of ASEAN-China Centre (ACC), Ms. Zhou Hui, Deputy Director of ECTD, and Mr. Ma Tieshi, Deputy Director of the Office of International Cooperation and Exchanges of BLCU attended the ceremony, joined by more than 300 ASEAN students from different universities in Beijing.

During the ceremony, students from Cambodia, Indonesia, Lao PDR, Myanmar and Viet Nam presented cultural performances, followed by a short video clip reproducing the exciting moments throughout the Games from opening ceremony to various sports activities, which was warmly received by the student athletes.

Mr. Ma Tieshi delivered welcome remarks. He congratulated all the ASEAN students on their outstanding achievements in the sports activities. He said that BLCU has been collaborating with ACC for many years, which has yielded a series of meaningful activities for ASEAN students studying in China. It is hoped that ASEAN students would participate in more activities organized by ACC in the future and become disseminators of friendship between China and ASEAN.

In her remarks, Ms. Kong Roatlomang said that the past two weeks have witnessed vibrancy, sportsmanship and passion 2018 年 11 月 10 日，由中国—东盟中心主办的第四届北京东盟留学生运动会在北京语言大学隆重拉开帷幕。中国—东盟中心秘书长陈德海、北京语言大学副校长张宝钧、东盟十国驻华使馆代表出席。来自北京高校近 500 名东盟留学生参加了开幕式。开幕式上，来自印度尼西亚、马来西亚和泰国的留学生代表分别呈现了精彩的暖场舞表演。随后，在身着特色民族服饰的领队和旗手带领下，东盟十国留学生运动员方阵在音乐声中依次入场。方阵行至主席台前略作停留，向各位嘉宾致敬。主席台上，使馆代表纷纷起立，向本国留学生运动员方阵致意。现场频频响起掌声与欢呼声，气氛热烈。

北语言大学副校长张宝钧致欢迎辞。他向各位嘉宾和留学生代表致以问候，勉励广大东盟来华留学人员努力学习、锐意进取，为中国与东盟的共同发展和友谊做出贡献。

东盟轮值主席国新加坡驻华使馆一等秘书吴佰声代表东盟十国驻华使馆致词。他表示，东盟留学生运动会促进了友谊、提升青年一代对中国—东盟关系重要性的认识具有重要作用，感谢中国—东盟中心和北京语言大学为运动会成功举办付出的努力，预祝运动会各项赛事圆满成功。

来自中国人民大学的泰国留学生运动员沈富芳带领全体留学生运动员庄严宣誓，承诺严守比赛规则和赛场纪律，尊重对手、公平竞争，赛出风格、赛出水平。

中国—东盟中心秘书长陈德海致辞并宣布运动会开幕。陈德海秘书长表示，体育是增进友谊的桥梁。举办北京东盟学生运动会，旨在通过共同参与和公平竞技，弘扬体育拼搏精神，增进东盟各国留学生之间的团结、互信和友谊。中心将继续关注和支持东盟在华留学生各项工作，持续推动中国—东盟教育领域务实合作，为中国—东盟关系的的美好未来做出积极贡献。

随后，各国嘉宾移步至运动场，与运动员合影留念、亲切交流，并一同参与趣味运动项目，现场气氛热烈欢快。
represented by the outstanding performances of the student athletes. While striving for victory with sweat and perseverance, the ASEAN student athletes fulfilled their oath by strictly abiding by the rules of the Games, conducting fair competition and living up to the true meaning of sportsmanship. She said that young students are the future of our nations and an important impetus to deepen ASEAN-China relations. She hoped that more and more young talents would take an active part in ASEAN-China friendly exchanges and in promoting ASEAN-China community with a shared future.

Ms. Kong Roatlomang, Ms. Zhou Hui and Mr. Ma Tieshi awarded medals to the winners of the 16 sports activities under the seven major events. They also joined the winners in group photos. The awarding ceremony was enveloped by warm and cheerful atmosphere accompanied by frequent applause and cheers.

The 4th Beijing ASEAN Students’ Games, hosted by ASEAN-China Centre, organized by ASEAN students’ associations in Beijing, and supported by Beijing Language and Culture University, are composed of seven major events, including ball games and track-and-field activities. The 4th BASG lasted for 15 days, attracting more than 800 student athletes from the 10 ASEAN Member States. Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ASEAN-China Centre, Mr. Zhang Baojun, Vice-President of Beijing Language and Culture University, and representatives of the 10 ASEAN embassies in China attended the Opening Ceremony on 10 November. While participating in the Games, the athletes not only achieved excellent results, but also strengthened friendship and mutual trust among each another.
2018年11月18日，由中国—东盟中心主办的第四届北京东盟留学生运动会在北京语言大学举行了颁奖仪式。中国—东盟中心教育文化旅游部主任孔如梦、副主任周惠，北京语言大学国际合作与交流处副处长马铁石出席。来自北京高校300余名东盟留学生运动员参加了颁奖仪式。

活动期间，来自柬埔寨、印度尼西亚、老挝、缅甸、越南的留学生代表分别呈现了精彩的文化表演。随后，现场播放了一段视频短片，带领大家回顾了运动会从开幕式到各个赛项举办过程中的精彩瞬间，引发了运动员们的共鸣。

马铁石副处长致欢迎辞，祝贺东盟各国留学生在赛场上取得优异成绩。他表示，北京语言大学与中国—东盟中心合作多年，为东盟来华留学人员举办了诸多丰富多彩的活动。希望东盟各国留学生今后更多参与中国—东盟中心组织的活动，做中国—东盟友谊的传播者。

孔如梦主任致辞。她表示，过去的两个星期同学们尽情释放青春活力、诠释体育精神、挥洒赛场激情。东盟学生运动员在以汗水和毅力为胜利奋力拼搏的同时，践行了严格遵守赛场纪律和公平竞争的誓言，体现了体育精神的真谛。她说，青年学生是国家的未来和深化中国—东盟关系的重要动力。希望越来越多的青年人才积极参与中国—东盟友好交流，成为中国—东盟命运共同体的建设者。

在东盟各国运动员的期待中，颁奖正式开始。孔如梦主任、周
ACC Exchanged Views with Myanmar Embassy in China

中国—东盟中心与缅甸驻华使馆交流

On 13 November 2018, Ms. Wang Hongliu, Director of General Affairs and Coordination Division of ASEAN-China Centre (ACC), called on Mr. Han Win Aung, Minister-Counsellor of Myanmar Embassy in China, during which they exchanged views on ACC’s work and Myanmar-China relations. Both sides expressed readiness to keep close contacts and step up future cooperation.

ACC Participated in China International Travel Mart 2018 (CITM 2018) in Shanghai

中国—东盟中心参加 2018 中国国际旅游交易会

The China International Travel Mart (CITM) 2018 was grandly opened on 16 November 2018 in Shanghai, which was organized by Ministry of Culture and Tourism (MCT) of China, Civil Aviation Administration of China and Shanghai Municipal People’s Government. Around 200 participants from local and foreign governments, tourism departments, international organizations, tourism stakeholders and media were present at the event. Ms. Kong Roatlomang, Director of Education, Culture and Tourism Division of ASEAN-China Centre (ACC), attended the opening ceremony upon invitation and exchanged views with the guests.

Mr. Yu Qun, member of the leadership of MCT of China, Mr. Chen Qun, Vice Mayor of Shanghai Municipal People’s Government and Ms. Anna Athanasopoulou, Head of Tourism, Emerging and Creative Industries of European Commission delivered remarks at the opening ceremony respectively. They highlighted that the CITM has an expanding scale and constantly improving level of specialization and internationalization. It has become an important platform for deepening international tourism cooperation and promoting China's entry into the world. It also provides an important opportunity to promote the development of tourism industry with high quality. Tourism plays an important role in spreading civilization, exchanging culture and enhancing friendship. They wished CITM 2018 a big success and hoped it would constantly promote international exchanges and cooperation in culture and tourism areas.

During the CITM, ACC also set up a joint booth with the ASEAN Secretariat to further promote the ASEAN tourism resources. ACC booth showcased the photo of ASEAN tourism destinations, distributed the ASEAN tourism brochures, brief introduction of ACC and other publicity materials of ACC, which attracted hundreds of people each day.

Held from 16 to 18 November, the 20th session of CITM 2018 has attracted 2245 booths, with 1542 domestic exhibitors and 703 overseas exhibitors from 107 countries and regions. About 573 overseas buyers from Europe, the US and Southeast Asia were invited to meet up with more than 1000 sellers.
2018 年 11 月 16 日，2018 中国国际旅游交易会（CITM）在上海隆重举行。本次 CITM 由中国文化和旅游部、中国民用航空局和上海市人民政府共同主办。来自中国和外国政府、旅游部门、国际组织、旅游企业和媒体共约 200 人出席。中国—东盟中心教育文化旅游部主任孔如梦应邀出席开幕式并和嘉宾进行交流。中国文化和旅游部部领导于群、上海市人民政府副市长陈群、欧盟委员会旅游、新兴和创意产业部主任阿塔纳索普卢出席开幕式并致辞。他们强调，旅交会规模不断扩大, 专业化和国际化水平不断提高, 并已成为深化国际旅游合作、促进中国融入世界的重要平台, 为促进旅游业的高质量发展提供了重要机遇。旅游在传播文明、交流文化、增进友谊方面发挥着重要作用。预祝 2018 中国国际旅游交易会年取得圆满成功，不断推进文化、旅游等领域的国际交流与合作。

本届旅交会期间，中国—东盟中心和东盟秘书处设立联合展位，进一步宣传东盟旅游资源。展位上展示了东盟旅游图片，分发东盟旅游宣传品、中心简介等介绍材料，每天吸引参观人数愈百名。自中国国际旅游交易会创办以来，今年已是第二十届, 展期从 11 月 16 日到 18 日, 共设展位 2245 个, 其中国内参展商 1542 家, 来自 107 个国家和地区的海外参展商 703 家。来自欧洲、美国和东南亚的 573 个海外采购商应邀参加, 并和千余名参展商进行洽谈。

**ACC Secretary-General Chen Dehai Visited Cambodia**

柬埔寨外交国际合作部国务秘书坎帕里会见陈德海秘书长

Cambodian Secretary of State of the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation Met with ACC Secretary-General

柬埔寨外交国际合作部国务秘书坎帕里会见陈德海秘书长

On 19 November 2018, Mr. Kan Pharidh, Secretary of State of the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation of the Kingdom of Cambodia met with Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC) in Siem Reap. Mr. Ouk
Sopron, Undersecretary of State of the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation of Cambodia and Mr. Guo Chuanwei, Director of Trade and Investment Division of ACC were present.

Mr. Kan Pharidh welcomed SG Chen Dehai attending the workshop on promoting awareness of the Master Pan on ASEAN Connectivity 2025 to CLMV agencies held in Siem Reap in Cambodia. He applauded the positive contributions of ACC to promote mutually beneficial cooperation in various fields and hoped that ACC could further play the role of platform and jointly promote ASEAN-China and Cambodia-China friendly cooperation to achieve greater development.

Mr. Chen Dehai thanked the Cambodian government for its long-term support to ACC including sending an official to work at ACC. He recalled affectionately the profound friendship and traditional exchanges forged by the older generation of leaders of both sides, and said that China and Cambodia are good neighbors, friends, brothers and partners who can share weal and woe. Since the establishment of diplomatic relations 60 years ago, the traditional friendship between the two countries has been consolidated with the passing of time. ACC stands ready to work together with the Cambodian side, continue to play a bridging role to make greater contributions to promote friendly cooperation and exchanges between ASEAN and China.

On 19 November 2018, ASEAN-China Centre Secretary-General Mr. Chen Dehai met with Governor of Siem Reap of Cambodia Khum Bunsong, and exchanged views on bilateral exchanges and cooperation. Mr. Liu Zhijie, Director of Siem Reap Consular Office of the Chinese Embassy in Cambodia, Mr. Guo Chuanwei, Trade and Investment Director of ACC and officials of Siem Reap provincial government were present at the meeting.

Governor Khum Bunsong welcomed Secretary-General Chen Dehai visiting Siem Reap and briefed on the social and economic development of Siem Reap as well as its exchanges with the Chinese provinces and cities. He said that Cambodia and China
2018年11月19日，中国—东盟中心秘书长陈德海会见柬埔寨暹粒省省长肯文松，就双方交流与合作交换意见。中国驻柬埔寨大使馆暹粒领事办公室主任刘志杰、中心贸易投资部主任郭传维、暹粒省政府有关部门负责人等参加会见。

肯文松省长欢迎陈德海秘书长一行访问暹粒省并介绍了该省经济发展及与中国地方省市交往情况。他表示，柬中关系源远流长，两国友谊历久弥坚，新时期的柬中全面战略合作伙伴关系持续深入发展。柬埔寨积极响应并支持中方提出的“一带一路”倡议，全面深化柬中各领域的务实合作并取得丰硕成果。中国是柬埔寨最大客源国，今年前10个月，已有83万中国游客到访暹粒。暹粒省已与中国25个省市缔结友好省市或签署谅解备忘录。暹粒省愿与中方共同努力，不断深化并拓展各领域友好交流与合作。

陈德海秘书长赞同肯文松省长对柬中关系的高度评价。他表示，中柬友谊是两国领导人共同缔造、共同培育的，柬埔寨是中国人民亲密的好朋友、好邻居、好伙伴、好兄弟。今年是中柬建交60周年，中柬关系保持高水平运行，为促进中国—东盟关系深入发展发挥了重要作用。暹粒省历史悠久，旅游、自然资源丰富，与中国扩大交往合作潜力巨大，前景广阔。中心愿继续发挥桥梁纽带作用，为暹粒省提升旅游产业水平、促进经济社会全面发展、深化与中国地方省市各领域合作做出努力。

share a long history of friendly exchanges, and bilateral friendship becomes even firmer as time goes by. The comprehensive strategic partnership of coordination continues to deepen steadily in the new era. Cambodia’s enthusiastic support of the Belt and Road Initiative proposed by China has deepened bilateral practical cooperation in various fields and achieved fruitful results. China is Cambodia’s largest source of tourists. In the first 10 months of this year, 830 thousand Chinese tourists visited Siem Reap. Siem Reap has already established sister-city relationship or signed MoU with 25 Chinese provinces and cities. Siem Reap would like to make joint efforts with the Chinese side to continue to deepen and broaden the overall friendly exchanges and cooperation.

Secretary-General Chen Dehai echoed the comment of Governor Khum Bunsong on Cambodia-China relationship by saying that the bilateral friendship was forged and cultivated by leaders of the two countries. Cambodia is a good friend, good neighbor, good partner and good brother of the Chinese people. It’s been 60 years since the two countries established diplomatic ties, and bilateral relations still keep moving forward at a high standard, which is conducive to the in-depth development of ASEAN-China relations. As a province with a long history, Siem Reap has rich natural and tourism resources. There is great potential and broad prospect for expanding exchanges and cooperation with China. ACC stands ready to continue to play the role as a bridge to provide support and assistance for Siem Reap to enhance the level of tourism industry and promote the all-round development of its economy and society and deepen cooperation with Chinese provinces and cities in various fields.

42 中国—东盟中心 通讯
From 19 to 20 November 2018, the ASEAN Connectivity Workshop on Increasing Awareness of Master Plan of ASEAN Connectivity (MPAC) 2025, which was organized by the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation of Cambodia and supported by the Cambodian and Chinese governments, was held in Siem Reap, Cambodia. Mr. Tauch Chankosal, Secretary of State and National Coordinator of the Ministry of Public Works and Transport of Cambodia, Mr. Kan Pradhi, Secretary of State and Mr. Ouk Supron, Undersecretary of State of the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation, Mr. Pov Piseth, Deputy Governor of Siem Reap, as well as Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC) attended the workshop and delivered remarks. About 150 participants including government officials and experts from ASEAN Member States and China, and representatives of international organizations such as ASEAN secretariat, Asia Infrastructure Investment Bank and ACC among others attended the workshop.

Secretary-General Chen Dehai said in his remarks that over the past 15 years since the establishment of strategic partnership, ASEAN-China relations have grown significantly, and the dialogue partnership has become the most vibrant one with the most substantial cooperation in the region. The ASEAN-China Strategic Partnership Vision 2030, which was adopted at the 21th ASEAN-China Summit, has charted the course for long-term development of the bilateral relations. As the only intergovernmental organization between ASEAN Member States and China, ACC has become a bridge for ASEAN-China friendly exchanges and an important platform to promote mutually beneficial cooperation. ACC stands ready to make positive contributions to the sustained and in-depth development of ASEAN-China relations in the new era by fostering stronger synergy between Belt and Road Initiative, ASEAN Vision 2030 and MPAC 2025.

The participants discussed on the implementation of the MPAC 2025, role of relevant mechanisms including ASEAN Connectivity Coordination Commission, involvement and support of dialogue partners and networking among CLMV country agencies and other stakeholders, opportunities and challenges of ASEAN connectivity building etc.. Mr. Guo Chuanwei, Director of Trade and Investment Division of ACC, briefed on the role of ACC in supporting MPAC 2025.

During his stay in Cambodia, Secretary-General Chen Dehai had a field visit to the China-aided Cambodia Rural Road Project Phase I and had work exchange with Zuo Wenxing, the Charge D’affaires of the Chinese Embassy in Cambodia.

2018 年 11 月 19-20 日，由柬埔寨外交部主办、柬中两国政府共同支持的“东盟互联互通总体规划（MPAC）2025 研讨会”在柬埔寨暹粒市举行。柬埔寨公共工程和运输部国务秘书陶辰科赛, 外交国际合作部国务秘书坎帕里、副国务秘书欧索蓬, 暹粒省副省长坡皮塞, 中国—东盟中心秘书长陈德海等出席并致辞。东盟各国和中国政府官员、专家, 以及东盟秘书处、亚洲基础设施投资银行、中国—东盟中心等国际机构代表共约 150 人出席研讨会。

陈德海在致辞中表示, 中国和东盟建立战略伙伴关系 15 年来，双边关系发展迅速，已成为本地区最具实质性内涵和活力的对话伙伴。第 21 届中国—东盟领导人会议通过的“中国—东盟战略伙伴关系愿景 2030”，为双边关系长远发展擘画了宏伟蓝图。作为中国和东盟十国唯一的政府间组织，中心已成为中国和东盟友
On 22 November 2018, a 32 member delegation of “International Organization Personnel Training Camp” from Beijing Jiaotong University visited ASEAN-China Centre (ACC).

Ms. Zhou Hui, Deputy Director of Education, Culture and Tourism Division (ECTD) of ACC welcomed the delegates. She said that it meets the needs of the times to cultivate talents with global competence, international vision, extensive knowledge in international rules and the ability to participate in international affairs and international competition. She hoped that the delegates would have a better understanding of international organizations, actively cultivate innovative and cooperative spirit, and gradually become globally competent talents qualified for different job positions, so as to realize the value of life on the global stage. Ms. Guo Xiaoqing from General Affairs and Coordination Division (GACD), Ms. Li Yang from Information and Public Relations Division (IPRD), and Mr. Zhang Fengyu from ECTD briefed on the work of each division. The meeting was followed by animated exchange among the delegates and ACC officials on wide-ranging topics of interests including ACC’s management mechanism and personnel recruitment requirements, ASEAN-China economic and trade exchanges and people-to-people exchanges, competency of global talents and related capacity building, etc.

Mr. Liu Dongping, head of the delegation and Director of the Admission and Employment Office of Beijing Jiaotong University, said that the exchanges were quite constructive and important for the students’ future career development. He hoped to further strengthen cooperation with ACC in the future. During their visit, the delegates also toured around the exhibition hall of ACC and learned about the development of ACC.

2018年11月22日，北京交通大学“国际组织人才训练营”代表团一行32人到访中国—东盟中心。

教育文化旅游部副主任周惠欢迎代表团一行来访。他表示，培养具有国际视野、通晓国际规则、能够参与国际事务和国际竞争的国际化人才符合时代需要。希望大家更好地了解国际组织，主动培养创新、合作精神，逐步成长为胜任不同岗位工作的国际化人才，在国际舞台上实现自己的人生价值。中心综合协调部郭筱清、新闻公关部李杨、教育文化旅游部张凤宇分别介绍了各部门的业务工作。随后，学员们就感兴趣的问题进行了交流。从中心管理模式到对外招聘要求，从中国—东盟经贸往来到人文交流，从国际化人才应具备素养到能力建设，讨论议题范围广泛，现场气氛热烈。
Secretary-General Chen Dehai Attended the 2018 Lancang-Mekong Cooperation Expo and the LMC Dianchi Forum

On 23 November 2018, the opening ceremony of the 2018 Lancang-Mekong Cooperation Expo (hereinafter referred to as the 2018 LMC Expo) and the LMC Dianchi Forum was held in Kunming, Yunnan province. The events were hosted by China International Chamber of Commerce (CCOIC) and organized by CCPIT Yunnan Sub-council and Kunming Municipal Government. Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), addressed the opening ceremony and visited the venue of the expo accompanied by the organizers.

The opening ceremony was presided over by Mr. Jiang Xingming and attended by Mr. Ren Junhao, Vice Governor of Yunnan Province, Mr. Korn Dabbaransi, former Thai Vice Prime Minister, Ms. Khamchan Vongsenboun, Vice Minister of Planning and Investment Ministry of Lao PDR, Mr. Chhuon Dara, Cambodian State Secretary of Ministry of Commerce, Mr. Sha Zukang, former Deputy Secretary-General of the United Nations, Mr. Chen Jian, former Chinese Vice Minister of Commerce, and Ms. Zhang Yi, Deputy Secretary-General of CCOIC. About 300 guests including government officials, leaders of chambers of commerce, experts and scholars, entrepreneurs from the five Mekong countries and China as well as representatives of international organizations attended the opening ceremony.

In his speech, Vice Governor Ren Junhao said that thanks to the joint efforts of all parties, Lancang-Mekong Cooperation had developed rapidly and achieved remarkable results. As the frontier and active participant of the LMC, Yunnan province had enhanced economic and trade cooperation, connectivity and people-to-people exchanges with the five Mekong countries. He hoped that through high-level expositions, forums and business matchmaking, all sectors of society including enterprises, social organizations, think tanks and universities of the LMC countries could be more widely engaged in LMC and jointly build a platform for mutual benefits and win-win.

ACC Secretary-General Chen Dehai said that ASEAN-China relations have entered a period of maturity, in which both sides pursue growth of high quality at higher levels, ushering in new
opportunities for development. The five Mekong countries and China have enormous needs for cooperation in such areas as industrialization, infrastructure, industrial structure upgrading and agriculture modernization, and face similar development tasks. The LMC has injected new vitality to ASEAN-China cooperation, and will help narrow development gaps among ASEAN member states and speed up the building of ASEAN community and regional integration process. ACC will actively support and participate in LMC and serve as a bridge between Mekong countries and China under the framework of ASEAN-China cooperation.

Minister Khamchan Vongsenboun said that the Lao government has formulated the strategy of turning the “landlocked country” into the “land connected country”, so as to better synergize with the Belt and Road Initiative. In the future, Lao PDR will be committed to building a logistics centre in the Greater Mekong Sub-region and make full use of the platform of the LMC Expo to benefit the people of both sides.

State Secretary Chhuon Dara spoke highly of LMC and believed that it would accelerate the internationalization of trade and investment in the region which would bring real benefits to the people of the six countries.

After the opening ceremony, the guests attended the LMC Dianchi Forum themed of “Lancang-Mekong Cooperation and Regional Economic Integration”. Mr. Korn Dabbaransi, former Thai Deputy Prime Minister, Mr. Sha Zukang, former Deputy Secretary-General of United Nations, Mr. Chen Jian, former Chinese Vice Minister of Commerce, Mr. Hean Vanhan, State Secretary of the Cambodian Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries, Mr. Oudet Souvannavong, President of Lao National Chamber of Commerce and Industry, Mr. Zhao Xiaoyu, President of China Double Green Entrepreneur Council, and other guests had in-depth discussions on the significance and goals of LMC, and shared their observations on past experience, future development and innovation modes of industrial cooperation and mechanism building under the framework of the Belt and Road and LMC.

The 2018 LMC Expo, with the theme of “The Same River - Cooperation and Development Together”, was upgraded from the Lancang-Mekong Sub-regional Commodity Exposition and consisted of commodity exhibition, theme forums and entrepreneurs’ conference. The commodity exhibition covered an area of over 50,000 square metres, with seven theme pavilions, including Lancang-Mekong national pavilion, special commodity pavilion, the new energy pavilion and the international pavilion. Besides the theme forums, the LMC Expo also included activities such as China-Lao PDR Investment Fair, International Innovation Industry Sub-Forum and Yunnan Cultural Tourism Industry Development Forum.

2018 年 11 月 23 日，由中国国际商会主办，云南省贸促会、昆明市人民政府等承办的 2018 澜湄合作博览会暨澜湄合作滇池论坛在昆明市开幕。中国—东盟中心秘书长陈德海出席开幕式并致辞，随后在主办方陪同下参观了博览会主要展区。

开幕式由云南省人民政府副秘书长蒋兴明主持。云南省副省长任军号、泰国原副总理功·塔帕朗西、老挝计划投资部副部长康展·翁
森本、柬埔寨商务部国务秘书春·达拉、联合国前副秘书长沙祖康、前商务部副部长陈健、中国国际商会副秘书长张屹等嘉宾以及来自澜湄6国的政府官员、工商会领袖、专家学者、企业家和国际组织代表等约300名嘉宾出席开幕式。

任军号副省长在致辞中提到，在各方共同努力下，澜湄合作发展迅速、成果显著。云南省作为深入参与澜湄合作的主体和前沿，与湄公河国家的经贸合作更加紧密，互联互通取得新进展，人文交流有声有色。希望通过举办高水平的展览展会、高层次的论坛对话和高效率的企业对接，更广泛地调动澜湄6国经贸企业、社会团体、智库高校等各方力量深入参与澜湄合作，共同搭建互利共赢的澜湄合作大平台。

陈德海秘书长在致辞中表示，中国－东盟关系已迈入提质升级的成熟期，面临新的发展机遇。澜湄六国在工业化、基础设施建设、产业升级、农业现代化等领域有着广泛的合作需求，面临着共同的发展任务。澜湄合作机制的蓬勃发展，为中国－东盟合作注入新活力，有助于缩小东盟内部差距，加快推进东盟共同体建设和地区一体化进程。中国－东盟中心将继续积极参与和加强澜湄合作，在中国－东盟合作框架下为促进中国与湄公河国家合作牵线搭桥。

老挝计划投资部副部长康展·翁森本表示，老挝政府制定了“变陆锁国为陆联国”的发展战略，以更好地接壤“一带一路”倡议。未来老挝致力于建设大湄公河次区域物流中心，将充分利用澜湄合作博览会这一平台，为老中两国人民谋福祉。

柬埔寨商务部国务秘书春·达拉高度评价澜湄合作，认为澜湄合作加速流域内贸易投资国际化发展，使流域内百姓真正受益。

开幕式后，嘉宾们参加了澜湄合作滇池论坛的主题论坛。泰国前副总理功·塔帕朗西、联合国前副秘书长沙祖康、中国商务部前副部长陈健、柬埔寨农林渔业部副部长秘书苏万那冯、老挝国家工商会主席乌德·苏万那冯、中国双绿企业家理事会理事长赵晓宇等嘉宾围绕“澜湄合作与区域经济一体化”主题，探讨了澜湄合作的现实意义和未来目标，分享了“一带一路”以及澜湄合作框架下产业合作和机制化建设的发展方向、创新模式和实践经验。

2018年澜湄合作博览会由澜沧江—湄公河次区域国家商品博览会升级而来，主题为“同饮一江水，合作共发展”。博览会由商品展示、主题论坛、企业家大会组成。展览面积逾5万平方米，设有澜湄国家精品馆、特色商品馆、新能源馆、国际馆等7个主题馆。除主题论坛外，同期还有中老投资洽谈会、国际创新产业分论坛和云南文化旅游产业发展论坛等活动。
Secretary-General Chen Dehai Attended Opening Ceremony of China-ASEAN University Students’ Culture Week

On 25 November 2018, the China-ASEAN University Students’ Culture Week opened in Haikou, Hainan Province. Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), Mr. Zhou Anwei, Chief Engineer of Hainan Provincial Tourism, Culture, Radio, Television and Sports Department, Mr. Feng Honghao, Vice Mayor of Haikou City and consuls general of ASEAN countries in Guangzhou attended the opening ceremony.

Secretary-General Chen Dehai stated in his remarks that young students are the pillars of the country and the hope of the future, providing incessant driving forces for the sustainable development of ASEAN-China relations. The China-ASEAN University Students’ Culture Week provides a meaningful platform for facilitating friendly communication among students, promoting in-depth cooperation among universities and strengthening people-to-people exchanges between ASEAN and China. It was hoped that young students would strengthen communication and exchanges and introduce to each other culture of their own countries, which would help broaden their vision and deepen friendship. He hoped the young students would carry on friendly exchanges and cooperation between ASEAN and China, and engage in promoting common development and building the ASEAN-China community with a shared future.
The China-ASEAN University Students’ Culture Week was hosted by Haikou University of Economics and supported by ASEAN-China Centre, Hainan Provincial Tourism, Culture, Radio, Television and Sports Department, Hainan Provincial Education Department, Haikou Municipal People’s Government and Dongfang Municipal People’s Government, with the aim of establishing an international exchange platform in education and culture for university students of ASEAN and China.

While attending the opening session of the Culture Week, Secretary-General Chen Dehai also attended the opening ceremony of the Hainan Carnival 2019 and had exchanges with Mr. Vira Rojpojchanarat, Minister of Culture of Thailand as well as consuls general of ASEAN countries in Guangzhou.

2018 年 11 月 25 日，中国—东盟大学生文化周开幕式在海口举行。中国—东盟中心陈德海秘书长、海南省旅游文化广电体育厅总工程师周安伟、海口市副市长冯鸿浩及东盟国家驻广州总领事等出席开幕式。

陈德海在致辞中表示，青年学生是国家的栋梁，未来的希望，是中国—东盟关系持续发展的不懈动力。中国—东盟大学生文化周为促进学生之间的友好交流、推动高校之间的深入合作、加强中国和东盟人文交流搭建了一个有益平台，希望青年学生们加强沟通交流，展现各国文化特色，在文化艺术的交融中碰撞火花，增进友谊，做中国—东盟友好交流的传承者、共同发展的践行者、命运共同体的建设者。

中国东盟大学生文化周由中国—东盟中心、海南省旅游文化广电体育厅、海南省教育厅、海口市人民政府和东方市人民政府支持。文化周旨在为中国与东盟国家大学生创建教育文化交流国际平台。

出席文化周开幕式期间，陈德海秘书长还出席了海南国际旅游岛欢乐节开幕式，并与泰国文化部长威拉·洛普乍纳拉、东盟各国驻广州总领事等进行了工作交流。
ACC Held the 8th Joint Council Meeting and “the Lecture Series by ASEAN and Chinese Ambassadors” in Chongqing

中国—东盟中心在渝举行第八届联合理事会会议及“东盟和中国大使系列演讲”活动

ACC Held the 8th Joint Council Meeting

On 26 November 2018, the 8th Joint Council Meeting of ASEAN-China Centre (ACC) was held in Chongqing. The meeting was co-chaired by Mr. Tan Hung Seng, Permanent Representative of Singapore to ASEAN, and Mr. Huang Xilian, Ambassador of China to ASEAN. Representatives of ASEAN Member States, ACC Secretariat and ASEAN Secretariat attended the meeting.

Ambassador Tan Hung Seng highly commended the fruitful achievements made in the development of ASEAN-China relations. He noted that the bilateral economic and trade cooperation has been maintaining strong momentum of growth in recent years, which is evidenced by the fact that China has been ASEAN’s largest trading partner for years. He pointed out that the China-ASEAN Strategic Partnership Vision 2030 (Vision 2030) which was adopted at the 21st China-ASEAN Summit charts the course for the development of future ASEAN-
China relations. The two sides also issued a joint statement on strengthening cooperation in scientific and technological innovation, and designated the year 2019 as ASEAN-China Year of Media Exchange. The Summit also acknowledged the important role and contributions of ACC in promoting ASEAN-China cooperation in trade, investment, education, culture, tourism, information and media. It’s believed that with the joint efforts of all members of the Joint Council, ACC would achieve greater development in pushing forward the practical cooperation between ASEAN and China.

Ambassador Huang Xilian said that ASEAN-China relations have entered a period of maturity, in which we pursue growth of high quality at higher levels. The “Vision 2030” adopted at the 21st China-ASEAN Summit reflects the expectation of both sides for the future development of our relations. As an organization mandated to promote practical cooperation between ASEAN and China in various areas, ACC has maintained steady growth since its establishment 7 years ago, which serves as a strong evidence of the ever deepening cooperation and closer relations between ASEAN and China. Guided by the consensus reached by leaders of the two sides, ACC has carried out a range of fruitful activities that echo the themes and priority areas of ASEAN-China relations, making active contributions to promoting the in-depth development of ASEAN-China relations. He hoped that ACC would continue to make full use of its unique advantages to make new contributions to uplifting the level of ASEAN-China strategic partnership.

Members of the Joint Council highly commended ACC’s tremendous efforts and fruitful achievements in prompting friendly exchanges and cooperation in economic, social, cultural and other related areas in the context of the 15th anniversary of ASEAN-China strategic partnership and ASEAN-China Year of Innovation. It’s hoped that ACC would continue to focus on priority areas of ASEAN-China cooperation, strengthen institutional building and increase communication and coordination between China and ASEAN countries in planning and conducting cooperative projects in such areas as trade, investment, education, culture, tourism and media. ACC is also expected to organize more media exchange and cooperation projects as well as youth training and exchange activities, strengthen its one-stop information function and mobilize resources to raise the influence of ACC, so as to push forward the ASEAN-China cooperation to a new stage.

Secretary-General Chen Dehai thanked members of the Joint Council for their long-term and strong support to ACC and himself. He said that ACC would follow the guidance of “Vision 2030” and seize the opportunity of ASEAN-China Year of Media Exchange to actively implement important consensus reached by leaders of both sides, further review the valuable opinions and suggestions raised by the members of the Joint Council, fully tap the resources and potentials of ACC, strengthen information research and network building, increase coordination of cooperation projects between the two sides, expand cooperation areas and channels, and substantively push forward friendly exchanges and practical cooperation between both sides in various areas.

The JC members listened to the report of the 9th Joint Executive Board of ACC, deliberated on and adopted the
Summary Record of the 7th Joint Council Meeting, the Annual Report of 2018, the Work Programme and Budget of Operational Expenditure of 2019. The arrangements of the 9th Joint Council Meeting and other related matters were also discussed.

2018年11月26日，中国—东盟中心第八届联合理事会会议在重庆举行。会议由东盟轮值主席国新加坡常驻东盟代表陈汉成大使和中国驻东盟大使黄溪连共同主持。东盟各成员国理事代表、中国—东盟中心及东盟秘书处代表出席。

陈汉成大使积极评价中国—东盟关系取得的丰硕成果，认为近年来双方经贸合作增长强劲，中国连续多年为东盟最大的贸易伙伴国。他指出，第21次东盟—中国领导人会议通过《中国—东盟战略伙伴关系2030年愿景》，为双方关系未来发展规划了蓝图，指明了战略方向。中国—东盟还就加强科技创新合作发表了联合声明，共同确定2019年中国—东盟媒体交流年，为双方合作带来更广阔的空间。领导人会议充分肯定中国—东盟中心在促进中国—东盟在贸易、投资、教育、文化、旅游和信息媒体等各领域合作中发挥的重要作用和贡献。相信在联合理事会各成员共同努力下，中国—东盟中心一定会推动双方务实合作取得更大发展。

黄溪连大使表示，当前中国—东盟关系迈入提质升级的新时代。第21次中国—东盟领导人会议通过的《中国—东盟战略伙伴关系2030年愿景》，体现了双方对未来发展的共同期待。作为促进中国—东盟各领域务实合作的机构，中国—东盟中心成立7年来不断发展壮大，是中国同东盟合作不断深化、双方关系日益密切的生动体现。中心根据双方领导人共识，配合中国—东盟关系的主题和重点，开展了许多富有成效的活动，为推动中国—东盟关系深入发展作出了积极努力。希望中心继续发挥独特平台优势，为打造更高水平的中国—东盟战略伙伴关系作出新的贡献。

联合理事会各成员积极评价2018年中国—东盟中心围绕中国—东盟战略伙伴关系15周年和中国—东盟创新年，在推动双方经济、社会、人文等领域交流与合作所作的卓有成效的工作。希望中心围绕双方重点合作方向，加强机制建设，加大中国与东盟国家在贸易、投资、教育、文化、旅游、媒体等领域合作项目的对接与设计，开展更多媒体交流合作项目，举办更多青年培训与交流活动，加强中心一站式信息职能建设，利用中心优势资源，提升中心影响力，推动中国—东盟合作迈上新台阶。

陈德海秘书长感谢联合理事会成员对中国—东盟中心以及他本人工作的大力支持。他表示，中心将以《中国—东盟战略伙伴关系2030年愿景》为指导，以“中国—东盟媒体交流年”为契机，积极落实双方领导人达成的重要共识，充分挖掘中心资源和潜力，加强信息调研和网络建设，加大双方合作项目对接，拓宽合作领域和渠道，扎实推进双方各领域友好交流与务实合作。

会议听取了关于中国—东盟中心第九届联合执行委员会会议情况的报告，审议通过了中国—东盟中心第七届联合理事会会议纪要、2018年工作报告、2019年工作规划及预算，并讨论了第九届联合理事会会议等其他相关事宜。

Vice Mayor of Chongqing Met with Representatives of the 8th ACC JC Meeting

重庆市副市长刘桂平会见中国—东盟中心第八届联合理事会会议代表

On 26 November 2018, H.E. Mr. Liu Guiping, Vice Mayor of Chongqing Municipal People’s Government, met with the representatives of the 8th Joint Council (JC) Meeting of ASEAN-China Centre (ACC). H.E. Mr. Tan Hung Seng, Permanent Representative of Singapore to ASEAN, H.E. Mr. Huang Xilian, Ambassador of China to ASEAN, H.E. Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ACC, and other JC representatives from Brunei, Cambodia, Indonesia, Lao PDR, Malaysia, Myanmar, the Philippines, Viet Nam and the ASEAN Secretariat as well as officials from competent government departments of Chongqing attended the meeting.

Vice Mayor Liu Guiping welcomed the 8th ACC JC meeting held in Chongqing. He made an introduction of Chongqing and its cooperation with ASEAN countries. He said that as the only municipality under the direct administration of the central government in central and western China, Chongqing stands in a strategic pivot in the Development of the west region and an important conjunction point of the Belt and Road and the Yangtze River Economic Belt with favourable geographical advantage. Chongqing is now speeding up exploring new horizons of
2018年11月26日，重庆市副市长刘桂平会见中国—东盟中心第八届联合理事会会议代表。新加坡常驻东盟代表陈汉成、中国驻东盟大使黄溪连、中国—东盟中心秘书长陈德海及印尼、缅甸、菲律宾、越南、老挝、马来西亚、泰国、文莱、柬埔寨等国常驻东盟代表、外交部和驻华使领馆官员、东盟秘书处代表以及重庆市相关部门负责人出席。

刘桂平副市长欢迎中国—东盟中心第八届联合理事会会议在重庆市举行。他介绍了重庆市概况以及该市与东盟国家交往情况，表示重庆市是中国中西部地区唯一的直辖市，是西部大开发的重要战略支点、“一带一路”和长江经济带的联结点，具有良好的区位优势。重庆正加快建设内陆开放高地、山清水秀美丽之地，努力推动高质量发展、创造高品质生活。重庆市与东盟各领域交流合作成果丰硕。东盟是重庆市第三大贸易伙伴，重庆市已开通34条至东盟国家航线。期待进一步拓展与东盟国家经贸、人文等领域合作，希望东盟国家积极参与“国际陆海贸易新通道”建设，支持在渝举办的中国国际智能产业博览会等重要展会，推动实现更多互惠互利的合作成果。

陈汉成大使代表中国—东盟中心联合理事会成员感谢重庆市政府为理事会会议所做的周到安排，积极评价东盟与重庆市合作。他表示，中国是东盟最重要、最具实质性的战略伙伴之一。今年是东盟—中国建立战略伙伴关系15周年，第21次东盟—中国领导人会议发布了《东盟—中国战略伙伴关系2030年愿景》，为双方未来发展规划了蓝图。重庆市作为中国中西部地区面向东盟开放合作的重要门户，具有巨大潜力和广阔前景。希望双方以建设“国际陆海贸易新通道”为契机，深化各领域互利合作，推动实现共同发展。

中国—东盟中心在重庆大学举办“东盟和中国大使系列演讲”活动

On 27 November 2018, ASEAN-China Centre (ACC) successfully held the 11th session of “the Lecture Series by ASEAN and Chinese Ambassadors” at Chongqing University. Professor Liu Hanlong, Vice President of Chongqing University, Mr. Huang Xilian, Ambassador of China to ASEAN, Mr. Tan Hung Seng, Permanent Representative of Singapore to ASEAN, Ms. Elizabeth Buensuceso, Permanent Representative of the Philippines to ASEAN and other members of the 8th ACC Joint Council, were invited to participate in the event. Also attended the event were Mr. Chen Dehai, ACC Secretary-General and Mr. Tang Wen, Deputy Director-General of Foreign Affairs Office of Chongqing Municipal Government.

Professor Liu Hanlong delivered welcome remarks. He stated that Chongqing University has been carrying out an internationalization strategy by taking an active part in the Belt and Road Initiative and further promoting people-to-people exchanges and cooperation. He anticipated that
the lecture would provide insights into the strategic partnership between China and ASEAN countries, help students get a clear picture of China-ASEAN relations, and foster a stronger sense of responsibility on students to contribute to the friendship between China and ASEAN countries.

ACC Secretary-General Mr. Chen Dehai stressed in his opening remarks that the purpose of holding the Lecture Series by ASEAN and Chinese Ambassadors was to enhance awareness of the young generations about ASEAN and ASEAN-China relations and further promote friendship among the peoples. He encouraged young students to actively take part in exchanges with ASEAN countries and become envoys for ASEAN-China friendship in the future.

Ambassador Huang Xilian, Ambassador Tan Hung Seng and Ambassador Elizabeth Buensuceso delivered keynote speeches respectively under the theme of “Future of ASEAN-China Relations”.

Ambassador Huang Xilian stated that the China-ASEAN Strategic Partnership Vision 2030 sets a blueprint for the mid-and long-term development of China-ASEAN relations. The goal is to forge a higher level of strategic partnership and a closer community of shared future. Under the guidance of Vision 2030, China and ASEAN are committed to be partners for common development, peace, greater openness and win-win progress, entrepreneurship and innovation, inclusiveness and mutual learning.

Ambassador Tan Hung Seng, in his speech, addressed three key questions, namely “how are ASEAN-China relations strong?” “how are they mutually beneficial?” and “how are ASEAN-China relations strategic?” He focused on the achievements of ASEAN-China relationship over the years and concluded by emphasizing that the relationship is strong and multi-faceted, mutually beneficial, and of strategic importance.

Ambassador Elizabeth Buensuceso reviewed major dialogue, coordination and cooperation mechanisms involving ASEAN and China, in particular, in the three pillar areas of political-security cooperation, economic cooperation and people-to-people exchanges. She opined that looking into the future, both sides should further strengthen the strategic partnership and make concerted efforts to contribute to the integration, connectivity, prosperity and sustainable development in the region.
Representatives from other ASEAN member states joined the panel session to share their perspectives on the future of ASEAN-China relations and answer questions raised by the audience. Around 400 students from Chongqing University attended the event. Interactions at the lecture were inspiring and brought a warm atmosphere.

Prior to the lecture, Professor Zhang Zongyi, President of Chongqing University, met with the ACC Joint Council Delegation and exchanged views on education cooperation between Chongqing University and ASEAN countries.

2018年11月27日，中国—东盟中心在重庆大学成功举办第11次“东盟和中国大使系列演讲”活动。重庆大学副校长刘汉龙、中国驻东盟大使黄溪连、新加坡常驻东盟代表陈汉成、中国—东盟关系协调国菲律宾常驻东盟代表伊丽莎白·布恩苏塞索、在渝出席中心第八届联合理事会的各成员国代表、中国—东盟中心秘书长陈德海及重庆市人民政府外事办公室副主任唐文等出席。

刘汉龙副校长致欢迎词，他表示，重庆大学坚持国际化办学战略布局，积极响应“一带一路”建设倡议，深化人文交流与合作。此次活动对于提升青年一代对东盟国家以及中国—东盟关系的认知，促进青年之间交流沟通，提升相互理解、深化友谊具有重要意义。

陈德海秘书长在致辞中表示，中心举办大使演讲活动，旨在促进社会各界尤其是青年学生对东盟及中国—东盟关系的了解，增进民众之间的友好感情。他勉励同学们积极参与中国与东盟各国的交流合作，成为中国—东盟关系的友好使者。

中国驻东盟大使黄溪连、新加坡常驻东盟代表陈汉成、菲律宾常驻东盟代表伊丽莎白·布恩苏塞索围绕主题“中国—东盟关系的未来”分别发表主旨演讲。

黄溪连大使指出，《中国—东盟战略伙伴关系2030年愿景》的发表，为中国与东盟关系的未来擘画了新的愿景和蓝图。在“2030年愿景”指引下，中国和东盟愿做共同发展的伙伴、共建和平的伙伴、开放共赢的伙伴、开拓创新的伙伴、包容互鉴的伙伴，共同打造更高水平的战略伙伴关系和更为紧密的命运共同体。

陈汉成大使从“东盟与中国关系是如何发展壮大的”“如何做到互利共赢”“中国—东盟关系的战略意义”三个角度，阐述了他对东盟与中国关系发展成就的看法。他强调，东盟与中国的关系是牢固的、全方位的，也是互利共赢的，具有重要战略意义。

布恩苏塞索大使重点阐释了双方在政治安全合作、经济合作与社会文化合作三大领域建立的各种对话、协调、合作机制，希望通过共同努力，为推动地区一体化建设、加强互联互通、促进繁荣稳定作出积极贡献。

其他东盟国家代表也就“中国与东盟关系的未来”分享了各自见解，并回答了同学提问。重庆大学约400名学生聆听了演讲，现场互动积极，气氛热烈友好。

演讲活动前，重庆大学张宗益校长简短会见中国—东盟中心联合理事会代表团，就重庆大学与东盟各国开展交流合作等交换意见。

Representatives of the 8th ACC JC Meeting Paid Field Visits in Chongqing

中国—东盟中心第八届联合理事会会议代表在重庆参观访问

China-Singapore (Chongqing) Demonstration Initiative on Strategic Connectivity is based on the theme of “modern connectivity and modern services economy” with a focus on financial services, aerospace industry, transportation and logistics, as well as information and communications technology. The initiative is aimed at building a “New International Land-Sea Trade Corridor” of high starting point, high quality and innovation, which could become an important bridge to promote the ASEAN-China cooperation.

Chongqing Liangjiang Digital Economy Industrial Park was founded in 2010, which owns 10 national-level innovation bases. Focusing on emerging technology industry and integration of enterprises, capital, talents and information, it aims to enhance digital technology innovation capability and expand application and service area, so as to build itself into a national demonstration zone of digital economy and demonstration base for the
2018 年 11 月 27 至 28 日，中国—东盟中心第八届联合理事会与会代表在重庆市参观访问。代表团走访了重庆市中新示范项目管理局、重庆两江数字经济产业园、猪八戒网络有限公司、海扶医疗科技公司，并参观了重庆市规划展览馆和大足石刻景区。重庆市外办副主任唐文陪同。

中新（重庆）战略性互联互通示范项目围绕“现代互联互通和现代服务经济”主题，聚焦金融服务、航空产业、交通物流和信息通信四大重点合作领域，旨在打造高起点、高水平、创新型的“国际陆海贸易新通道”，成为推动中国—东盟合作的重要桥梁。

重庆两江数字经济产业园成立于 2010 年，现拥有 10 个国家级创新基地。产业园紧紧围绕新兴科技产业，推动企业、资本、人才和信息多维融合，致力提升数字技术创新能力，拓展应用和服务领域，打造国家级数字经济示范区和大数据智能化发展应用示范基地。

猪八戒网是中国最早的专业技能在线分享经济平台，秉承“找专业人做专业事”的理念，聚集超过千万专业技能人才和机构，是中小微企业创业孵化器和产业互联网推动者。

海扶医疗科技聚焦超声外科领域的基础研究、设备制造、临床治疗等，有关技术成果居世界领先水平，目前已在 20 余个国家和地区建立了聚焦超声外科治疗中心。

代表团成员认真听取有关单位介绍，并就拓展相关领域合作进行交流。纷纷表示希望中国—东盟中心秘书处继续安排的此次参访活动，意气风发地将重庆美丽迷人、充满活力，通过考察有关重点合作项目、高校、产业园区、企业以及文化遗产，加深了对重庆市经济社会发展情况的认识。愿积极支持东盟国家与重庆市继续扩大互惠合作，共同推动东盟—中国战略伙伴关系不断迈上新台阶。
ACC Representative Attended the 41st SEAMEO High Officials Meeting

From 28 to 29 November 2018, the 41st Southeast Asian Ministers of Education Organization (SEAMEO) High Officials Meeting (HOM) was successfully held in Bangkok, Thailand. The event was attended by around 150 people, including senior officials of education from SEAMEO Member Countries, representatives from SEAMEO Affiliate Members and Associate Members as well as observers from partner organizations of SEAMEO.

Dr. Sophon Naphathorn, Vice Minister of Education of Thailand, and Dr. Gatot Hari Priowirjanto, Secretary-General of the SEAMEO Secretariat delivered welcome and opening remarks respectively. Ms. Zhou Hui, Deputy Director of Education, Culture and Tourism Division of ASEAN-China Centre (ACC) attended the meeting and briefed on ACC’s work programme 2019 for future collaboration with SEAMEO in education. She also had in-depth exchanges with representatives from SEAMEO Affiliate Centres and relevant international organizations on strengthening cooperation in higher and vocational education.

While attending the HOM, Zhou also had meetings with Ms. Song Ruoyun, First Secretary and Chief of Education Office of the Chinese Embassy in Thailand, and Mr. Wang Huichang, head of Representative Office of the Confucius Institute Headquarters (Hanban) in Thailand.

2018年11月28-29日，第41届东南亚教育部长组织高官会在泰国曼谷举行。东南亚教育部长组织成员国教育部高级官员、附属会员和联系会员代表以及伙伴组织观察员等约150人出席会议。

泰国教育部副部长Sophon Naphathorn和东南亚教育部长组织秘书处秘书长加多特分别致欢迎词和开幕词。中国—东盟中心教育文化旅游部副主任周惠参加会议并发言。她简要介绍了中心2019年教育领域工作计划以及与东南亚教育部长组织的未来合作，并与东南亚教育部长组织下辖有关中心、国际组织代表等就加强高等教育、职业教育等领域的合作深入交换意见。

与会期间，周惠还拜访了中国驻泰国大使馆教育组负责人宋若云一秘、国家汉办驻泰国代表处王会昌等。

ACC Representative Participated in ASEAN Culinary Festival held by AKC

中国—东盟中心代表出席韩国东盟美食节

On 29 November 2018, at the invitation of ASEAN-Korea Centre (AKC), ASEAN-China Centre (ACC) sent representatives to attend the opening ceremony of “the 3rd ASEAN Culinary Festival”, where around 200 guests participated including Mr. U Ohn...
Maung, Minister of Hotels and Tourism of Myanmar, diplomatic envoys of ASEAN member countries to Korea, representatives of ASEAN-Japan Centre as well as Korean and ASEAN media. As the representative of ACC, Mrs. Wang Hongliu, Director of General Affairs and Coordination Division attended the ceremony. Two celebrity chefs from Korea and Malaysia presented a live cooking show. Each of the 10 ASEAN countries prepared two dishes for the guests to taste. The visitors also enjoyed performances by ASEAN artists during the festival. With the theme of “Promoting ASEAN Gourmet Tourism”, the festival was aiming at showing various aspects of ASEAN gourmet, tourism and culture to the Korean public, and increasing mutual understanding and people-to-people exchanges between ASEAN and Korea. The festival has been well received by the Korean people since it was held in 2016.

On the same day, Mr. Lee Hyuk, Secretary-General of AKC met with Director Wang Hongliu at AKC’s Secretariat in Seoul. Mr. Kim Chang-nyun, Head of Development Planning and General Affairs Unit and Mr. Yeunju Jang, Head of Information and Data Unit of AKC attended the meeting. Secretary-General Lee Hyuk thanked ACC for its strong support to the ASEAN Culinary Festival of 2018. He recalled the deep bond that he had developed with China during his diplomatic career, and looked forward to more comprehensive cooperation and exchanges between the two centres in future. Director Wang conveyed Secretary-General Chen Dehai’s regards and congratulations on the success of the Culinary Festival to Secretary-General Lee Hyuk. The two sides briefed each other on their work progress of 2018 and work plan of 2019, and discussed on how to make greater endeavors on further promoting ASEAN plus three cooperation together with ASEAN-Japan Centre. They also exchanged views on capacity building and information exchanges, etc.

Later in the day, Director Wang Hongliu met with Mrs. Han Mei, Deputy Secretary-General of Trilateral Cooperation Secretariat (TCS). Mrs. Han welcomed ACC’s visit and briefed on the development of TCS since its establishment seven years ago and its work in economic, social and cultural areas. Both sides further exchanged views on regional cooperation and innovation development, and looked forward to continuously strengthening mutual exchanges and learning in the future.
From 30 November to 2 December 2018, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC) attended the Shanghai Cooperation Organization (SCO) Kunming Marathon 2018 and related activities upon invitation. Mr. Rashid Alimov, Secretary-General of SCO, leaders of General Administration of Sport of China, Yunnan Provincial People’s Government and Kunming Municipal People’s Government, national coordinators of SCO Member States and ambassadors or representatives of relevant countries in China attended the event.

SCO Kunming Marathon 2018 is the third marathon organized by SCO in Kunming. It is also the first marathon event named by an international organization. This event is jointly initiated by SCO Secretariat and Yunnan Provincial People’s Government, organized by Chinese Athletics Association, Yunnan Provincial Sports Bureau, Yunnan Foreign Affairs Office and Kunming Municipal People’s Government. More than 20,000 runners around the world participated in the event.

During his stay in Kunming, Secretary-General Chen Dehai also participated in the 2018 SCO Youth Exchange Programme, group meeting with Party Secretary of CPC Yunnan Provincial Committee and the Appreciation Dinner hosted by SCO. He widely interacted with the distinguished participants, introduced ACC’s work and exchanged views on conducting future cooperation.

2018 年 11 月 30 日至 12 月 2 日，中国—东盟中心秘书长陈德海应邀出席 2018 上合昆明马拉松活动。上合组织秘书长阿利莫夫、中国国家体育总局、云南省以及昆明市领导、上合组织成员国国家协调员及有关国家驻华使节出席相关活动。

本次马拉松赛是上合组织在昆明市举办的第三届马拉松赛，
是全球首个以国际组织命名的马拉松赛，由上合组织秘书处、云南省人民政府共同发起，中国田径协会、云南省体育局、云南省人民政府外事办公室、昆明市人民政府主办，来自世界各国超过2万名选手参赛。

在滇期间，陈德海秘书长还出席了2018上合国家青年昆明文化交流活动晚会、云南省委书记集体会见、上合马拉松赛答谢晚宴等活动，与各国贵宾广泛互动，介绍中国—东盟中心工作并就未来开展合作交换意见。

ACC Secretary-General Met with President of Yunnan Provincial People’s Association for Friendship with Foreign Countries

On 2 December 2018, during the stay in Kunming to attend the Shanghai Cooperation Organization Kunming Marathon 2018, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC) met with Mme. Zhou Hong, President of Yunnan Provincial People’s
On 3 December 2018, Mr. Guo Chuanwei, Trade and Investment Director of ASEAN-China Centre (ACC) attended the opening ceremony of Lancang-Mekong Countries’ Production Capacity and Investment Cooperation Promotion Activities hosted by the International Cooperation Center (ICC) of the National Development and Reform Commission (NDRC) of China in Beijing. About 150 participants from government authorities, business associations, enterprises, industrial parks and financial institutions of China and the five Mekong countries attended the activities.

Mr. Huang Yong, Director General of ICC, and Mr. Zheng Chiping, Deputy Director General of Foreign Capital and Overseas Investment Department of NDRC addressed the opening ceremony. Mr. Huang Yong briefed on the achievements made in production capacity and investment cooperation under Lancang-Mekong Cooperation. He suggested that China and the five Mekong countries should jointly plan for future development, set up funds, industrial parks and share outcomes so as to build a flagship initiative of the Lancang-Mekong community of a shared future with greater harvest. Mr. Zheng Chiping suggested that the six countries should further align their needs, share information and explore effective ways of financial support for Lancang-Mekong Cooperation, so as to promote more practical results.

Mr. Guo Chuanwei highlighted in his speech that production capacity and connectivity are the priority areas of ASEAN-China cooperation as well as Lancang-Mekong cooperation. The six countries should give full play to the role of the LMC mechanism on production capacity, and synergize the Belt and Road Initiative with the ASEAN-China Strategic Partnership Vision 2030 and the Master Plan on ASEAN Connectivity 2025. The six countries should focus on the key areas of cooperation, such as infrastructure, energy, logistics and the Internet, vigorously promote trade and investment facilitation and regional economic integration, so as to advance sustainable economic and social development for all countries in the region.

Government officials of leading departments and embassy representatives from six member states of the Lancang-Mekong Cooperation Joint Working Group on Capacity Cooperation briefed on the progress of LMC projects, national policy support and priority areas of cooperation in their respective countries. China and the five Mekong countries expressed readiness to strengthen communication and cooperation, jointly formulate and implement action plans, and work together for a solid and sustained growth of Lancang-Mekong Cooperation.

The Lancang-Mekong Countries Production Capacity and Investment Cooperation Promotion Series Activities will end on 7 December 2018 in Shenzhen, Guangdong province. The whole events consist of opening ceremony, keynote speeches, policy dialogues, industrial park promotion, business matching, project signing and research tours to local markets and enterprises, during which interactive exchanges on issues including new modes of cooperation in production capacity, connectivity and financial services will be carried out.
2018年12月3日，中国—东盟中心贸易投资部主任郭传维在北京参加了由中国国家发展和改革委员会国际合作中心主办的澜湄国家产能和投资合作促进系列活动开幕式。来自中国和澜湄五国政府主管部门、商协会、企业、产业园区和金融机构等方面的代表约150人参会。

发展改革委国际合作中心主任黄勇、发展改革委外资司副司长郑持平出席开幕式并致辞。黄勇介绍了澜湄国家产能和投资合作取得的成果，建议澜湄六国共谋发展、共担基金、共创园区、共享成果，以更大的收获打造澜湄命运共同体建设金字招牌。郑持平建议澜湄六国进一步对接需求，共享信息合作平台，探讨金融支持澜湄合作的有效途径，推动更多务实成果。

郭传维在致辞中表示，产能合作和互联互通是中国—东盟以及澜湄合作的重点方向和优先领域。澜湄六国应充分发挥澜湄产能合作机制作用，加强“一带一路”建设同中国—东盟战略伙伴关系2030年愿景、东盟互联互通总体规划2025的对接，突出基础设施、能源、物流、互联网等重点合作领域，推动贸易投资便利化和区域经济一体化，促进澜湄区域经济社会可持续发展，造福地区各国人民。

澜湄合作机制下的产能合作工作小组的六国代表团政府官员和驻华使馆代表分别介绍了各自国家开展澜湄合作的情况、国家政策支持以及优先合作领域，表示将加强沟通与合作，共同制定和实施行动计划，推动澜湄合作走深走实。

本次澜湄国家产能和投资合作促进系列活动将于12月7日在深圳结束。活动由开幕式、主旨发言、主题演讲、政策沟通、园区推介、项目对接和合作签约、专题调研和企业调研等组成，围绕澜湄产能合作新模式、互联互通、金融服务等议题开展互动交流。

2018年12月4日，中国宋庆龄基金会副主席杭元祥到访中国—东盟中心，就相关领域合作与中国—东盟中心秘书长陈德海进行工作交流。中心综合协调部主任汪红柳、教育文化旅游部副主任周惠、新闻公关部副主任王志全等在座。

杭元祥副主席感谢中国—东盟中心对中国宋庆龄基金会工作的支持。2018年双方合作举办了2018“宋庆龄杯”中国—东盟青少年足球友谊赛、中国—东盟少年儿童友好书展等一系列富有意义的活动。希望双方今后在青少年交流、文化、教育、体育等领域共同推进中国—东盟合作与交流。

On 4 December 2018, Mr. Hang Yuanxiang, Vice Chairman of China Soong Ching Ling Foundation (CSCLF), visited the ASEAN-China Centre (ACC) and exchanged views with Secretary-General Chen Dehai on cooperation issues in related fields. Ms. Wang Hongliu, Director of General Affairs and Coordination Division, Ms. Zhou Hui, Deputy Director of Education, Culture and Tourism Division, and Mr. Wang Zhiquan, Deputy Director of Information and Public Relations Division were present at the meeting.

Vice Chairman Hang Yuanxiang thanked ACC for its support to the work of CSCLF. In 2018, the two sides co-organized a series of meaningful activities such as the 2018 "Soong Ching Ling Cup" China-ASEAN Youth Football Friendly Matches and the ASEAN-China Exhibition of Children's Books. He hoped that the two sides would jointly promote China-ASEAN exchanges and cooperation in youth exchanges, culture, education and sports in the future.

Secretary-General Chen Dehai welcomed Vice Chairman Hang Yuanxiang and thanked CSCLF for its long-standing support to ACC. He stated that the practical cooperation between ASEAN countries and China in various fields is facing new opportunities. ACC would continue to play its role as a bridge and link, strengthen communication and collaboration with CSCLF and make positive contributions to the comprehensive development of ASEAN-China relations.

2018年12月4日，中国宋庆龄基金会副主席杭元祥到访中国—东盟中心，就相关领域合作与陈德海秘书长进行工作交流。中心综合协调部主任汪红柳、教育文化旅游部副主任周惠、新闻公关部副主任王志全等在座。

杭元祥副主席感谢中国—东盟中心对中国宋庆龄基金会工作的支持。2018年双方合作举办了2018“宋庆龄杯”中国—东盟青少年足球友谊赛、中国—东盟少年儿童书展等一系列富有意义的活动。希望双方今后在青少年交流、文化、教育、体育等领域共同推进中国—东盟合作与交流。
ACC Participated in the 42nd Meeting of the Greater Mekong Sub-region (GMS) Tourism Working Group and Related Meetings

The 42nd Meeting of the Greater Mekong Sub-region (GMS) Tourism Working Group and related meetings, which was co-organized by Viet Nam National Administration of Tourism (VNAT), Asian Development Bank (ADB) Viet Nam Resident Mission and Mekong Tourism Coordinating Office (MTCO), were held in Phu Quoc, Viet Nam from 4 to 5 December, 2018. Around 70 delegates were present, including representatives from administrations of tourism of GMS countries, Embassy of the People's Republic of China to Viet Nam, MTCO, ADB Vietnam Resident Mission, ASEAN-China Centre (ACC) and ASEAN-Korea Centre (AKC).

Ms. Kong Roatlomang, Director of Education, Culture and Tourism Division of ACC, attended the meetings upon invitation and exchanged views with other delegates.

Mr. Ha Van Sieu, Vice Chairman of VNAT, Mr. Steven Schipani, Unit Head of Project Administration of ADB Vietnam Resident Mission, and Mr. Jens Thraenhart, Executive Director of MTCO, delivered opening remarks. They said that with technical assistance by the Asian Development Bank, a solid strategic framework was put in place. The 2015-2020 Experience Mekong Tourism Marketing Strategy and the 2016-2025 GMS Tourism Sector Strategy provide a solid roadmap for developing and executing programs and initiatives. The regional transnational tourism collaboration was recognized and showcased as a global best practice. The road ahead was very exciting and promising as the parties strive to execute on the mandate and mission to drive sustainable and inclusive tourism development in the region.

Director Ms. Kong Roatlomang gave a presentation during the Meeting on ACC’s mandate and main work in tourism. She said the Meeting provided an important platform to carry out tourism cooperation between ASEAN countries and China, which would
effectively promote people-to-people exchanges as well as practical cooperation in related fields.

On 5 December 2018, ACC also attended the Meeting of the Steering Committee for ADB Projects in GMS Region.

2018 年 12 月 4 至 5 日，由越南文体旅游部旅游总局 (VNAT)、亚洲开发银行 (ADB) 驻越南代表处和湄公河旅游协调办公室 (MTCO) 联合举办的第 42 次湄公河次区域旅游工作组会议在越南富国岛举行，来自湄公河次区域国家旅游局、中华人民共和国驻越南大使馆、湄公河旅游协调办公室、亚洲开发银行驻越南代表处、中国—东盟中心（ACC）、韩国—东盟中心（AKC）等约 70 名代表出席会议。中国—东盟中心教育文化旅游部主任孔如梦女士应邀出席，并与其他代表交换意见。

越南文体旅游部旅游总局副局长何文超先生、亚洲开发银行驻越南代表处负责人 Steven Schipani 先生、湄公河旅游协调办公室执行主任 Jens Thraenhart 先生致开幕辞。他们表示，在亚洲开发银行的技术支持下，一个坚实的战略框架已经建立。2015-2020年湄公河旅游体验营销战略，以及 2016-2025 年湄公河次区域旅游部门战略，为制定和执行有关方案和倡议提供了详实的路线图。区域跨国旅游合作已被公认为全球最佳做法。当各方努力执行推动该地区可持续和包容性旅游的任务和使命时，这是一条令人兴奋和充满希望的道路。

孔如梦主任在会上发言，简要介绍了中国—东盟中心的任务和旅游领域的主要工作。中心是东盟国家与中国开展旅游合作的重要平台，有效促进了人文交流以及相关领域务实合作。

12 月 5 日，孔如梦主任代表中心出席了湄公河次区域亚洲开发银行项目筹划指导委员会会议。
Secretary-General Chen Dehai Visited Beijing Jiaotong University

On 7 December 2018, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), visited Beijing Jiaotong University and met with Mr. Cao Guoyong, Party Secretary of Beijing Jiaotong University. The two sides exchanged views on deepening the university’s educational exchanges and cooperation with ASEAN.

Mr. Guan Zhongliang, Vice President of Beijing Jiaotong University, Mr. Guo Chuanwei, Director of Trade and Investment Division (TID) of ACC, Ms. Ding Yue, Deputy Director of the General Affairs and Coordination Division (GACD), Ms. Zhou Hui, Deputy Director of the Education, Culture and Tourism Division (ECTD) and Mr. Wang Zhiquan, Deputy Director of the Information and Public Relations Division (PPRD) were present at the meeting.

Secretary Cao Guoyong welcomed Secretary-General Chen Dehai and his delegation, and briefed on the university’s development and its cooperation and exchanges with ASEAN countries. He said that Beijing Jiaotong University has maintained long-term friendly cooperative relations with universities and enterprises of ASEAN countries. He hoped that with the strong support of ASEAN-China Centre, the university could continuously expand exchanges and cooperation with ASEAN countries by giving full play to its advantage in personnel cultivation and technical training in such fields as railway transportation.

Secretary-General Chen Dehai commended the achievements of Beijing Jiaotong University in serving the development of national railway transportation and its exchanges and cooperation with ASEAN countries. He said that deepening ASEAN-China educational exchanges and cooperation has been one of ACC’s major tasks. The 21st ASEAN-China Summit issued the “ASEAN-China Strategic Partnership Vision 2030”, which set the strategic direction for the long-term development of bilateral relations. ACC would continue to play its role as a platform by strengthening communication and exchanges with Beijing Jiaotong University to explore new cooperation mechanisms in students’ exchanges, personnel training and discipline capacity building, so as to make active efforts to deepen friendly exchanges and cooperation with ASEAN countries in education.

Secretary-General Chen Dehai also visited the University History Museum and the State Key Lab of Rail Traffic Control and Safety, and exchanged views with the Centre for International Education and the National Education and Service Center of Rail Transportation Technology.

2018年12月7日，中国—东盟中心秘书长陈德海访问北京交通大学，同校党委书记曹国永就深化与东盟教育交流与合作交换了意见。北京交通大学副校长关忠良、中贸投资部主任郭传维、综合协调部副主任丁玥、教育文化旅游部副主任周惠、新闻公关部副主任王志全等在座。

曹国永书记欢迎陈德海秘书长一行来访，介绍了学校发展以及与东盟国家合作交流等情况。他指出，北京交通大学与东盟国家高校和企业保持长期友好合作关系。希望在中国—东盟中心大力支持下，充分发挥学校在轨道交通等领域人才培养和技术培训的优势，不断拓展对东盟国家的交流与合作。

陈德海秘书长积极评价北京交通大学在服务国家轨道交通发展及与东盟国家开展交流与合作等方面取得的成绩。他表示，深化中国—东盟教育领域交流与合作历来是中心重点工作之一。第21次中国—东盟领导人会议发表了《中国—东盟战略伙伴关系2030年愿景》，为双方关系长远发展确定了战略方向。中心愿继续发挥好平台作用，与北京交通大学加强交流与联动，在学生交流、人才培养、学科能力建设等方面携手探索合作新模式，为深化与东盟各国教育
On 7 December 2018, the ASEAN-China Centre (ACC) co-hosted the 2018 China-ASEAN Agricultural Production Industry Summit Forum with All-China Federation of Supply and Marketing Cooperatives (ACFSMC) at Xiyuan Hotel in Beijing. Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ACC and Mr. Wang Wei, Vice Minister of the Council of ACFSMC attended the opening ceremony and delivered speeches. About 120 representatives from the ASEAN embassies in China, Chinese and foreign industries, business associations and enterprises, as well as experts in agricultural economics and trade attended the forum.

In his speech, Vice Minister Wang Wei said that the agricultural cooperation between ASEAN and China enjoys solid foundation and covers a wide range of fields. ASEAN has always been an important partner of China’s foreign trade and economic cooperation in agricultural industry. With the theme of “Deepening Agricultural Economic and Trade Cooperation and Enhancing China-ASEAN Exchange and Development”, the forum aims at enhancing practical cooperation between ASEAN and China in various fields including agriculture, economy and trade, promoting regional cooperation to accelerate the joint building of the Belt and Road and achieve win-win development.

Secretary-General Chen Dehai mentioned that agriculture is an important area for economic and trade cooperation between ASEAN and China. Both sides are rich in agricultural resources, have strong complementarities and broad prospects for cooperation. He emphasized that the two sides should strengthen cooperation to upgrade the level of agricultural technology promotion and application, accelerate the construction of professional and efficient agricultural product trading platforms and networks, and extend the industrial cooperation chain to achieve mutual benefits and win-win results. ACC will continue to give full play to its role as a one-stop information and activities centre, and work hand in hand with friends from all walks of life to uplift ASEAN-China practical cooperation to a new level.

At the forum, experts and scholars from the Foreign Economic Cooperation Centre of the Ministry of Agriculture and Rural Affairs, the Research Institute of the Ministry of Commerce, and the China-ASEAN Chamber of Agricultural Commerce (CACAC) made reports on such topics as China-ASEAN agricultural cooperation, the current foreign trade situation, and the development and transformation of China’s agricultural industry. Officials from the embassies of ASEAN Member States including Cambodia, Indonesia, Lao PDR, Myanmar, the Philippines and Thailand made presentation respectively on their national agricultural policies, economic and trade investment environment and market potentials.

During the forum, the unveiling ceremony of the International Water Soluble Fertilizer Branch of the CACAC and the awarding ceremony of the Top 10 Water-Soluble Fertilizer Enterprises and the Top 100 Fertilizer Import and Export Trade Enterprises in China of 2017 were held.
2018年12月7日，中国—东盟中心与中华全国供销合作总社在北京西苑饭店共同主办2018中国—东盟农资产业高峰论坛。中国—东盟中心秘书长陈德海、中华全国供销合作总社理事会副主任王伟出席开幕式并致辞。来自东盟国家驻华使馆、中外行业、商协会、企业代表及农业经贸领域专家约120人出席论坛。

王伟副主任在致辞中表示，中国与东盟的农业合作基础深厚，领域广泛。东盟一直是中国农业农资对外经贸合作的重要区域。本次论坛以“深化农业经贸合作，增进中国—东盟交流发展”为主题，旨在增进中国与东盟农业、经贸等多领域多方位的务实合作，促进中国与东盟发挥区域合力，加快共建“一带一路”，实现共赢发展。

陈德海秘书长在致辞中表示，农业是中国与东盟经贸合作的重要领域。中国与东盟国家农业资源丰富，有较强的互补性，合作前景广阔。他强调，双方应加强协作，提升农业技术推广和应用水平，加快建设专业高效的农产品交易平台和网络，延展产业合作链条，实现互利共赢。中国—东盟中心将继续充分发挥一站式信息与活动中心作用，与各界朋友携手前行，推动中国—东盟务实合作再上新台阶。

论坛上，中国农业农村部对外经济合作中心、商务部研究院以及中国东盟农资商会的专家学者围绕中国—东盟农业合作、当前外贸形势、中国农资行业发展与转型等做了专题报告。柬埔寨、印尼、老挝、缅甸、菲律宾、泰国等东盟国家驻华使馆官员介绍了各自国家农业政策、经贸投资环境以及市场潜力。

论坛期间，还举办了中国东盟农资商会国际水溶肥分会揭牌仪式、2017年度中国水溶肥十强企业和中国肥料进出口贸易百强企业颁奖仪式。

---

**ACC Representative Attended the Global Mayors’ Forum & Guangzhou Award Series**

中国—东盟中心代表参加全球市长论坛暨广州奖系列活动

On 7 December 2018, the Global Mayors’ Forum and the 4th Edition of Guangzhou Award opened in Guangzhou. More than 700 representatives from 105 cities and local governments in 39 countries gathered to share experiences in urban governance and explore sustainable urban development strategies. Representative of ASEAN China Centre (ACC) attended relevant activities upon invitation.

He Wei, Vice Chairman of the National Committee of the
2018年12月7日，全球市长论坛暨第四届广州国际城市创新奖（广州奖）在广州开幕。来自全球39个国家105个城市和地方政府的700多名嘉宾和代表齐聚一堂，分享交流城市治理经验，探讨城市可持续发展之策。中国—东盟中心代表应邀出席。

全国政协副主席何维，广东省省长马兴瑞，中国人民对外友好协会副会长宋敬武，世界城地组织（UCLG）秘书长艾米利亚·塞斯，世界大都市协会代表、比利时布鲁塞尔首都大区首席大臣鲁迪·维尔乌特在开幕式上致辞。联合国副秘书长、人居署执行主任麦慕娜·莫哈德·谢里夫向大会发来视频致辞。

在大会的主题论坛上，马来西亚吉隆坡市市长拿督希沙姆·艾哈迈德·达兰等与会政府负责人、城市治理方面的专家、学者等围绕“开放包容的城市治理创新”主题展开研讨。

此外，为回应当前世界重大关切话题，大会同时设立7个分论坛。所涉议题包括“区块链治理大都市和城市管理的工具”、“大湾区的城市发展”、“一带一路与城市建设”、“未来城市的文脉传承与创新”、“广州国际友城大学校长论坛”、“城市出行与交通”、“城市绿色发展”等。

大会还举办了“广州奖”颁奖仪式，印尼泗水市获网络人气城市奖。

2018年12月7日，全球市长论坛暨第四届广州国际城市创新奖（广州奖）在广州开幕。来自全球39个国家105个城市和地方政府的700多名嘉宾和代表齐聚一堂，分享交流城市治理经验，探讨城市可持续发展之策。中国—东盟中心代表应邀出席。

全国政协副主席何维，广东省省长马兴瑞，中国人民对外友好协会副会长宋敬武，世界城地组织（UCLG）秘书长艾米利亚·塞斯，世界大都市协会代表、比利时布鲁塞尔首都大区首席大臣鲁迪·维尔乌特在开幕式上致辞。联合国副秘书长、人居署执行主任麦慕娜·莫哈德·谢里夫向大会发来视频致辞。

在大会的主题论坛上，马来西亚吉隆坡市市长拿督希沙姆·艾哈迈德·达兰等与会政府负责人、城市治理方面的专家、学者等围绕“开放包容的城市治理创新”主题展开研讨。

此外，为回应当前世界重大关切话题，大会同时设立7个分论坛。所涉议题包括“区块链治理大都市和城市管理的工具”、“大湾区的城市发展”、“一带一路与城市建设”、“未来城市的文脉传承与创新”、“广州国际友城大学校长论坛”、“城市出行与交通”、“城市绿色发展”等。

大会还举办了“广州奖”颁奖仪式，印尼泗水市获网络人气城市奖。

2018年12月7日，全球市长论坛暨第四届广州国际城市创新奖（广州奖）在广州开幕。来自全球39个国家105个城市和地方政府的700多名嘉宾和代表齐聚一堂，分享交流城市治理经验，探讨城市可持续发展之策。中国—东盟中心代表应邀出席。

全国政协副主席何维，广东省省长马兴瑞，中国人民对外友好协会副会长宋敬武，世界城地组织（UCLG）秘书长艾米利亚·塞斯，世界大都市协会代表、比利时布鲁塞尔首都大区首席大臣鲁迪·维尔乌特在开幕式上致辞。联合国副秘书长、人居署执行主任麦慕娜·莫哈德·谢里夫向大会发来视频致辞。

在大会的主题论坛上，马来西亚吉隆坡市市长拿督希沙姆·艾哈迈德·达兰等与会政府负责人、城市治理方面的专家、学者等围绕“开放包容的城市治理创新”主题展开研讨。

此外，为回应当前世界重大关切话题，大会同时设立7个分论坛。所涉议题包括“区块链治理大都市和城市管理的工具”、“大湾区的城市发展”、“一带一路与城市建设”、“未来城市的文脉传承与创新”、“广州国际友城大学校长论坛”、“城市出行与交通”、“城市绿色发展”等。

大会还举办了“广州奖”颁奖仪式，印尼泗水市获网络人气城市奖。

2018年12月7日，全球市长论坛暨第四届广州国际城市创新奖（广州奖）在广州开幕。来自全球39个国家105个城市和地方政府的700多名嘉宾和代表齐聚一堂，分享交流城市治理经验，探讨城市可持续发展之策。中国—东盟中心代表应邀出席。

全国政协副主席何维，广东省省长马兴瑞，中国人民对外友好协会副会长宋敬武，世界城地组织（UCLG）秘书长艾米利亚·塞斯，世界大都市协会代表、比利时布鲁塞尔首都大区首席大臣鲁迪·维尔乌特在开幕式上致辞。联合国副秘书长、人居署执行主任麦慕娜·莫哈德·谢里夫向大会发来视频致辞。

在大会的主题论坛上，马来西亚吉隆坡市市长拿督希沙姆·艾哈迈德·达兰等与会政府负责人、城市治理方面的专家、学者等围绕“开放包容的城市治理创新”主题展开研讨。

此外，为回应当前世界重大关切话题，大会同时设立7个分论坛。所涉议题包括“区块链治理大都市和城市管理的工具”、“大湾区的城市发展”、“一带一路与城市建设”、“未来城市的文脉传承与创新”、“广州国际友城大学校长论坛”、“城市出行与交通”、“城市绿色发展”等。

大会还举办了“广州奖”颁奖仪式，印尼泗水市获网络人气城市奖。
to promote ASEAN-China friendship and cooperation.

ACC Secretary-General Chen Dehai thanked the Chinese and ASEAN communities for their long-term support and assistance to ACC, and reviewed ACC’s accomplishment over the past year to mark the 15th anniversary of ASEAN-China strategic partnership and ASEAN-China Year of Innovation. He said that the continuous growth of ACC reflects the sound momentum of consolidation and development of ASEAN-China relations and conforms to the continuous progress in regional integration. The 21st ASEAN-China Summit acknowledged the important role and contributions of ACC in promoting trade, investment, tourism, education, culture, media and information cooperation between ASEAN and China. Standing on a new starting point, ACC would forge ahead, under the guidance of the Vision 2030 and closely encompassing the key direction and priority areas of ASEAN-China cooperation, to push forward the practical cooperation, enhance the people-to-people exchanges, and work with
all parties to make new and greater contributions to promoting the continuous development of ASEAN-China strategic partnership.

Director General Wu Jianghao, Ambassador Stanley Loh, Secretary-General Chen Dehai and ambassadors and representatives from ASEAN countries cut together a cake marking the 7th anniversary of the establishment of ACC. At the reception, ACC micro promotional video was launched, congratulatory messages from members of Joint Council and ambassadors of ASEAN countries to China were presented, and the ASEAN Tourism Photo Exhibition was displayed. Actors from Chengdu Associated Theatre of Performing Art staged traditional Chinese opera performance. Students from Cambodia, Laos, Viet Nam and Malaysia performed singing and dancing, showcasing cultures of Southeast Asia. All the guests expressed wishes that ASEAN-China relations would continue to move toward a higher level and that ACC would score more achievements in its work.
2018 年 12 月 10 日，庆祝中国—东盟中心成立七周年招待会在北京举行。中国外交部亚洲司司长吴江浩，东盟轮值主席国新加坡驻华大使罗家良，柬埔寨、印度尼西亚、马来西亚、缅甸、菲律宾、越南、巴基斯坦驻华大使，文莱驻华使馆临时代办，老挝、泰国等驻华使馆和国际机构代表，中国政府相关部委官员，中国前驻东盟国家使节以及工商、文化、教育、旅游、学术和媒体等社会各界嘉宾约 400 人出席。

罗家良大使代表东盟致辞表示，中国—东盟中心一年来在经济、人文、媒体等领域组织了大量活动，有助于提高东盟在中国的知名度，有助于东盟国家和中国之间加深相互理解、信任与合作。对于东盟—中国关系来说，2018 年是令人激动和成果丰硕的一年。东盟—中国自由贸易协定“升级版”正式全面生效。区域全面经济伙伴关系协定取得重大进展。东盟—中国领导人会议通过了《东盟—中国战略伙伴关系 2030 年愿景》，为东盟与中国未来 15 年的合作关系与远景指明方向。双方围绕“东盟—中国创新年”开展了各种活动，促进了在金融科技、电子商务和智慧城市等领域的合作。双方还发布了东盟—中国科技创新合作联合声明。明年是东盟—中国媒体交流年，期待中国—东盟中心主办更多公共外交活动，继续促进东盟—中国友好与合作。

中国—东盟中心秘书长陈德海感谢中国和东盟社会各界长期以来对中心工作的大力支持和协助，介绍了今年以来中心围绕中国—东盟建立战略伙伴关系 15 周年和中国—东盟创新年所做工作。他表示，中国—东盟中心不断发展强大，彰显中国—东盟关系巩固发展的良好态势，契合区域一体化持续推进的历史进程。第 21 次东盟—中国领导人会议充分肯中心在促进贸易、投资、旅游、教育、文化和信息媒体领域互利合作方面发挥的重要作用和贡献。站在新的起点上，中心将与时俱进，在《2030 愿景》指引下，紧密围绕中国—东盟合作的重点方向和优先领域，推进务实合作，密切人文交流，与各方一道，为推动中国—东盟战略伙伴关系不断发展做出新的更大贡献。

吴江浩司长、罗家良大使、陈德海秘书长和东盟各国驻华使节及代表共切中心成立 7 周年纪念蛋糕。招待会推出了中国—东盟中心宣传片微视频，播放了中心联合理事会成员和东盟各国驻华大使对中心的贺辞寄语，并同时举办了东盟旅游图片展。成都艺术剧院的演员表演了中国传统戏曲节目，柬埔寨、老挝、越南和马来西亚等东盟国家在华留学生载歌载舞，展现了多姿多彩的东南亚风情。来宾们纷纷祝愿中国—东盟关系不断向更高水平迈进，祝愿中国—东盟中心各项工作取得新的成就。
On 11 December 2018, organized by the Chinese Embassy in Indonesia, the “China-Indonesia Discussion on China-ASEAN relations” delegation visited the ASEAN-China Centre (ACC).

Mme. Wang Hongliu, Director of General Affairs and Coordination Division of ACC welcomed the delegation and gave a briefing on ACC’s work and priorities for 2019. Director of Education, Culture and Tourism Division Ms. Kong Roatlamang and Deputy Director of Information and Public Relations Division Mr. Wang Zhiquan respectively introduced the work of ACC in related areas. They also had in-depth discussions with the delegation on further strengthening cooperation and promoting ASEAN-China relations. Media representatives from People’s Daily Online, Global Times Online and China Report exchanged views with the delegation on the development trend of media, the current situation and future prospects of cooperation between the two countries. Both sides shared views on seizing the opportunity of the ASEAN-China Year of Media Exchange in 2019 to further deepen exchanges and cooperation to push forward the sound and sustained development of ASEAN-China relations.

The delegation, headed by Mme. Listyowati, Minister Counselor of the Embassy of Indonesia in China, was composed of officials from Ministry of Foreign Affairs of Indonesia, media representatives from VIVA and ANTARA News Agency and faculty member from University of Indonesia. Mme. Listyowati expressed appreciation to ACC for its warm reception and congratulated on ACC’s achievements since its establishment seven years ago. The delegation also visited ACC exhibition hall. An official of Chinese Embassy in Indonesia accompanied the delegation during the visit.

2018年12月11日，由中国驻印度尼西亚大使馆组织的印尼“中国—东盟合作”代表团一行八人访问中国—东盟中心。

中心综合协调部主任汪红柳欢迎代表团来访，介绍了中心工作情况及2019年工作重点，教育文化旅游部主任孔如梦及新闻公关部副主任王志全分别介绍了中心在教育、文化、旅游、信息媒体等领域工作成果，并就未来进一步加强合作、促进中国东盟关系发展等议题与代表团深入探讨。人民网、环球网、中国报道社等中国媒体代表与代表团座谈交流。双方就两国媒体发展趋势、合作现状及未来合作设想交换意见，一致认为应借助2019年中国—东盟媒体交流年契机，进一步深化交流与合作，推动中国—东盟关系持续健康发展。

代表团由印尼驻华大使馆公使李思蒂女士担任团长，成员包括印尼外交部官员及维瓦网、安塔拉通讯社、印度尼西亚大学社会政治学院等媒体或学界人士。李思蒂女士祝贺中国—东盟中心成立七年来所取得的成就，感谢中心热情接待。代表团一行还参观了中心图片展。中国驻印尼大使馆官员陪同访问。
Secretary-General Chen Dehai Attended the 7th International Clean Energy Forum

From 11 to 13 December 2018, the 7th International Clean Energy Forum, co-hosted by International Forum for Clean Energy (IFCE Macao), ASEAN-China Centre (ACC) and ASEAN Centre for Energy, was held in Macao. Mr. He Houhua, Vice Chairman of CPPCC National Committee, Mr. Ji Lin, Vice Chairman of the Economic and Social Council of China and Chairman of Beijing Municipal Committee of the CPPCC, Mr. Yao Jian, Vice Director of the Liaison Office of the Central People’s Government in the Macao SAR, Ms. Wang Dong, Deputy Commissioner of the Ministry of Foreign Affairs of the PRC in the Macao SAR, Mr. Wu Zhiliang, Member of the CPPCC, Chairman of the Macao Foundation Administrative Committee, IFCE Director-General Mr. Ambrose So Shu Fai, Executive Director General He Yu and Vice Director General Li Zhenqiang, ACC Secretary-General Mr. Chen Dehai, Ambassadors from Algeria, Myanmar, Lao PDR, Venezuela and Vice Minister of Energy and Mineral Resources of Lao PDR, attended the Forum and relevant activities.

Mr. Ambrose So Shu Fai said in his opening remarks that currently, the rapid economic development of ASEAN countries has a significant demand for clean energy, and China has a wealth of experience and leading technology in this field. Hence, the cooperation between China and ASEAN countries will enable both sides to benefit from each other, and to progress together in the promotion of energy transformation and in the fostering of an integrated regional economy. In particular, China is now in the process of actively promoting the development of Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area and the building of a Green Belt and Road. Macau can serve as a bridge between China and ASEAN countries to pursue the goal of green development by means of clean energy, so as to jointly build a community of shared interests and a shared future.

Ji Lin said that the “Belt and Road” Initiative offers a great cooperation platform for all the countries to realize common development, and also an important platform to promote the building of a community of shared future for mankind. As the largest energy producer and consumer in the world, China has stepped into a new era of international energy cooperation. To strengthen energy cooperation along the “Belt and Road” is not only in line with the need of China’s development, but also synergizes the energy development of all countries in the world. China is ready for shouldering more responsibilities and obligations within its capacity.

Secretary-General Chen Dehai spoke highly of the contributions of IFCE in boosting experience and technology sharing, realizing green and low-carbon development and safeguarding global energy safety. He said that deep changes have taken place in the current world energy landscape. To accelerate the energy transformation and realize green and low-carbon development have become the common missions of the international community. China and ASEAN countries have similar economic foundations and share the needs for energy transformation. In recent years, clean energy cooperation between the two sides has developed rapidly, and energy infrastructure connectivity has also achieved initial results. ACC will continue to work together with the friends of all circles, to make our due contributions in promoting the development of and cooperation in international clean energy.

Ambassador of Lao PDR to China said that, currently, ASEAN is committed to the implementation of ASEAN Action Plan on Energy Cooperation 2016-2025, with the goal of reaching 23% share of renewable energy in total primary energy supply by 2025. Lao PDR had attached great importance to clean energy and renewable energy development based on hydro power. In 2018, Lao PDR completed a report on Alternative Energy Study for Lao PDR and published the Energy Statistic 2018 Book. It is believed that these documents would help foreign investors to have a clear picture of the energy resources in Lao PDR and promote investment in this regard. The theme of the Forum is “Clean Energy and Smart Leadership: China-ASEAN Energy Cooperation”. More than 200 participants including government officials, representatives from international organizations, academics, and entrepreneurs have exchange on such issues as how to strengthen China-ASEAN clean energy cooperation, smart energy and energy block-chain, application of nuclear technology, clean and high efficient utilization of coal, etc.. The “2018 Blue Book on Clean Energy” was released during the Forum. Awarding ceremonies for International Clean Energy Person/Enterprise of the Year 2018, Annual Director’s Letter of Appointment and Special Committee, and establishment and licensing ceremony of Energy Blockchain Special Committee were also held.
The forum also witnessed the signing of several strategic cooperation agreements among energy companies.

2018年12月11--13日，由国际清洁能源论坛（澳门）、中国—东盟中心、东盟能源中心联合主办的第七届国际清洁能源论坛在澳门召开。全国政协副主席何厚铧，中国经济社会理事会副主席、北京市政协主席吉林，中国驻澳门特别行政区联络办公室副主任姚坚，中国外交部驻澳门特别行政区特派员公署特派员白恩冬，中国政协委员、澳门基金会行政委员会主席吴志良，国际清洁能源论坛理事长苏树辉、执行理事长贺禹、副理事长黎振强，中国—东盟中心秘书长陈德海，阿尔及利亚、老挝、缅甸、委内瑞拉驻华大使，老挝能源矿产部副部长等出席论坛开幕式及其他相关活动。

苏树辉在开幕致辞中表示，近年来，东盟国家经济快速发展，对清洁能源有着显著需求，中国在清洁能源领域拥有世界领先的技术，开发经验丰富。双方在该领域开展密切合作，有助于实现优势互补，共同促进能源转型，推动区域经济一体化进程。当前，中国在大力推动粤港澳大湾区建设，积极推进绿色“一带一路”建设，希望中国与东盟各国以澳门为桥梁，以绿色发展为指引，以清洁能源为载体，共同打造利益命运共同体。

吉林表示，共建“一带一路”是各国实现共同发展的巨大合作平台，也是推动构建人类命运共同体的重要实践平台。作为全球第一大能源生产和消费国，中国已经进入了国际能源合作新时代，加强“一带一路”能源合作既是能源发展的需要，也是促进各国能源协同发展的需要，中国愿在力所能及的范围内承担更多责任和义务。

陈德海在致辞中积极肯定国际清洁能源论坛（澳门）在促进清洁能源经验分享、技术交流、实现绿色低碳发展、维护全球能源安全等方面所做的积极贡献。他表示，当今世界能源形势发生深刻变化，加快能源转型、实现绿色低碳发展，已成为国际社会的共同使命。中国和东盟有着相似的经济基础和能源转型发展趋势，近年来，双方清洁能源合作发展迅速，能源基础设施互联互通初显成效。中国将继续发挥桥梁和纽带作用，与各界朋友一道，在推动国际清洁能源的发展与合作方面做出自己的贡献。

老挝驻华大使表示，当前，东盟致力于完成东盟能源合作2016--2025行动计划，目标是在2025年可再生能源占比达到能源总供给的23%。老挝对清洁能源和水利等可再生能源应用高度重视，2018年完成了《老挝可替代能源研究报告》并发布了《老挝能源数据2018》，相信这些文件有助于外国投资者更好了解老挝资源现状，促进在老能源领域的投资。

本届论坛的主题为“清洁能源智慧引领，中国东盟携手合作”，来自海内外200多名政府官员、国际组织代表、专家学者及产业界人士，围绕中国—东盟如何加强清洁能源合作、智慧能源和能源区块链、核技术应用、煤炭清洁高效利用等议题进行演讲、讨论和交流。论坛还发布了《国际清洁能源产业发展蓝皮书（2018）》，举行了2018年度专家、常务理事、理事聘书颁发仪式以及能源区块链技术创新专委会成立授牌仪式。国际清洁能源论坛与人民政协网、中广核达胜电子加速器科技有限公司与泰国无损检测有限公司、中广核环科公司与泰国AE能源公司等还先后在开幕式上签署了战略合作协议。
ACC Representative Participated in the 2nd Forum for ASEAN-China Private Higher Education Development and Cooperation

中国—东盟中心代表出席第二届中国—东盟民办高等教育发展与合作论坛

The 2nd Forum for ASEAN-China Private Higher Education Development and Cooperation, supported by the ASEAN-China Centre (ACC), was held in Sanya on 12 December 2018. The event was co-hosted by the University of Sanya (USY) and Southeast Asian Ministers of Education OrganizationRegional Centre for Higher Education and Development (SEAMEO RIHED).

The forum was attended by over 100 participants including Mr. Dai Yuming, Vice Mayor of Sanya, Mr. Yu Hongjun, Former Vice Minister of the International Department of Central Committee of the CPC, Dr. Chantavit Sujatanond, Centre Director of SEAMEO RIHED, Mr. Ji Ping, Vice Chairman of the Chinese Association for Non-Government Education, Ms. Wang Hui, Deputy Secretary-General of the Secretariat of the Organizing Committee of ASEAN-China Education Exchange Week, Mr. Lu Dan, President of USY and representatives from ASEAN countries. Ms. Zhou Hui, Deputy Director of Education, Culture and Tourism Division of ACC attended the forum and read out congratulatory remarks from ACC Secretary-General Mr. Chen Dehai, saying that he hoped the forum would play a greater role in promoting more comprehensive and practical cooperation in private higher education between ASEAN and China.
During the event, Ms. Zhou Hui also exchanged views with Dr. Chantavit Sujatanond, Director of SEAMEO RIHED, Mr. Han Husheng, President of Education Equipment Committee of China Education Association of International Exchange, and representatives of private education associations of ASEAN countries.

三亚市副市长戴玉明、原中联部副部长于洪君、东南亚教育部长组织高等教育与发展区域中心副主任蝉塔薇·苏佳塔侬、中国民办教育协会副会长季平、中国—东盟教育交流周组委会副秘书长王慧、三亚学院校长陆丹及东盟国家代表等百余人参加论坛。中国—东盟中心教育文化旅游部副主任周惠出席论坛并宣读陈德海秘书长贺信，期望论坛能为推动双方民办高等教育更广泛的务实合作发挥更大作用。

2018 年 12 月 12 日，由中国—东盟中心支持举办的第二届中国—东盟民办高等教育发展与合作论坛在三亚开幕。活动由三亚学院和东南亚教育部长组织高等教育与发展区域中心共同主办。

2017 年是东盟成立 50 周年和中国—东盟旅游合作年，中国—东盟关系发展面临着新的机遇和广阔前景。双方抓住新契机，举办了一系列丰富多彩的活动，深化经贸、旅游和人文各领域合作，为中国—东盟关系全面深入发展注入了新的动力。编印《2017 中国—东盟数据手册》，旨在继续发挥中国—东盟中心作为一站式信息和活动中心的作用，为公众了解中国—东盟在贸易、投资、教育、文化、旅游、媒体等领域交流合作的进展和成果提供参考。本手册引用了政府机构、国际组织等发布的最新数据。为便于阅读和使用，手册电子版登载在中国—东盟中心官网 (http://www.asean-china-centre.org) 和微信公众号 (ASEAN-China Centre 中国—东盟中心)，供免费下载。

It is sincerely hoped that friends from all sides would continue to pay attention and give support to ASEAN-China exchanges and cooperation in a joint effort to open up an even more splendid chapter in ASEAN-China relations.

2018 年 12 月 12 日，由中国—东盟中心支持举办的第二届中国—东盟民办高等教育发展与合作论坛在三亚开幕。活动由三亚学院和东南亚教育部长组织高等教育与发展区域中心副主任蝉塔薇·苏佳塔侬、中国教育国际交流协会教育装备国际交流分会会长韩呼生以及部分东盟国家民办教育协会代表等进行了工作交流。

2017 年是东盟成立 50 周年和中国—东盟旅游合作年，中国—东盟关系发展面临着新的机遇和广阔前景。双方抓住新契机，举办了一系列丰富多彩的活动，深化经贸、旅游和人文各领域合作，为中国—东盟关系全面深入发展注入了新的动力。编印《2017 中国—东盟数据手册》，旨在继续发挥中国—东盟中心作为一站式信息和活动中心的作用，为公众了解中国—东盟在贸易、投资、教育、文化、旅游、媒体等领域交流合作的进展和成果提供参考。本手册引用了政府机构、国际组织等发布的最新数据。为便于阅读和使用，手册电子版登载在中国—东盟中心官网 (http://www.asean-china-centre.org) 和微信公众号 (ASEAN-China Centre 中国—东盟中心)，供免费下载。

It is sincerely hoped that friends from all sides would continue to pay attention and give support to ASEAN-China exchanges and cooperation in a joint effort to open up an even more splendid chapter in ASEAN-China relations.
ACC Representative Attended the 2018 Belt and Road International Innovation Forum

On 14 December 2018, representative of ASEAN-China Centre attended the 2018 Belt and Road International Innovation Forum hosted by the 21st Century Business Herald in Beijing. Themed on “Belt and Road: Openness, Innovation and Opportunity”, the forum was composed of opening ceremony, keynote speeches and round-table dialogues. Nearly 300 people including government officials, entrepreneurs, experts and scholars, the media and representatives of international organizations participated in the forum.

Mr. Deng Honghui, Deputy Editor in Chief of Southern Finance Corporation & Chief Editor of 21st Century Business Herald, delivered an opening address. He said that over the past five years, the progress and achievements of the Belt and Road Initiative have exceeded expectations. At present, the risk of global economic uncertainty is increasing. The forum aims to review the achievements of the Belt and Road Initiative in various fields, and discuss with all industries how to explore the new opportunities for development brought by China’s further opening-up and new forms and models of business under the principle of wide consultation, joint contribution and shared benefits.

Mr. Nicolas Chapuis, Ambassador of the European Union to China, Mr. Chen Sun Hung, Associate Director of Policy and Development Division of the Insurance Authority of Hong Kong, Mr. Zhang Yansheng, Principle Researcher of China Centre for International Economic Exchange, as well as other guests from institutions and enterprises including China-Africa Fund for Industrial Cooperation, Standard Chartered Bank and Ant Financial, discussed how the Belt and Road Initiative would become an effective path to promote a new type of globalization and put forward solutions to the financial and economic hotspot issues of the Belt and Road.

Innovation cases selected from the six areas of the Belt and Road, namely, financial support, new economy, industrial parks, professional services, corporate social responsibility and government promotion platform, were released at the forum.

2018年12月14日，中国—东盟中心代表在北京参加了由《21 世纪经济报道》主办的2018“一带一路”国际创新论坛。论坛由开幕式、主题演讲和圆桌对话等组成，主题为“‘一带一路’
Secretary-General Chen Dehai Attended the Jiangxi Cultural and Tourism Promotion 2018

陈德海秘书长出席江西文化旅游推介会

ACC Secretary-General Attended the Jiangxi Cultural and Tourism Promotion 2018 (the Philippines)

陈德海秘书长出席 2018 中国江西文化旅游（菲律宾）推介会
On 14 December 2018, the Jiangxi Cultural and Tourism Promotion 2018, co-hosted by ASEAN-China Centre (ACC) and the People’s Government of Jiangxi Province, was successfully held in Manila, the Philippines. Mme. Wu Zhongqiong, Vice Governor of Jiangxi Province, Mr. Robby Alabado III, Assistant Secretary of the Department of Tourism of the Philippines, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ACC, Mr. Tan Qingsheng, Charge d’Affaires of the Embassy of the People’s Republic of China in the Republic of the Philippines, Mr. Carlos Chan, special envoy to the President of the Philippines on China affairs, Mr. Julius Caesar Aragon Flores, Consul-General of the Republic of the Philippines in Xiamen and representatives of tourism industry, friendly organizations, the media and overseas Chinese living in the Philippines attended the event.

Vice Governor Wu Zhongqiong briefed on the long history, unique scenery and robust economic and social development of Jiangxi. She said the implementation of the Belt and Road Initiative brought Jiangxi and the Philippines closer in their cooperation in such areas as trade, investment, culture and tourism, and the friendship between the two peoples has been further enhanced. She warmly welcomed Philippine friends to visit Jiangxi for study, tourism and investment, and share the benefits of common development and prosperity.

Assistant Secretary Alabado III welcomed and appreciated Jiangxi coming to the Philippines for holding the promotion event. He spoke highly of the time-honored history of Philippines-China friendly exchanges and close ties among the people. He said both the Philippines and China are rich in tourism resources and hoped that both sides could further tap the potentials, strengthen cooperation on visa facilitation, construction of tourism infrastructure and jointly advance the cultural and people-to-people exchanges and increase mutual understanding between people of both sides.

Secretary-General Chen Dehai highly commended the development of ASEAN-China and Philippines-China relations. He said the
“ASEAN-China Strategic Partnership Vision 2030” would chart the future course for the strategic partnership. Chinese President Xi Jinping had successfully visited the Philippines, and the bilateral relations are embracing new important opportunities. ACC would continue to support Jiangxi in expanding its cooperation with ASEAN countries including the Philippines, work together to push forward the all-round cooperation to produce more results.

Charge d’Affaires Tan Qingsheng said this year marks a great milestone of China-Philippines relations. The Chinese President Xi Jinping made a successful state visit to the Philippines in November 2018, during which he and President Duterte reached important consensus on pressing ahead with the blooming bilateral relations. He said as different provinces in China have their own unique landscape and charms, he hoped that Philippine friends could have a better knowledge of Jiangxi through this promotion event. Chinese embassy would render all necessary support to Jiangxi in its efforts to advance cooperation with the Philippines.

At the promotion event, the participants witnessed the signing of cooperation agreement between tourism industries of both sides. Artists from Jiangxi played music with porcelain instruments, presented demonstration of Jiangxi intangible cultural heritage handcrafts such as Guangxin paper cutting, Xinyu Xiabu embroidery and Huaiyu stone pot, which were highly appreciated by the participants.

In the afternoon, Secretary-General Chen Dehai attended the Photo Exhibition of Beautiful Jiangxi Landscape co-hosted by the Department of Foreign Affairs of the Philippines and Jiangxi Provincial People’s Government. Dozens of pictures vividly demonstrated the charming landscape and cultural customs of Jiangxi, which drew strong interests of the attendees. Participants said that Jiangxi enjoys beautiful landscape and there is large potential to expand tourism cooperation with the Philippines. They would like to join hands together to lift the Philippines-Jiangxi people-to-people exchanges to a new height.

During his stay in Manila, Secretary-General Chen Dehai also met with Mr. Salvador Medialdea, Executive Secretary of the Office of the President of the Philippines, Ms. Marian Jocelyn R. Tirol-Ignacio, Executive Director of the Office of ASEAN Affairs of the Department of Foreign Affairs of the Philippines, Ms. Marie Charlotte G. Tang, Executive Director of the Office of Strategic Planning and Policy Coordination of the Department of Foreign Affairs of the Philippines, Mr. Carlos Chan, special envoy of the President of the Philippines on China affairs, Mr. Arsenio Lizaso, President of the Cultural Centre of the Philippines and Mr. Tan Qingsheng, Charge d’Affaires of Chinese Embassy in the Philippines, and exchanged views on promoting China-Philippines friendly exchanges and practical cooperation.

2018 年 12 月 14 日，由中国—东盟中心与中国江西省人民政府联合主办的 2018 中国江西文化旅游（菲律宾）推介会在马尼拉成功举行。江西省副省长吴忠琼、菲律宾旅游部助理部长阿拉巴多、中国—东盟中心秘书长陈德海、中国驻菲律宾使馆临时代办菅浩生、菲律宾总统中国事务特使施恭棋、菲律宾驻厦门总领事付昕伟以及菲旅游界、友好组织、华人华侨和媒体代表等出席。

吴忠琼副省长介绍了江西悠久厚重的历史文化、独特旖旎的自然风光和生机蓬勃的经济社会发展情况。她表示，随着“一带一路”倡议的深入实施，江西与菲律宾在经贸、文化、旅游等领域的合作日益密切，两地人民的友谊不断加深。热忱欢迎菲律宾各界朋友来赣考察访问、旅游观光和投资兴业，实现共同发展。

阿拉巴多助理部长欢迎江西省在菲律宾举办文化旅游推介会，盛赞中菲之间友好交流的悠久历史和民众之间的亲密友谊。他表示，中菲两国旅游资源丰富，希望双方继续深挖潜力，在签证便利化、旅游基础设施建设等方面加强合作，共同促进人文交流，增进民心相通。

陈德海秘书长积极评价中国—东盟及中菲关系发展，表示《中国—东盟战略伙伴关系 2030 年愿景》为双方关系长远发展擘画了宏伟蓝图。中国国家主席习近平成功访菲，中菲关系迎来全面发展的重要机遇。中心将继续支持江西省扩大与包括菲律宾在内的东盟国家友好交往，共同推动各方各领域合作不断取得更多新成果。

菅浩生临时代办表示，今年是中菲关系具有里程碑意义的一年，习近平主席不久前成功对菲律宾进行国事访问，与杜特尔特总统共同规划双边关系未来发展，达成重要共识。他表示，中国各省区市拥有各具特色的独特风光和魅力，希望菲律宾朋友通过本次推介会更好了解江西，中国驻菲律宾使馆愿为江西与菲律宾拓展交流合作提供一切必要支持。

推介会上，现场嘉宾还共同见证了江西省与菲律宾相关旅游企业间签署合作协议。来自江西的艺术家们表演了独特的瓷器音乐，江西非物质文化遗产广信剪纸、新余夏布绣、怀玉石壶的传承人进行了非遗技艺展示，令在场嘉宾赞叹不已。

中午，陈德海秘书长还出席了由江西省人民政府和菲律宾外交部共同举办的“美丽江西秀天下”图片展。几十幅全面展现江西自然山水和人文风情的图片吸引了现场嘉宾的浓厚兴趣。参展嘉宾纷纷表示，江西风景秀美，与菲律宾拓展旅游合作潜力巨大，愿共同推动菲律宾—江西人文交流迈上新台阶。

访问马尼拉期间，陈德海秘书长还与菲律宾总统府文官长梅迪亚德、菲律宾外交部东亚司司长马利亚、政策规划司副司长唐芝琳、菲律宾总统中国事务特使施恭棋、菲律宾文化中心主任黎扎索及中国驻菲律宾使馆临时代办菅浩生等就推进中菲友好交流和务实合作交换意见。
On 18 December 2018, the Jiangxi Cultural and Tourism Promotion 2018 (Thailand) and Photo Exhibition of Beautiful Jiangxi Landscape, co-hosted by ASEAN-China Centre (ACC) and the People’s Government of Jiangxi province was successfully held in Bangkok, Thailand. Mr. Korn Dabbaransi, former Vice Prime Minister of Thailand and Chairman of the Thai-Chinese Friendship Association, Mme. Wu Zhongqiong, Vice Governor of Jiangxi People’s Government, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ACC, Mr. Chattan KunjaraNaatudhya, Deputy Governor of the Tourism Authority of Thailand, Mr. Yang Xin, Minister Counsellor of the Embassy of the People’s Republic of China in the Kingdom of Thailand, Ms. Siripan, Director-General of the Ministry of Culture of Thailand and representatives from tourism industry, friendly organizations, media organizations and overseas Chinese living in Thailand attended the event.

Former Vice Prime Minister Korn spoke highly of the Thailand-China traditional ties of “Jeen Thai PheeNong Gan” (China and Thailand are brothers). He recalled and shared his experience of visiting China for more than 100 times. He said that he has strong interests in the world heritage, traditional Chinese medicine and Taoism of Jiangxi, and looked forward to visiting Jiangxi soon. The “Belt and Road” is the belt of peace and road to prosperity, and also an important platform for Thailand and China to deepen cooperation. Both sides should seize the opportunity of jointly building the Belt and Road to promote common development and usher in a new era of Thailand-China relations.

Vice Governor Wu Zhongqiong briefed on the long history, unique scenery and robust economic and social development of Jiangxi. She said Jiangxi is actively pursuing an opening up policy and maintains close cooperation with Thailand in economy and people-to-people exchanges. In 2017, Nanchang city of Jiangxi started direct charter flights to Thai cities such as Bangkok, Pattaya and Krabi. Around 200,000 Jiangxi tourists visit Thailand each year, which has greatly enhanced the exchanges and friendship between the two peoples. She was keen to receive Thai friends to in Jiangxi and looked forward to working together to push forward the friendly exchanges and cooperation between Jiangxi and Thailand.

Secretary-General Chen Dehai said that the time-honored
friendship between Thailand has been deeply rooted in the hearts of both people. The mutual beneficial cooperation has delivered tangible benefits to the people of both sides. He expected that under Thailand’s chairmanship, ASEAN community building would achieve greater progress and ASEAN-China strategic partnership could be lifted to a new height. ACC would continue to play its bridging role, vigorously support the cooperation at local level and support Jiangxi’s in expanding practical cooperation with ASEAN countries including Thailand.

Minister Counsellor Yang Xin said that China and Thailand are close neighbours with robust exchanges among the people. Under the Belt and Road Initiative, connectivity between the two has been strengthened and tourism cooperation has become a highlight in the bilateral strategic cooperation. ASEAN countries like Thailand are both important tourist resources and hot tourist destinations of Jiangxi. There is still large potential for enhancing tourism cooperation in future. He encouraged more Thai friends to visit China including Jiangxi, and expected that tourism cooperation could continue to make greater contributions to the friendship between the two peoples.

At the promotion event, participants toured the Photo Exhibition with great interest, enjoyed the music played with porcelain instruments presented by Jiangxi artists and the demonstration of Jiangxi intangible cultural heritage handcraft such as Guangxin paper cutting, XinyuXiabu embroidery and Huaiyu stone pot. The guests expressed willingness to contribute more to enhancing mutual understanding and friendship between the people of Thailand and China.
2018 年 12 月 18 日，由中国—东盟中心与中国江西省人民政
府联合主办的 2018 中国江西文化旅游（泰国）推介会暨“美丽江
西秀天下”图片展在泰国曼谷成功举行。泰国前副总理、泰中友好
协会主席功·塔帕朗西、江西省副省长吴忠琼、中国—东盟中心秘
书长陈德海、泰国旅游局副局长查檀、中国驻泰国使馆公使衔参赞
杨欣、泰文化部司长司丽攀及泰旅游界、友好组织、华人华侨和媒
体代表等出席。

功·塔帕朗西高度评价“泰中一家亲”传统友谊，深情回忆他
一百多次访华的经历和感受，表示江西省丰富的世界遗产、中医药
文化和道教文化等令其十分向往，期待尽早赴赣访问。“一带一路”
是和平之带、繁荣之路，是泰中在新时期深化合作的重要平台，双
方应以共建“一带一路”为契机，推动实现共同发展，共创泰中关
系新时代。

吴忠琼副省长表示，江西省历史文化悠久，自然风光独特隽美，
经济社会发展充满活力。江西省正积极实施对外开放战略，与泰国
在经贸、人文等领域合作成果丰硕。2017 年，江西省南昌市开通
了至曼谷、芭提雅、甲米等地的旅游直航包机，每年有 20 万江西省
游客到泰国旅游，有力促进了两地人民的交往和友谊。热忱欢迎泰
国朋友来赣体验江西省的好山、好水、好风光，共同将江西省与泰
国的友好交流与合作提升到新的高度。

陈德海秘书长表示，中泰友谊源远流长，深深植根于两国人民
心中，两国各领域互利合作为双方民众带来了实实在在的利益。期
待在泰国担任东盟轮值主席国期间，东盟共同体建设取得更大进展，
中国—东盟战略伙伴关系迈上新台阶。中心愿继续积极发挥桥梁纽
带作用，大力支持双方地方交往，助力江西省进一步拓展与泰国等
东盟国家各领域务实合作。

杨欣公参表示，中泰两国是友好邻邦，人民往来密切。在“一
带一路”倡议下，两国互联互通进一步加强，旅游合作成为双方战
略合作的亮点。泰国等东盟国家是江西省重要的入境旅游客源市场，
From 17 to 18 December 2018, under the theme of “Harnessing Technology and Innovation for Resilient SMEs Development”, the 2nd ASEAN-China Youth Entrepreneur Forum was held in Siem Reap, Cambodia. Around 150 participants attended the forum, including representatives from governments, small and medium-sized enterprises, think tanks, chambers of commerce of ASEAN countries and China as well as Mission of the People's Republic of China to ASEAN. Ms. Wang Hongliu, Director of General Affairs and Coordination Division of ASEAN-China Centre (ACC), attended the Forum and had extensive and in-depth exchanges with the participants.

Mr. Kan Pharidh, Secretary of State of the Ministry of Foreign Affairs and International Cooperation, Dr. Heng Sokkung, Secretary of State of the Ministry of Industry and Handicraft of Cambodia, Mr. Pin Prakad, Deputy Governor of Siem Reap, Ms. Fang Bing, Counsellor of the Mission of the People’s Republic of China to ASEAN, delivered remarks respectively at the forum.

They reviewed the extensive achievements in the fields of politics, economy, trade and cultural exchanges since the establishment of dialogue and strategic partnership between ASEAN and China, highly praised the important contributions made by SMEs to the development of their countries and the region, and expressed hopes that the guiding documents such as “ASEAN Strategic Action Plan for SME Development” would help facilitate SMEs in the region to better adapt to international competition, achieve sustainable development and enhance the friendship and cooperation between ASEAN and China.

The participants all agreed that China is the most important and practical partner of ASEAN, and has provided tangible assistance for the development and prosperity of ASEAN. The “leapfrog development” which has been made by China in scientific and technological innovation...
12月17日至18日，第二届中国—东盟青年企业家论坛在柬埔寨暹粒举行。论坛以“驾驭科技创新、服务中小企业发展”为主题，来自中国和东盟国家的政府机关、中小企业、智库、商会、中国驻东盟使团等约150名代表参加。中国—东盟中心综合协调部主任汪红柳作为中心代表应邀出席，并同与会代表进行了广泛深入交流。

柬埔寨外交和国际合作部国务部长法里德、工业和手工业部国务部长索空、暹粒省副省长普拉迪、中国驻东盟使团参赞方冰在论坛开幕式上致辞，系统回顾了中国—东盟建立对话关系和战略伙伴关系以来在政治、经贸、人文等领域取得的广泛成就，高度评价中小企业为各自国家和地区发展作出的重要贡献，期待《东盟中小企业发展战略行动计划》等指导性文件推动地区中小企业更好适应国际竞争，实现可持续发展，有力促进中国—东盟友好与合作。

与会者一致认为，中国是东盟最重要和最务实的合作伙伴，为中国—东盟发展和繁荣提供了切实助力。中国在科技创新方面取得的跨越式发展值得东盟中小企业借鉴。希望通过此次论坛，中国和东盟国家的青年企业家可以加强交流互动，扩大对科技创新的转化利用，深化对各自国家及中国—东盟框架下科技创业扶持政策的理解和实践。

中心代表受邀在论坛上多次发言，介绍中国中小企业发展现状、中方企业利用高科技的成功案例、中国与东盟国家在高科技领域合作的主要成果，对双方深化互利合作提出可操作建议，并表示，中心愿同各方面加强协作，提供平台，进一步推动本地区中小企业的合作共赢与发展。
2018年12月19日，中国商务部亚洲司刘军参赞（副司级）一行到访中国—东盟中心，并与陈德海秘书长进行工作交流。刘军参赞介绍了当前东亚合作以及中国—东盟经贸合作的相关情况，并希加强与中心在信息交流、推介宣传重大合作项目、联合举办活动等方面合作。陈德海秘书长感谢商务部亚洲司作为中方理事成员单位对中心工作的大力支持，愿共同努力，深化中国与东盟经贸投资领域务实合作。
ACC Organized the 2019 New Year’s Gala for ASEAN and Chinese University Students in Chengdu

中国—东盟中心在成都举办中国—东盟青年学生 2019 新年大联欢活动

ACC Had Work Exchanges with Sichuan Provincial Department of Education

中国—东盟中心与四川省教育厅进行工作交流

On 20 December 2018, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC), met with Mr. Zhu Shihong, Director-General of Sichuan Provincial Department of Education (SPDE). Ms. Peng Yi, Vice Director-General of SPDE and Ms. He Yu, Deputy Director of International Office of SPDE were present.

Director-General Zhu Shihong welcomed Secretary-General Chen Dehai and ACC officials, and briefed on Sichuan’s education exchanges with ASEAN Countries. He hoped to conduct more collaboration with ACC in the future, and jointly promote practical cooperation and exchanges in education between Sichuan and ASEAN countries.

Secretary-General Chen Dehai thanked Director-General Zhu Shihong for the hospitality and briefed on ACC’s function and work. He stated that ACC would actively support the work of SPDE and facilitate in-depth development of practical cooperation between Sichuan Province and ASEAN countries.

Mayor of Chengdu Luo Qiang Met with ACC Secretary-General Chen Dehai

成都市市长罗强会见中国—东盟中心秘书长陈德海

On 21 December 2018, Mr. Luo Qiang, Deputy Party Secretary of Chengdu Municipal Committee of the CPC and Mayor of Chengdu met with Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC) and officials of diplomatic missions of ASEAN countries in China, and
ACC and Chengdu Municipal Government Signed MoU on Jointly Supporting “Chengdu-ASEAN Exchange Centre”

On 21 December 2018, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ASEAN-China Centre (ACC) and Mr. Luo Qiang, Deputy Party Secretary of Chengdu Municipal Committee of the CPC and Mayor of Chengdu signed the MoU on jointly supporting the development of ASEAN-Chengdu Exchange Centre. Both sides agreed to strengthen cooperation to jointly promote exchanges in education, culture, tourism as well as information and media between Chengdu and ASEAN countries that contributes to ASEAN-China practical cooperation.

Ms. Liu Xiaoliu, Vice Mayor of Chengdu, Mr. Mao Zhixiong, Deputy Chief of Chengdu Municipal Cultural Administrative System Reform and Cultural Industry Development Leading Group, Mr. Zhou Xianyi, Secretary-General of Chengdu Municipal People’s Government as well as officials of ASEAN diplomatic missions in China witnessed the signing.

Secretary-General Chen thanked Chengdu Municipal Government for its great support to ACC and said that Chengdu and ACC had maintained close partnership. The 2019 New Year’s Gala for ASEAN and Chinese University Students had brought Chengdu closer to the ASEAN countries. ACC would continue to support Chengdu’s friendly exchanges and practical cooperation with ASEAN countries, and jointly promote sustainable and in-depth development of ASEAN-China strategic partnership.

2018年12月21日，成都市委副书记、市长罗强会见中国—东盟中心秘书长陈德海及东盟各国驻华使领馆官员一行，就进一步加强成都市与东盟国家交流与合作等进行交流。成都市副市长刘筱柳、市文化体制改革和文化产业发展领导小组副组长毛志雄和市政府秘书长周先毅等出席。

罗强市长欢迎陈秘书长及东盟国家使领馆官员访问成都，简要介绍了成都市对外开放特别是与东盟国家友好交往情况，并就成都市进一步加强与东盟国家交流合作提出建议，希望中国—东盟中心继续支持成都市拓展与东盟国家在经贸、教育、文化等领域务实合作，推动取得更多互利共赢成果。

陈德海秘书长感谢成都市政府对中国—东盟中心工作的大力支持，表示成都市与中心保持着密切的合作关系，此次中国—东盟青年学生新年大联欢活动更加拉近了成都市与东盟各国之间的距离。中心愿继续支持成都市与东盟各国友好交流与务实合作，共同推动中国—东盟战略伙伴关系持续深入发展。
The 2019 New Year’s Gala for ASEAN and Chinese University Students Successfully Held in Chengdu

From 21 to 22 December 2018, the 2019 New Year’s Gala for Chinese and ASEAN University Students, co-hosted by ASEAN-China Centre (ACC) and Chengdu Municipal People’s Government, was successfully held in Chengdu. Around 1400 attendees took part in the event, including Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ACC, Mr. Luo Qiang, Deputy Party Secretary of Chengdu Municipal Committee of the CPC and Mayor of Chengdu, Ms. Liu Jin, Director-General of the Department of International Cooperation and Exchange of Ministry of Education of China, Ms. Liu Xiaoliu, Vice Mayor of Chengdu, Mr. Vithit Powattanasuk, Consul-General of Thailand to Chengdu as well as officials of ASEAN diplomatic missions in China, and Chinese and ASEAN university students.

Vice Mayor Ms. Liu Xiaoliu delivered opening remarks. She mentioned that as the Belt and Road Initiative continues to forge ahead, Chengdu and ASEAN countries have enjoyed rapid growth in trade and economic cooperation, cultural and people-to-people exchanges. The MoU signed by Chengdu and ACC would further promote all-round and in-depth cooperation between Chengdu and
ASEAN countries in such areas as economy, trade, finance, tourism, culture, education, and people-to-people exchange, and would open a new chapter of friendly exchange and cooperation between the two sides.

Secretary-General Chen Dehai stated in his remarks that over the past 15 years since the establishment of ASEAN-China strategic partnership, political trust between the two sides has deepened, practical cooperation has made steady progress and people-to-people exchanges have become more frequent. ASEAN-China relations have entered a new era with new opportunities, demonstrating tremendous vitality and bright prospects. He pointed out that youth can provide enduring impetus to the sustained development of ASEAN-China relations. He hoped that the happy gathering will help youth deepen mutual understanding, friendship and trust, and take an active part in ASEAN-China exchanges and cooperation and stay committed to carrying forward friendship, promoting common development and building the ASEAN-China community with a shared future.

Director-General Ms. Liu Jin and Consul-General Mr. Vithit delivered remarks respectively, and pledged to further focus on ASEAN-China connectivity, promote friendly exchanges among youths and constantly enhance mutual learning, so as to make contributions to the in-depth development of ASEAN-China relations.

At the opening ceremony, Secretary-General Chen and Mayor Luo jointly inaugurated the ASEAN-Chengdu Exchange Centre, and all the guests witnessed the moment.

Student representatives from China and ASEAN countries presented wonderful performances with national cultural characteristics in a warm atmosphere, including dances “Belt and Road · Bond of the ASEAN-China Family”, “Blooming Flowers”, “Tribute to Mountains and Waters”, “Merry Tunes of the Qiang People”, chorus by student representatives of many countries “Chengdu”, “Essence of Chinese Martial Arts”, and etc.
The New Year’s Gala for Chinese and ASEAN University Students is an annual flagship activity initiated by ACC and has been held for six consecutive years since 2012. It aimed at enhancing youth exchanges, promoting ASEAN-China education cooperation, and contributing to the building of “Belt and Road” and a much closer ASEAN-China community of shared future. This is the first large-scale event co-hosted by ACC and Chengdu Municipal People’s Government after the two signed the MoU on jointly supporting the development of Chengdu-ASEAN Exchange Centre.

2018 年 12 月 21-22 日，由中国—东盟中心、成都市人民政府共同主办的中国—东盟青年学生 2019 新年大联欢在成都成功举行。中国—东盟中心秘书长陈德海、成都市委副书记、市长罗强、
教育部国际合作与交流司司长刘锦、成都市副市长刘筱柳、泰国驻成都总领事吴威德以及东盟驻华使领馆官员、中国和东盟国家学生代表等1400余人参加。

刘筱柳副市长致欢迎词。她表示，随着“一带一路”建设的深入实施，成都与东盟各国的经贸往来、人文交流日益频繁。成都与中国—东盟中心签署了合作备忘录，这将进一步推动成都与东盟在经贸、金融、旅游、人文、教育等多领域开展全面深入的务实合作，开启成都和东盟各国间友好交流合作的新篇章。

陈德海秘书长在致辞中表示，中国与东盟建立战略伙伴关系15年来，政治互信不断提升，务实合作稳步推进，人文交往日益密切。中国—东盟关系进入新时代，面临新机遇，展现出巨大活力和光明前景。他指出，青年是中国—东盟关系持续发展的不懈动力。希望学生们通过此次活动，增进了解，深化友谊，建立信任，积极参与中国—东盟合作与交流，以诚挚初心，融入青年一代的担当。
做友好交流的传承者、共同发展的践行者、中国—东盟命运共同体的建设者。

教育部国际司长、港澳台办主任刘锦、泰国驻成都总领事吴威德分别致辞，表示将进一步聚焦中国—东盟互联互通，推进青年友好交流，不断增进互学互鉴，为中国—东盟关系持续深入发展做出积极贡献。

开幕式上，陈德海秘书长与罗强市长共同为成都—东盟交流中心揭牌，在场嘉宾上台见证。来自中国和东盟十国的学生表演了具有各国民族文化特色的节目，包括舞蹈《中国东盟一家亲》、《百花争艳》、《山水有情》、《羌寨欢歌》等，多国学生代表弹唱《成都》，中国武术《中华武术魂》等精彩演出。活动现场节目精彩、气氛热烈。

中国—东盟学生新年大联欢是中国—东盟中心发起的年度旗舰活动，旨在增进青年学生交流，促进中国和东盟教育合作，助力“一带一路”建设和更为紧密的中国—东盟命运共同体建设，自 2012 年起已举办六届。此次联欢会是中国—东盟中心和成都市政府签署《关于共同支持建设成都—东盟交流中心的合作备忘录》以后双方共同举办的首个大型活动。
On 28 December 2018, Secretary-General Chen Dehai of ASEAN-China Centre (ACC) met with Vice President Chen Hongliang and his delegation of the China Council for the Promotion of International Trade (CCPIT) Hainan Sub-council for exchange on deepening economic and trade cooperation between Hainan province and ASEAN countries.

On 28 December 2018, Secretary-General Chen Dehai of ASEAN-China Centre (ACC) met with Mr. Wang Yi, Member of the Environment Protection and Resources Conservation Committee of the National People’s Congress and Vice President of Institutes of Science and Development of Chinese Academy of Sciences, and Mr. Li Haiyan, Secretary-General of Global Climate Action Initiative (GCAI). The two sides exchanged views on strengthening cooperation with ASEAN countries in tackling climate change, reducing greenhouse gas emissions and achieving the goal of sustainable economic and social development.

Secretary-General Chen Dehai said that addressing climate change and green development are the common needs of ASEAN and China. ACC will play an active role as a platform and bridge to support cooperation in this field by making full use of think tank resources to expand areas of cooperation and organize more projects that meet the development needs of China and ASEAN countries.

Mr. Zhang Jiqiang, Member of Advisory Committee of Climate Change and Green Development Special Fund of Tsinghua University, Mr. JinJiaman, Executive Director of Global Environmental Institute, Mme. Wang Hongliu, Director of General Affairs and Coordination of ACC and official from Trade and Investment Division of ACC attended the meeting.

On 28 December 2018, Secretary-General Chen Dehai of ASEAN-China Centre (ACC) met with Vice President Chen Hongliang and his delegation of the China Council for the Promotion of International Trade (CCPIT) Hainan Sub-council for exchange on deepening economic and trade cooperation between Hainan province and ASEAN countries.

On 28 December 2018, Secretary-General Chen Dehai of ASEAN-China Centre (ACC) met with Mr. Wang Yi, Member of the Environment Protection and Resources Conservation Committee of the National People’s Congress and Vice President of Institutes of Science and Development of Chinese Academy of Sciences, and Mr. Li Haiyan, Secretary-General of Global Climate Action Initiative (GCAI). The two sides exchanged views on strengthening cooperation with ASEAN countries in tackling climate change, reducing greenhouse gas emissions and achieving the goal of sustainable economic and social development.

Secretary-General Chen Dehai said that addressing climate change and green development are the common needs of ASEAN and China. ACC will play an active role as a platform and bridge to support cooperation in this field by making full use of think tank resources to expand areas of cooperation and organize more projects that meet the development needs of China and ASEAN countries.

Mr. Zhang Jiqiang, Member of Advisory Committee of Climate Change and Green Development Special Fund of Tsinghua University, Mr. JinJiaman, Executive Director of Global Environmental Institute, Mme. Wang Hongliu, Director of General Affairs and Coordination of ACC and official from Trade and Investment Division of ACC attended the meeting.

2018 年 12 月 28 日，中国—东盟中心秘书长陈德海会见海南省贸促会副会长陈鸿亮一行，就深化海南省与东盟国家经贸领域合作进行工作交流。

2018 年 12 月 28 日，中国—东盟中心秘书长陈德海会见海南省贸促会副会长陈鸿亮一行，就深化海南省与东盟国家经贸领域合作进行工作交流。
ACC Secretary-General Met with Deputy Editor-in-chief of CIPG

On 28 December 2018, Mr. Chen Dehai, Secretary-General of ASEAN-China Center (ACC), met with Mme. Chen Shi, Deputy Editor-in-chief of China Foreign Languages Publishing Administration (also known as China International Publishing Group, CIPG) and President of China Report magazine. Mme. Wang Hongliu, Director of General Affairs and Coordination Division of ACC, and Mr. Dong Yan, Director of Planning Department of China Report, were present.

The two sides agreed to focus on the theme of ASEAN-China Year of Media Exchange, tap the potential for cooperation, draw on each other’s strength, and work together to promote media exchanges and cooperation between ASEAN and China.

2018 年 12 月 28 日，中国—东盟中心秘书长陈德海在中心秘书处会见中国外文局副总编辑、中国报道杂志社社长陈实。中心综合协调部主任汪红柳、中国报道杂志社策划部主任董彦等出席。

双方表示，新的一年将围绕中国—东盟媒体交流年主题，深挖合作潜力，形成优势互补，携手推动中国—东盟新闻媒体交流合作不断迈上新台阶。
<table>
<thead>
<tr>
<th>Date</th>
<th>Event</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2018.10.11</td>
<td>Mayor of Chengdu Luo Qiang Visited ACC</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>成都市市长罗强一行到访中国—东盟中心</td>
</tr>
<tr>
<td>2018.10.12</td>
<td>ACC Representative Participated in the 2018 World Canal Cities Forum</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>中国—东盟中心代表出席 2018 年世界运河城市论坛</td>
</tr>
<tr>
<td>2018.10.13</td>
<td>ACC Representative Participated in the Innovation &amp; Entrepreneurship</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Education: An International Dialogue on Higher Education</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>中国—东盟中心代表出席创新创业教育；高等教育国际对话</td>
</tr>
<tr>
<td>2018.10.18</td>
<td>Secretary-General Chen Dehai Attended the Launching Ceremony of the</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>China (Sichuan)-ASEAN Free Trade Cooperation Centre</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>陈德海秘书长出席中国（四川）—东盟自由贸易合作中心启动仪式</td>
</tr>
<tr>
<td>2018.10.19</td>
<td>ACC Exchanged Views with EU Delegation to China</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>中国—东盟中心与欧盟驻华代表团交流</td>
</tr>
<tr>
<td>2018.10.21</td>
<td>ACC Participated in the 10th International Charity Sale “Love Knows</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>No Border”</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>中国—东盟中心参加第十届“大爱无国界”国际义卖活动</td>
</tr>
<tr>
<td>2018.10.22</td>
<td>Secretary-General Chen Dehai Attended the International Seminar on</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>“ASEAN–China Strategic Partnership: New Era, New Vision”</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>陈德海秘书长出席“中国—东盟战略伙伴关系：新时代、新愿景”国际研讨会</td>
</tr>
<tr>
<td>2018.10.22–25</td>
<td>ACC Organized Delegation of “Chinese Media Reporting Trip to ASEAN”</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>to Visit Malaysia</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>中国—东盟中心组织“中国媒体东盟行”记者团赴马来西亚参访</td>
</tr>
<tr>
<td>2018.10.23</td>
<td>New Media Delegation of Thailand–China Journalist Association Visited</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ACC</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>泰中记者协会新媒体代表团访问中国—东盟中心</td>
</tr>
<tr>
<td>2018.10.25</td>
<td>ACC Attended the 6th Regional Forum on Sustainable Agricultural</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Mechanization in Asia and the Pacific</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>中国—东盟中心参加第六届亚太可持续农业机械化论坛</td>
</tr>
</tbody>
</table>
## ACC CHRONOLOGY

### 2018.10.01–2018.12.31

<table>
<thead>
<tr>
<th>Date</th>
<th>Event Description</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2018.10.25–28</td>
<td>ACC Participated in the 2018 China–ASEAN Expo Tourism Exhibition in Guilin</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>中国—东盟中心参加2018中国—东盟博览会旅游展</td>
</tr>
<tr>
<td>2018.10.26</td>
<td>ACC Exchanged Views with Singaporean Embassy in China</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>中国—东盟中心与新加坡驻华使馆交流</td>
</tr>
<tr>
<td>2018.10.29</td>
<td>Secretary-General Chen Dehai Attended the China–ASEAN Investment Promotion Seminar</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>陈德海秘书长出席中国—东盟投资对接会</td>
</tr>
<tr>
<td>2018.10.29</td>
<td>ACC Representatives Attended the Opening Ceremony of the Belt and Road Global</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Chambers of Commerce and Associations Conference &amp; Presidents Conference</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>中国—东盟中心代表出席“一带一路”国际商协会大会开幕式暨会长大会</td>
</tr>
<tr>
<td>2018.10.30</td>
<td>ACC Exchanged Views with Royal Thai Embassy in China</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>中国—东盟中心与泰国驻华使馆交流</td>
</tr>
<tr>
<td>2018.11.01</td>
<td>ACC Exchanged Views with Indonesian Embassy in China</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>中国—东盟中心与印度尼西亚驻华使馆交流</td>
</tr>
<tr>
<td>2018.11.02</td>
<td>ACC Participated in the 1st China–Singapore (Chongqing) Connectivity</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Initiative Financial Summit</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>中国—东盟中心参加首届中新（重庆）战略性互联互通示范项目金融峰会</td>
</tr>
<tr>
<td>2018.11.02–03</td>
<td>ACC Representative Participated in the World Ocean Week in Xiamen 2018</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>中国—东盟中心代表参加2018厦门国际海洋周系列活动</td>
</tr>
<tr>
<td>2018.11.05</td>
<td>The 9th JEB Meeting Held at ACC Secretariat</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>中国—东盟中心举行第九次联合执行委员会会议</td>
</tr>
<tr>
<td>2018.11.07</td>
<td>Eurasian Promotion Conference on Trade in Services Held in Shanghai</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>亚欧地区服务贸易推介洽谈会在上海举行</td>
</tr>
<tr>
<td>2018.11.09</td>
<td>Delegation of Guangzhou Academy of Social Sciences Visited ACC Secretariat</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>广州市社会科学院代表团到访中国—东盟中心</td>
</tr>
</tbody>
</table>
## ACC CHRONOLOGY 中国—东盟中心大事记 2018.10.01–2018.12.31

<table>
<thead>
<tr>
<th>Date</th>
<th>Event</th>
<th>Details</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>2018.11.10–18</strong></td>
<td>ACC Hosted the 4th Beijing ASEAN Students’ Games</td>
<td>中国—东盟中心举办第四届北京东盟留学生运动会</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>2018.11.13</strong></td>
<td>ACC Exchanged Views with Myanmar Embassy in China</td>
<td>中国—东盟中心与缅甸驻华使馆交流</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>2018.11.16</strong></td>
<td>ACC Participated in China International Travel Mart 2018 (CITM 2018) in Shanghai</td>
<td>中国—东盟中心参加 2018 中国国际旅游交易会</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>2018.11.19–20</strong></td>
<td>Secretary-General Chen Dehai Visited Cambodia</td>
<td>陈德海秘书长访问柬埔寨</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>2018.11.22</strong></td>
<td>The “International Organization Personnel Training Camp” Delegation from Beijing Jiaotong University Visited ACC</td>
<td>北京交通大学“国际组织人才训练营”代表团访问中国—东盟中心</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>2018.11.23</strong></td>
<td>Secretary-General Chen Dehai Attended the 2018 Lancang-Mekong Cooperation Expo and the LMC Dianchi Forum</td>
<td>陈德海秘书长出席 2018 澜湄合作博览会暨澜湄合作滇池论坛</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>2018.11.25</strong></td>
<td>Secretary-General Chen Dehai Attended Opening Ceremony of China–ASEAN University Students’ Culture Week</td>
<td>陈德海秘书长出席中国—东盟大学生文化周开幕式</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>2018.11.26–28</strong></td>
<td>ACC Held the 8th Joint Council Meeting and “the Lecture Series by ASEAN and Chinese Ambassadors” in Chongqing</td>
<td>中国—东盟中心在渝举行第八届联合理事会会议及“东盟和中国大使系列演讲”活动</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>2018.11.28–29</strong></td>
<td>ACC Representative Attended the 41st SEAMEO High Officials Meeting</td>
<td>中国—东盟中心代表出席第 41 届东南亚教育部长组织高官会</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>2018.11.29</strong></td>
<td>ACC Representative Participated in ASEAN Culinary Festival Held by AKC</td>
<td>中国—东盟中心代表出席韩国东盟美食节</td>
</tr>
<tr>
<td>Date</td>
<td>Event</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>----------</td>
<td>----------------------------------------------------------------------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2018.12.02</td>
<td>Secretary-General Chen Dehai Attended the SCO Kunming Marathon 2018</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>陈德海秘书长出席 2018 上合昆明马拉松活动</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2018.12.03</td>
<td>ACC Attended the Lancang–Mekong Countries’ Production Capacity and Investment Cooperation Promotion Activities</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>中国—东盟中心参加澜湄国家产能和投资合作促进活动</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2018.12.04</td>
<td>Secretary-General Chen Dehai Met with Hang Yuanxiang, Vice Chairman of China Soong Ching Ling Foundation</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>陈德海秘书长会见中国宋庆龄基金会副主席杭元祥</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2018.12.04-05</td>
<td>ACC Participated in the 42nd Meeting of the Greater Mekong Sub-region (GMS) Tourism Working Group and Related Meetings</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>中国—东盟中心参加第 42 次大湄公河次区域旅游工作组会议及其他相关会议</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2018.12.07</td>
<td>Secretary-General Chen Dehai Visited Beijing Jiaotong University</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>陈德海秘书长访问北京交通大学</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2018.12.10</td>
<td>ACC Held Reception Celebrating the Seventh Anniversary of Its Establishment</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>中国—东盟中心举行成立七周年招待会</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2018.12.11</td>
<td>Indonesian Delegation Visited ACC</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>印尼代表团访问中国—东盟中心</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2018.12.07</td>
<td>Secretary-General Chen Dehai Attended the 2018 China–ASEAN Agricultural Production Industry Summit Forum</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>陈德海秘书长出席 2018 中国—东盟农资产业高峰论坛</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2018.12.07</td>
<td>ACC Representative Attended the Global Mayors’ Forum &amp; Guangzhou Award Series</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>中国—东盟中心代表参加全球市长论坛暨广州奖系列活动</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2018.12.11-13</td>
<td>Secretary-General Chen Dehai Attended the 7th International Clean Energy Forum</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>陈德海秘书长出席第七届国际清洁能源论坛</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Date</td>
<td>Event</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>------------</td>
<td>-----------------------------------------------------------------------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2018.12.12</td>
<td>ACC Representative Participated in the 2nd Forum for ASEAN–China Private Higher Education Development and Cooperation</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>中国—东盟中心代表出席第二届中国—东盟民办高等教育发展与合作论坛</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2018.12.14</td>
<td>ACC Releases 2017 ASEAN &amp; China in Figures</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>中国—东盟中心发布《2017 中国—东盟数据手册》</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2018.12.14</td>
<td>ACC Representative Attended the 2018 Belt and Road International Innovation Forum</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>中国—东盟中心代表参加 2018“一带一路”国际创新论坛</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2018.12.14–18</td>
<td>Secretary-General Chen Dehai Attended the Jiangxi Cultural and Tourism Promotion 2018 in the Philippines and Thailand</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>陈德海秘书长出席江西文化旅游推介会（菲律宾、泰国）</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2018.12.17–18</td>
<td>ACC Participated in the 2nd ASEAN–China Young Entrepreneur Forum</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>中国—东盟中心出席第二届中国—东盟青年企业家论坛</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2018.12.19</td>
<td>Commercial Counsellor of the Asian Affairs Department of the Ministry of Commerce Visited ACC</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>中国商务部亚洲司刘军参赞到访中国—东盟中心</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2018.12.20–22</td>
<td>ACC Organized the 2019 New Year’s Gala for ASEAN and Chinese University Students in Chengdu</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>中国—东盟中心在成都举办中国—东盟青年学生 2019新年大联欢活动</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2018.12.28</td>
<td>ACC Secretary-General Met with Vice President of CCPIT Hainan Sub-council</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>陈德海秘书长会见海南省贸促会副会长陈鸿亮</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2018.12.28</td>
<td>ACC Secretary-General Met with Vice President of Institutes of Science and Development of Chinese Academy of Sciences</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>陈德海秘书长会见中国科学院科技战略资源研究院副院长王毅一行</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2018.12.28</td>
<td>ACC Secretary-General Met with Deputy Editor-in-chief of CIPG</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>陈德海秘书长会见中国外文局副总编辑陈实</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>